

biCool!
*green line***COMPACT 3.0****DAF****Instrucciones de Montaje***Mounting Instructions***Instructions de Montage***Montageanweisungen***Istruzioni di Montaggio****ES** Spanish**EN** English**FR** French**GE** German**IT** Italian

Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos desde que el equipo quede en posición horizontal antes de ponerlo en funcionamiento.

Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño o manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Compact** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

Herramientas

Juego de Llaves Torx

Juego de Llaves Allen

Llave fija 10, 13, 14

Tijeras

Flexómetro

Documentación incluida

| | |
|--------------------------|--------------|
| Instrucciones de montaje | 220.AA6.0075 |
| Manual del usuario | 220.AA6.0057 |
| Diagnóstico de averías | 220.AA6.0058 |
| Garantía | 220.AA1.0017 |

Simbología



Frágil



Atención corte!



Riesgo eléctrico

Advertencias



El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.



dirna Bergstrom, s.l. queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación ó instalación del equipo, ó por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.



Equipo precargado con gas refrigerante R-134a. **(No manipular el circuito de gas refrigerante).**



Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnóstico de Averías**.



Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.



Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario, Garantía y Diagnóstico de averías.**



Antes de empezar con el montaje, montar rejilla entrada aire delantera.

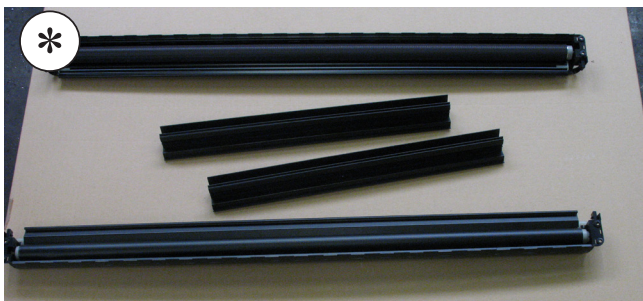


1

En el caso de que el vehículo venga con spoiler, solicitar el kit 0911020014

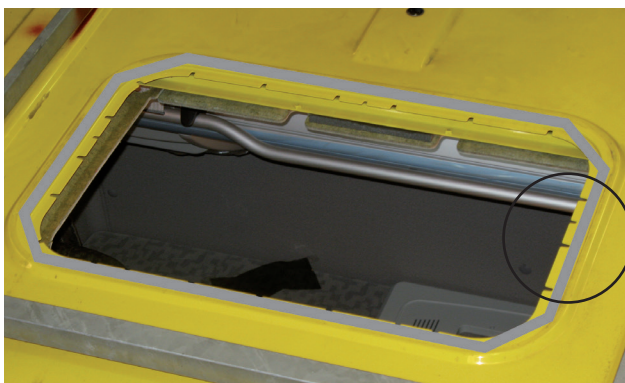
2

Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar éstos al cliente (*).



3

Quitar los residuos sobrantes adheridas al techo antes de pegar la junta EPDM.



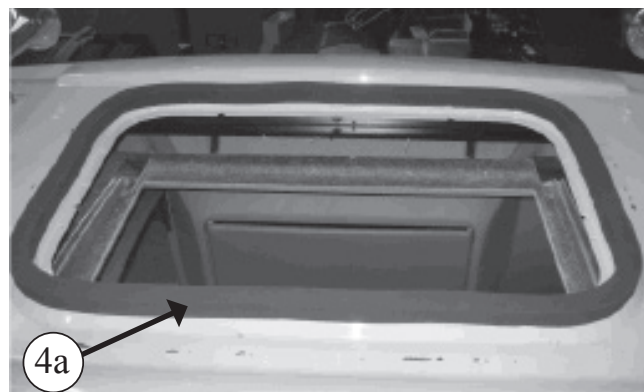
4

En caso de que vehículo tenga spoiler con la barra central, cortar la barra mostrada por líneas de punto para instalar el equipo.



4a

Pegue la junta EPDM alrededor del hueco de escotilla (*mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta*)

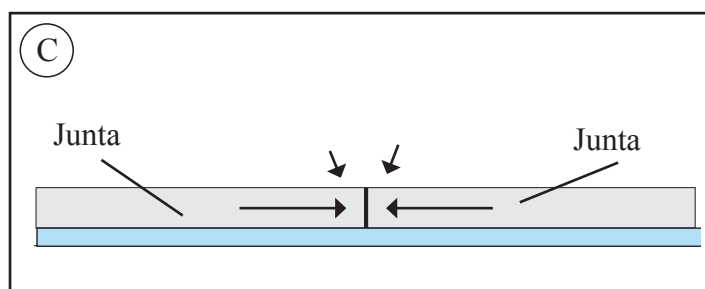
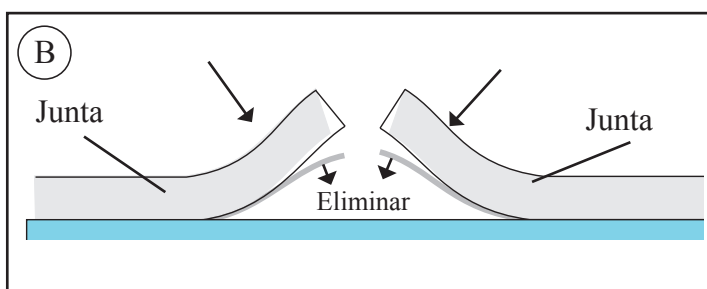
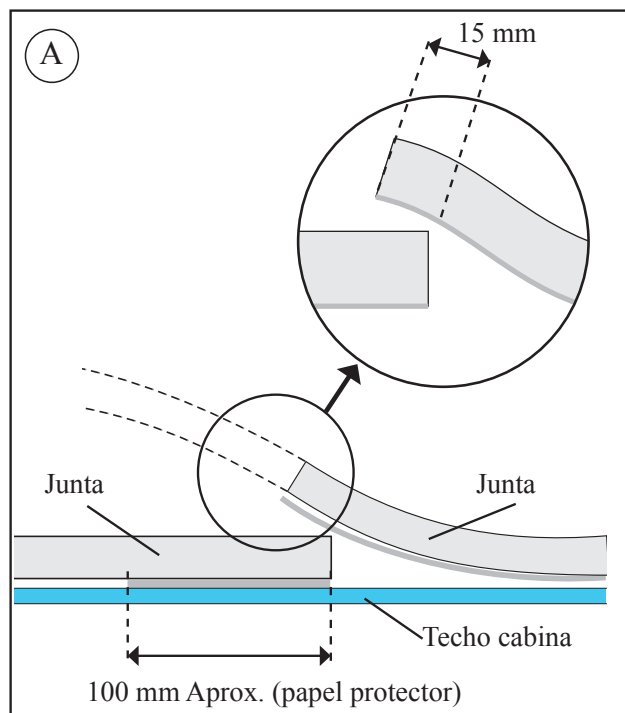


COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA

A- Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

B- Quitar los dos piezas de papel.

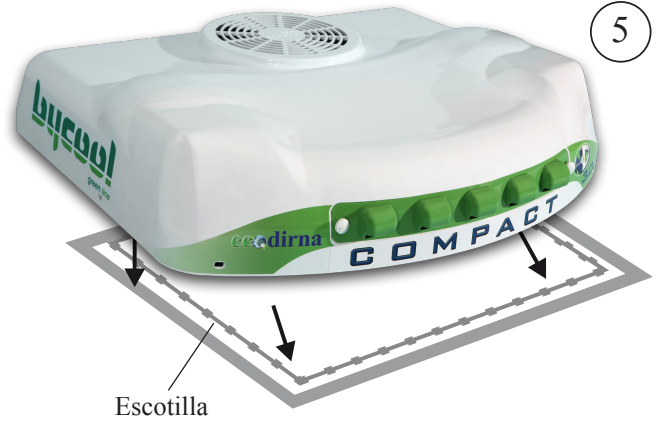
C- Pegue presionado ambos finales.



5

EXTERIOR CABINA:

Posicionar el **Compact** en el hueco de la escotilla.



6

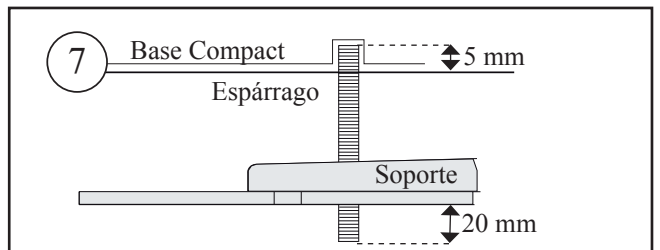
Colocar canalizador gomaespuma quedando la parte más blanda en la base del equipo.



7

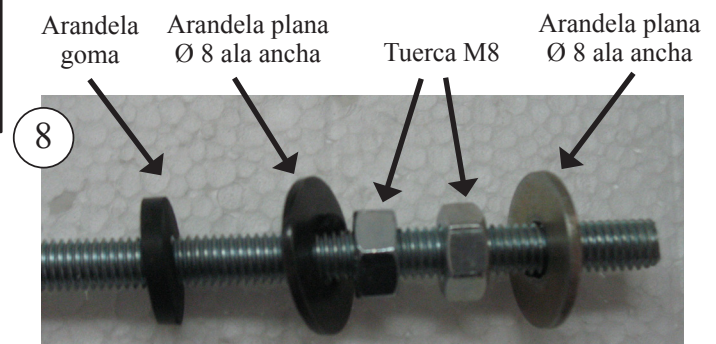
INTERIOR CABINA:

Roscar 5 mm aproximadamente (4) espárragos 8/125x100-70 ó 120, la medida se elegirá tras presentar los soportes de sujección y teniendo en cuenta que los espárragos deben sobresalir de los mismos por la parte inferior unos 20 mm.



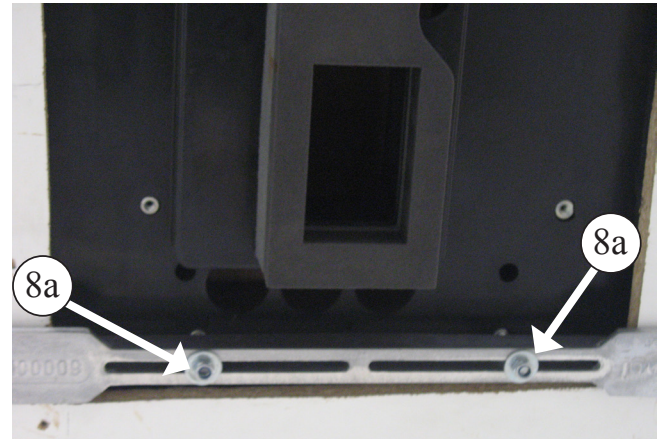
8

Colocar (1) arandela Ø 7 de goma, (1) arandela plana Ø 8 ala ancha, (2) tuerca M8 y (1) arandela plana Ø 8 ala ancha, en cada uno de los espárragos anteriores; siguiendo dicho orden.



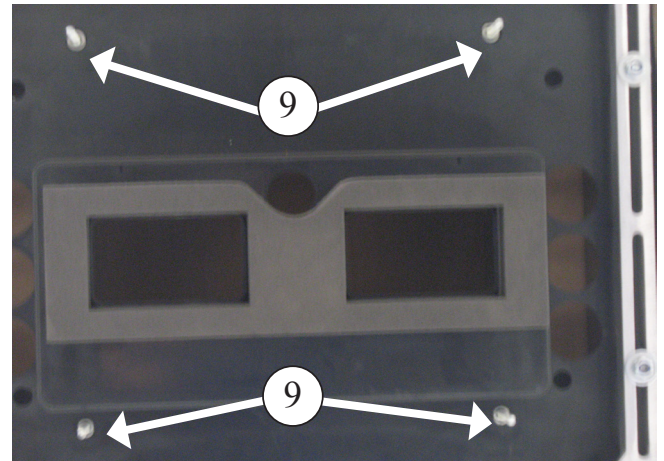
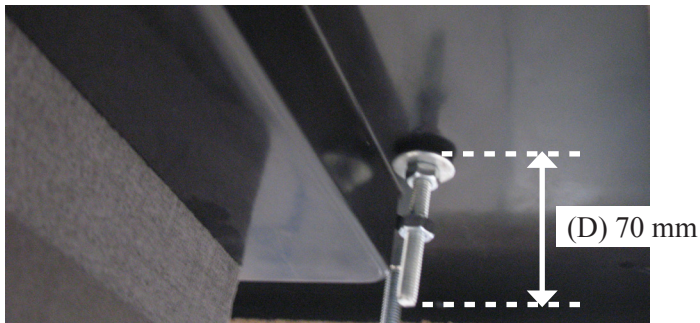
8a

Colocar (2) soportes sujeción, con (1) arandela y (1) tuerca autoblocante M8, **sin llegar a apretar**.



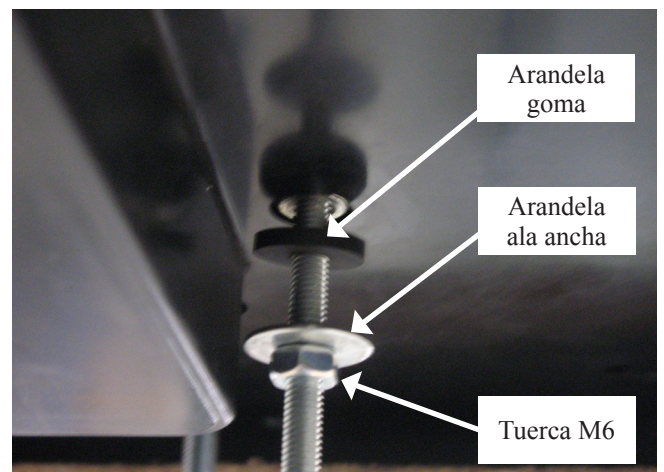
9

Roscar 10 mm (4) espárragos M6 x 80, donde se indica, según distancia (D) del esquema del punto 16.



10

Colocar (1) arandela Ø6 de goma, (1) arandela plana Ø6 ala ancha y (1) tuerca M6, sobre cada uno de los espárragos de M6. A continuación apretar la tuerca hasta que la arandela de goma quede un poco oprimida.

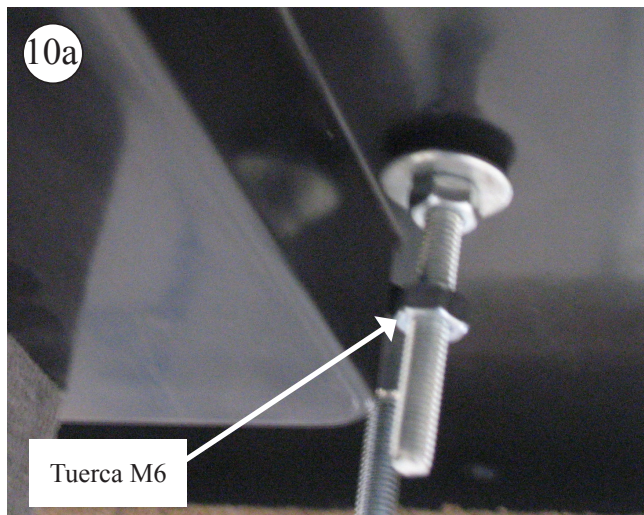


10a

Colocar (1) tuerca M6 **sin apretar** en cada espárrago .

10a

Tuerca M6

**10b**

Conectar (2) cables de comunicación (A), las (2) cajas de 4 vías y (4) de 2 vías; del frente con las del **Compact**.

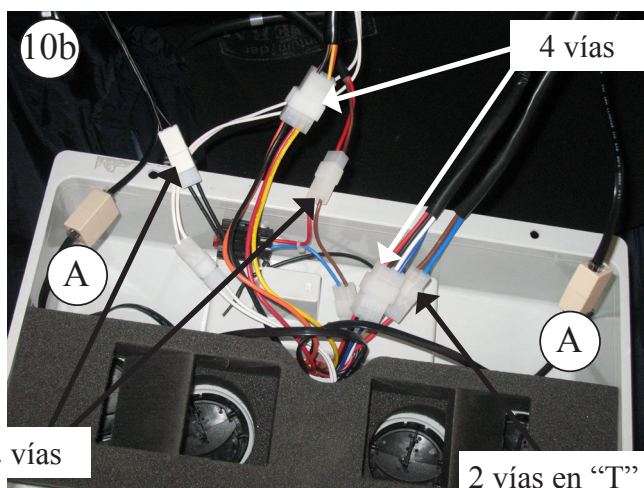
Tener en cuenta que la caja de 2 vías marcada con cables blancos se une al conector con cables blancos que sale por la parte central del equipo.

10b

4 vías

2 vías

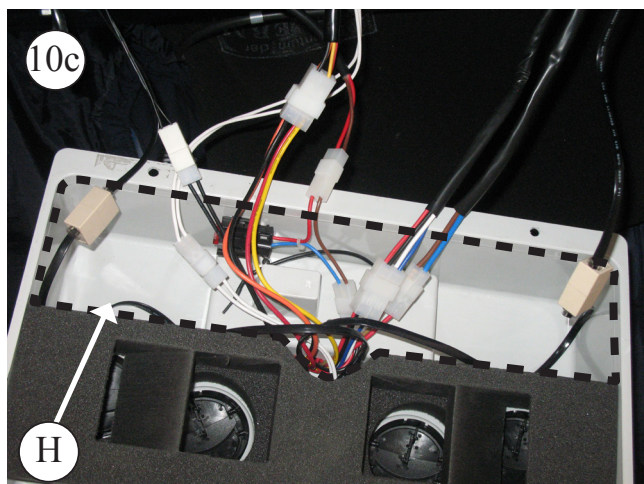
2 vías en "T"

**10c**

Introducir cableados en el hueco existente (H) en el frente para no interferir en el ajuste de los canalizadores con la base del equipo.

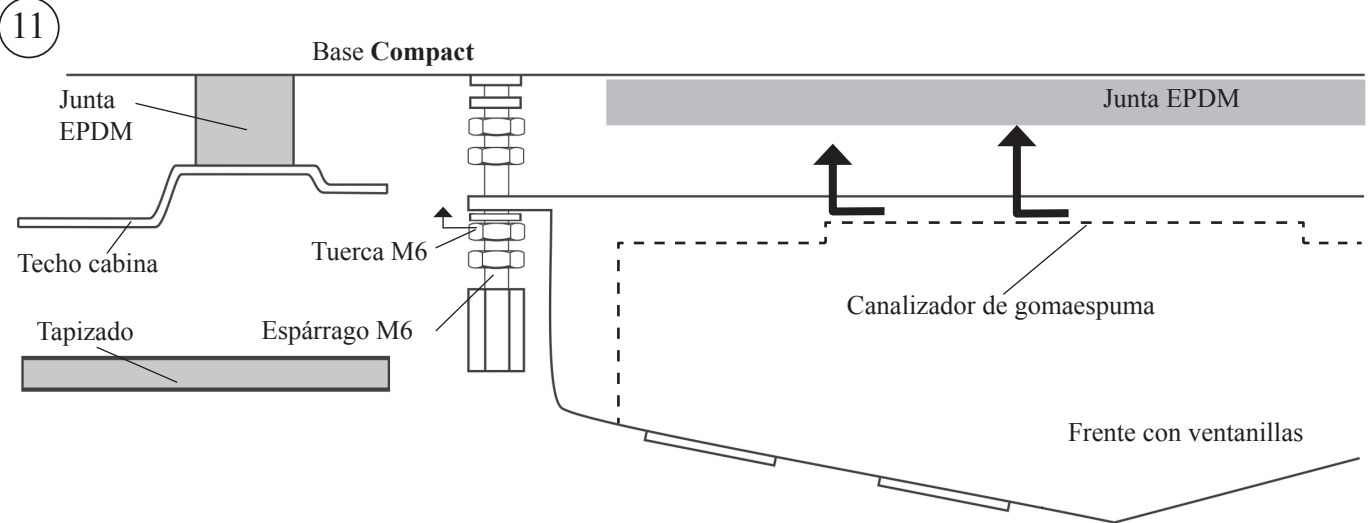
10c

H

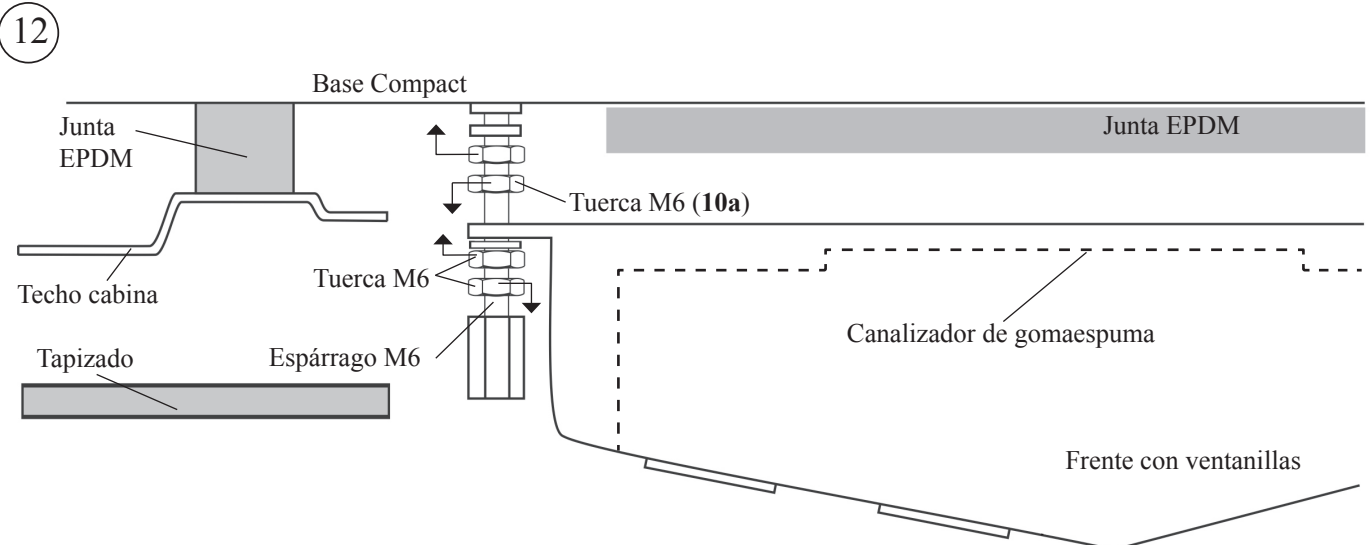


11 Colocar frente en los espárragos anteriores con (1) arandela M6 ala ancha y (1) tuerca M6 en cada espárrago. Apretar tuercas hasta que el canalizador de gomaespuma haga tope en goma espuma superior del equipo.

Importante: El canalizador de gomaespuma debe hacer tope contra la goma espuma superior del equipo para evitar fugas de aire.



12 Apretar tuerca del punto 10a hasta hacer tope con la parte superior del frente.

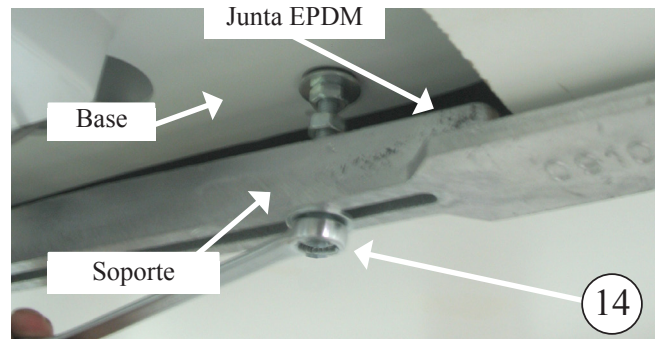
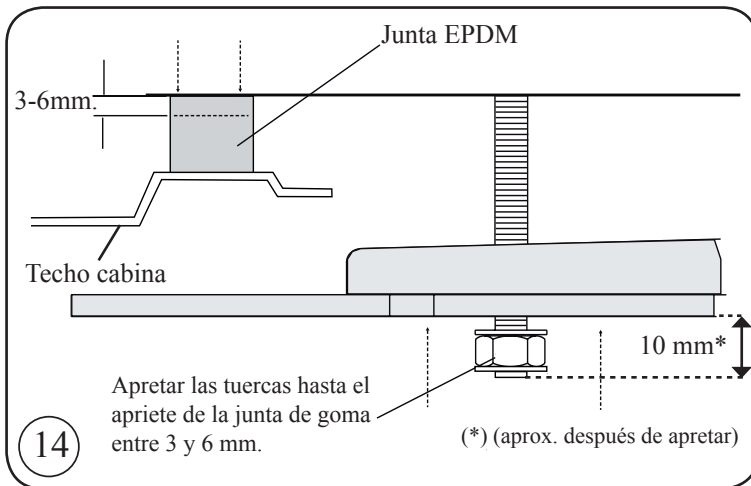


13 Presentar consola y centrar el equipo en el sitio más conveniente del techo de la cabina. Una vez centrado quitar consola.

14

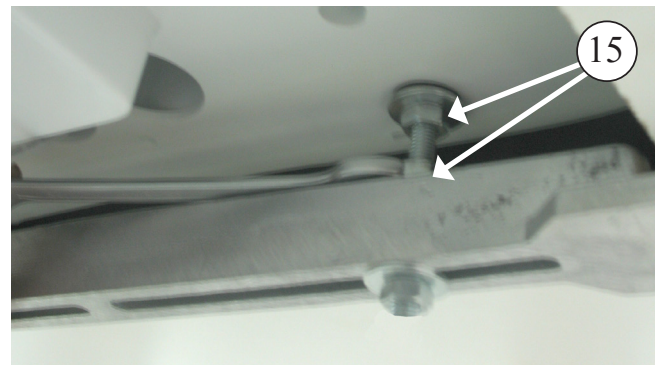
Fijar los soportes de sujeción apretando las tuercas hasta el apriete de la junta de EPDM exterior (**Punto 4a**) del equipo entre 3 y 6mm; la junta debe quedar con un espesor entre 19 y 22 mm.

Importante: Para evitar posibles filtraciones de agua al interior de la cabina se debe asegurar el apriete de la junta EPDM con la base del Compact tal y como se indica en el **esquema**.



15

Apretar (4) tuercas M8 al soporte y (4) a la base del Compact.

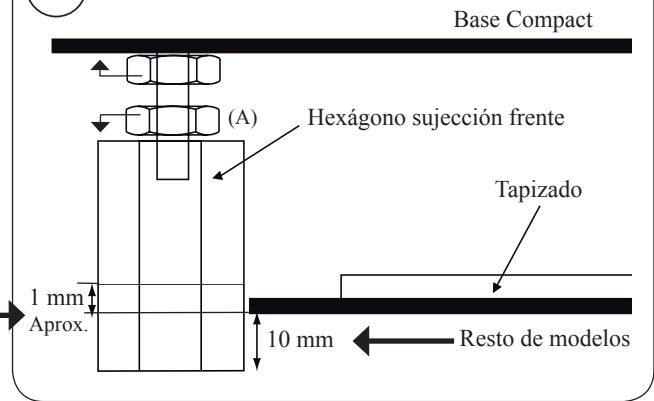


16

Colocar tuerca M6 (A) tras la tuerca de fijación del frente en cada espárrago. Colocar exágonos M6 roscandolo hasta que quede 1 mm por encima del tapizado en vehículos con cabina Super Space Cab y 10 mm por debajo del tapizado en el resto de vehículos. Desenroscar tuercas M6 (A) de este punto hasta que haga tope con los exágonos y apretar contra estos.

Super Space Cab

16

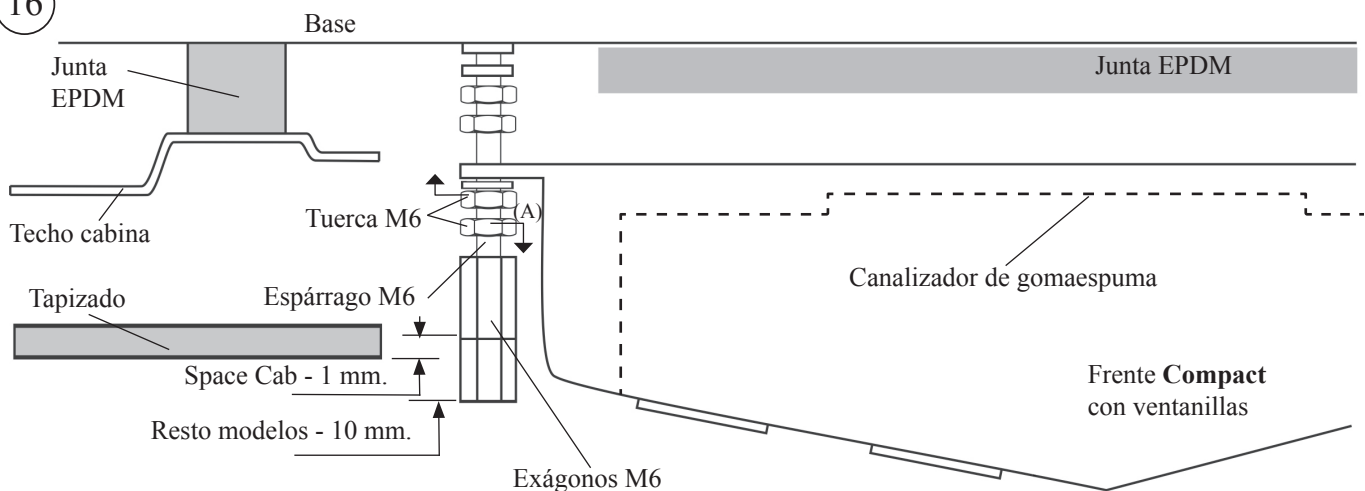


Resto de cabinas



Cabina Super Space Cab

16



17

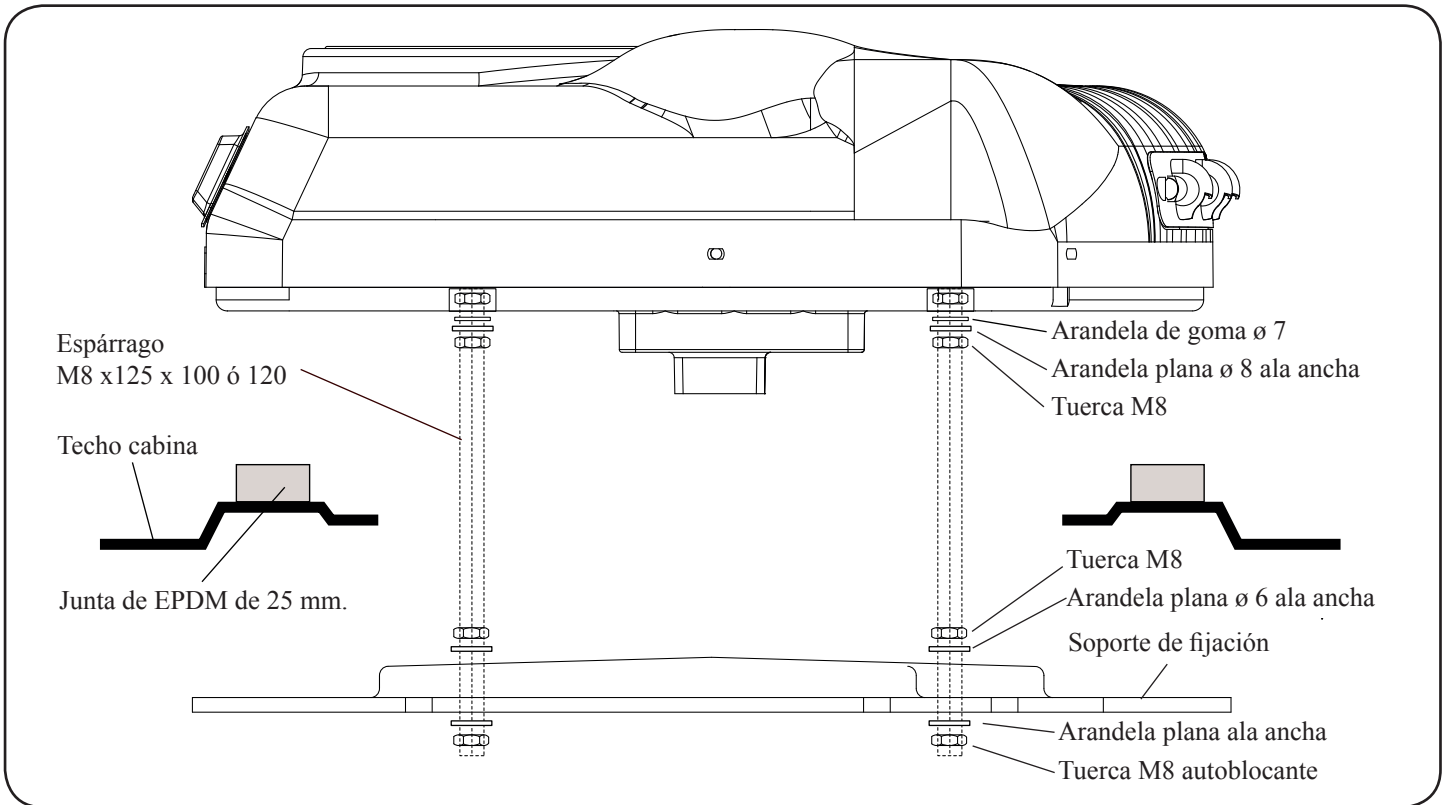
Colocar la consola con (4) tornillos M6/100x15 allen.

**17a**

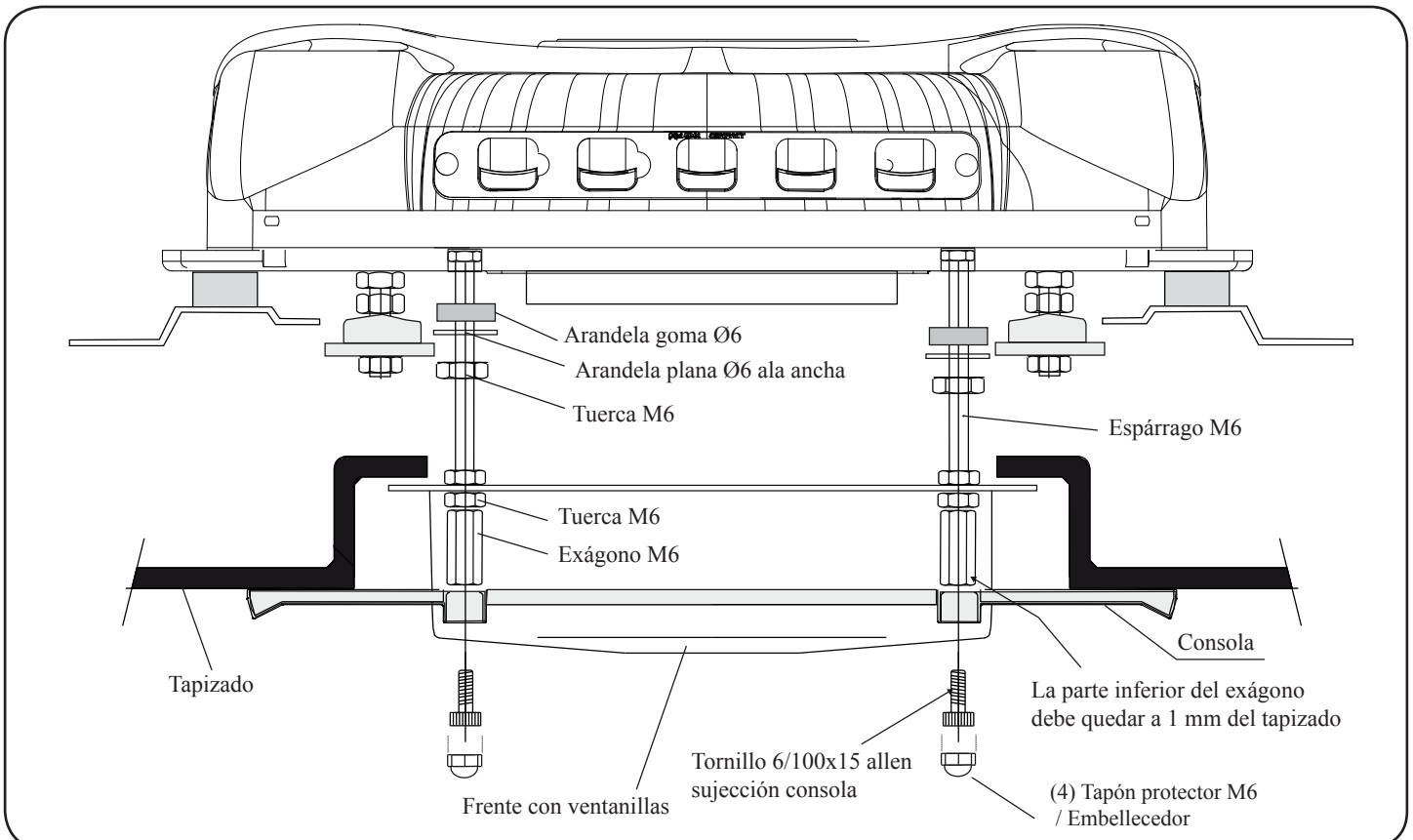
Cubrir los (4) tornillos M6/100x15 allen con los embellecedores redondos de M6 de plástico.

**17a**

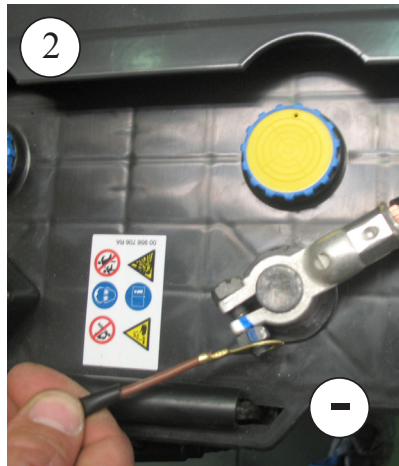
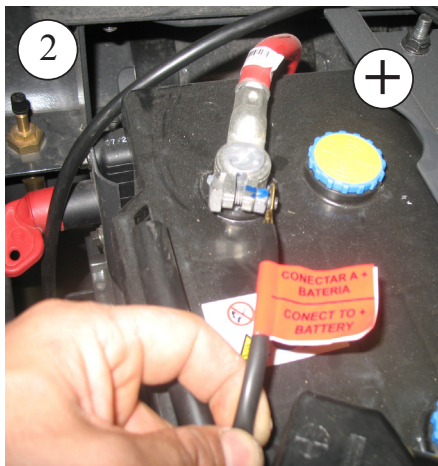
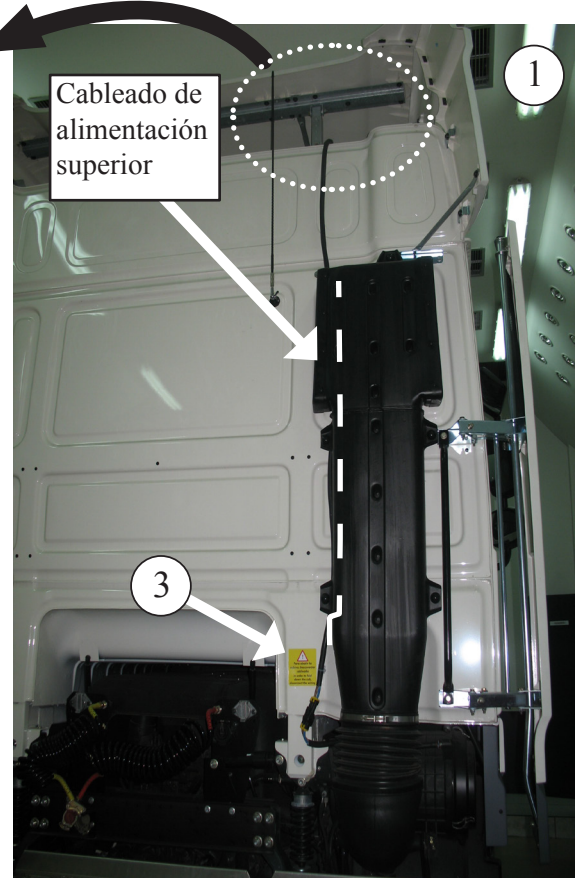
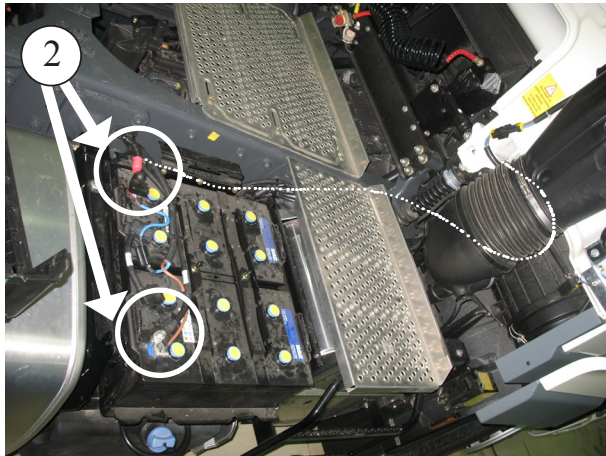
Vista explosionada hasta la fijación de los soportes



Vista explosionada hasta la fijación de las consolas



Instrucciones detalladas sobre la instalación del cableado de alimentación

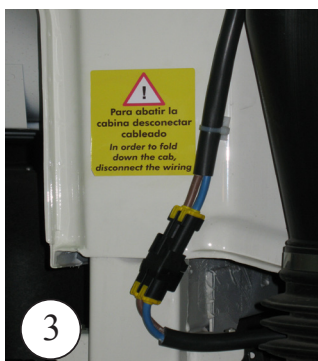


1- Conectar el cable de alimentación superior en la parte trasera del equipo y llevarlo por la parte posterior de la cabina pegando los soportes de plástico y fijándolo c/bridas.

2- Conectar cable de alimentación inferior en batería, llevándolo por el paso de cableados original, sujeto c/bridas, hacia la parte posterior de la cabina, para conectar con el cable de alimentación superior ; **AL CONECTAR LOS CABLEADOS ,DEJAR LA DISTANCIA ADECUADA ,PARA EVITAR SU ROTURA POR LOS MOVIMIENTOS DE LA CABINA!!**

IMPORTANTE: Debido al complejo sistema de regulación electrónica del equipo, la toma de corriente debe realizarse directamente a la batería del vehículo.

IMPORTANTE: Para la puesta en marcha consultar el Manual del Usuario.



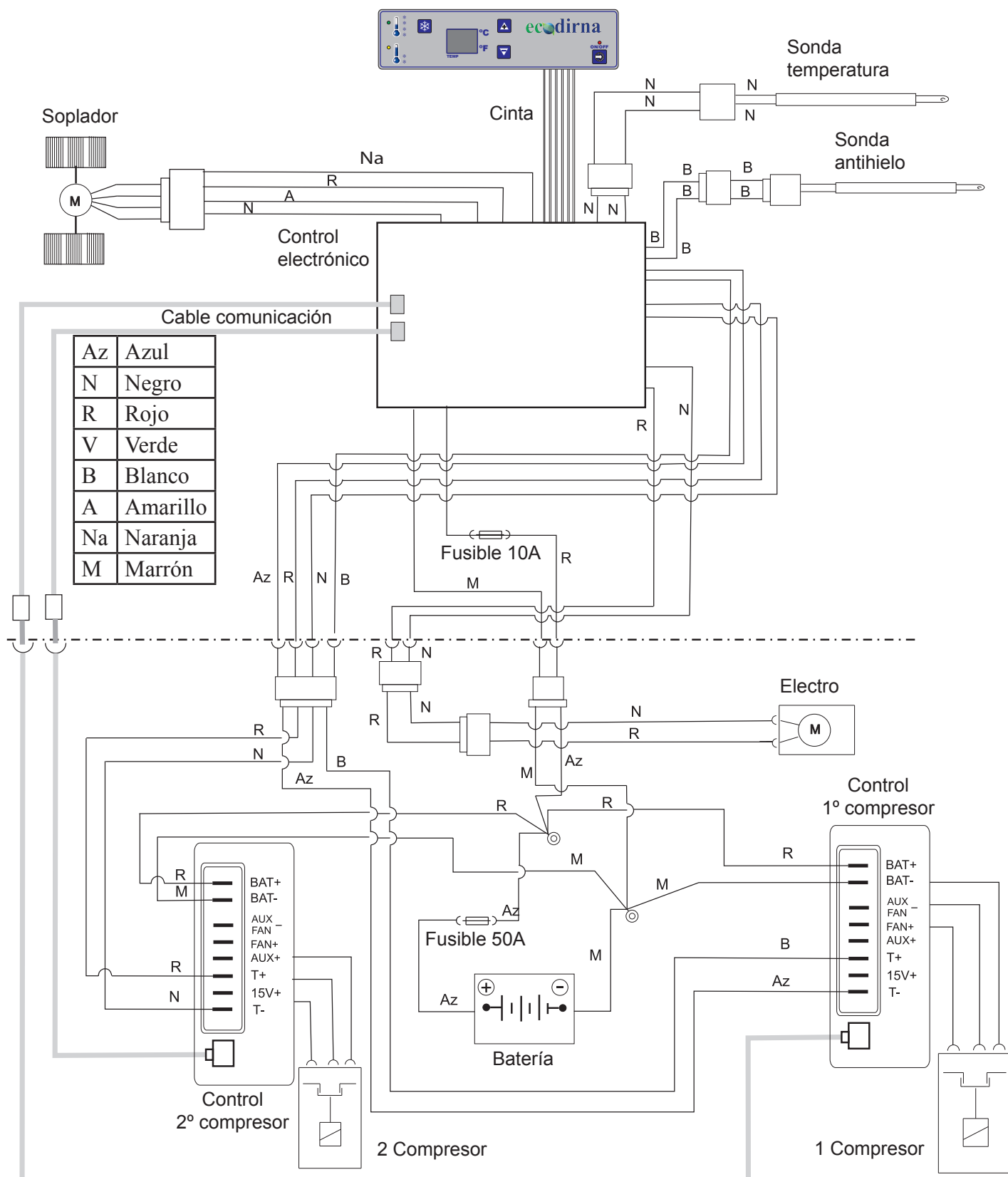
3- Colocar adhesivos de peligro en unión de cableado y en dispositivo de elevación de cabina



Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera, el control electrónico emitirá unos pitidos discontinuos. **No debe tocarse ninguna tecla ni del panel ni del mando del equipo** porque se pueden producir daños irreparables. A la señal de estos pitidos discontinuos, desconectar el equipo de la batería y verificar la polaridad de la conexión.



Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.



Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.



Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Compact** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

Tools

Torx wrenches set

Allen wrenches set

Open-jawed spanner 10, 13, 14

Scissors

Flexo-meter

Documentation included

| | |
|-----------------------|--------------|
| Mounting instructions | 220.AA6.0075 |
| User's guide | 220.AA6.0057 |
| Troubleshooting | 220.AA6.0058 |
| Warranty | 220.AA1.0017 |

Symbology



Fragile



Beware of cuts!



Electrical hazard



Warnings



The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.



dirna Bergstrom, s.l. shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.



Equipment pre-charged with refrigerating gas, R-134a. (Do not handle refrigerating gas circuit).




Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.



Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.



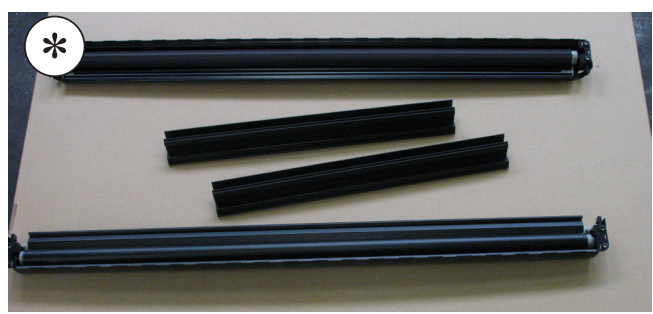
Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting**.

 Mount the front air input grille before starting assembly.

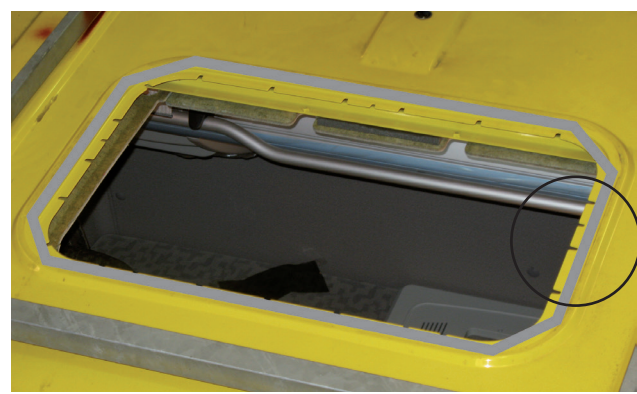


1 In case the vehicle averages with spoiler, to request the kit 09111020014

2 Dismantle sun hatch, fastening elements and hand over to client (*).



3 Remove residual glue substance of the roof upper surface before glueing EPDM gasket.



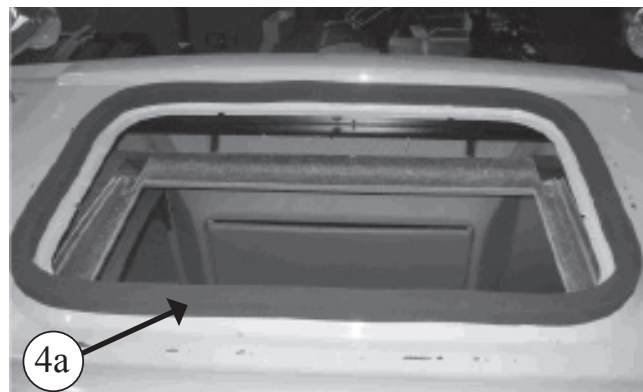
4

In case vehicle has a spoiler with central bar, cut the bar shown by dot lines in order to install equipment.



4a

Glue EPDM gasket around hatch hole (see detail for cutting end join edges).

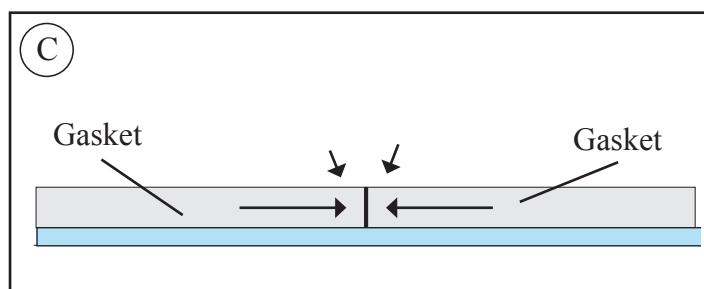
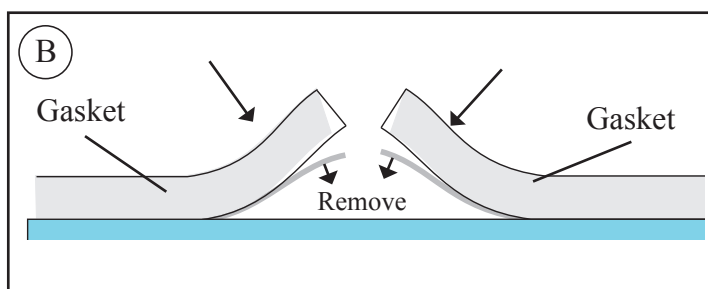
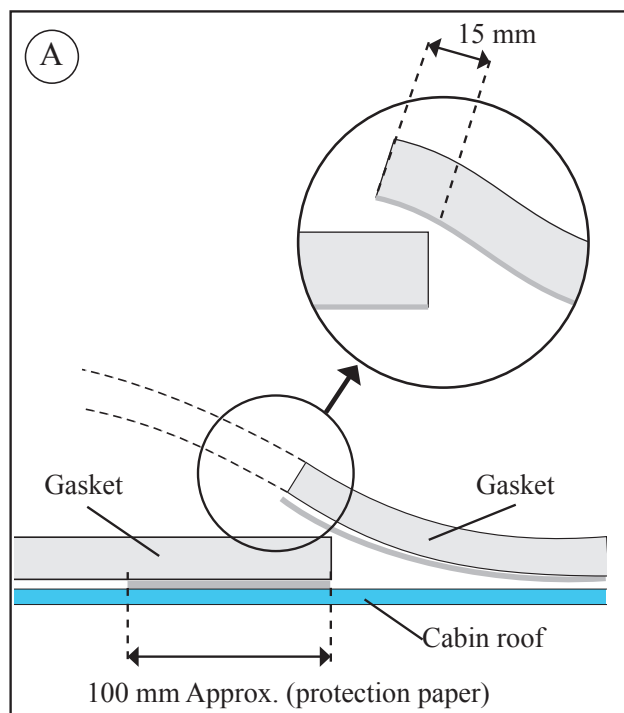


HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID WATER FILTRATION INTO THE CABIN

A- Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.

B- Remove the two pieces of paper.

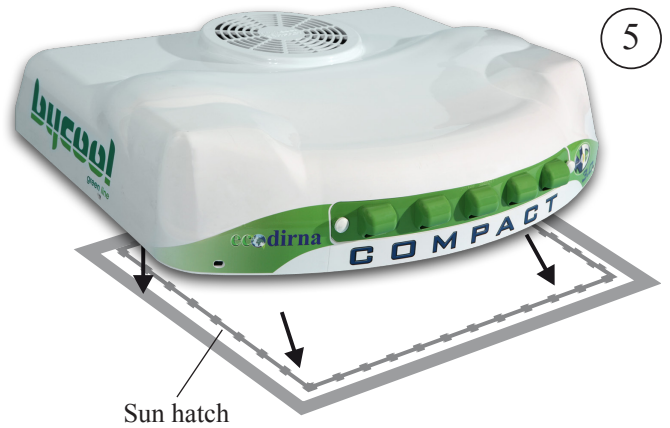
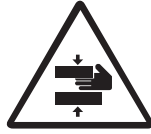
C- Glue by pressing both ends.



5

OUTSIDE CABIN:

Position **Compact** in sun hatch hole.



6

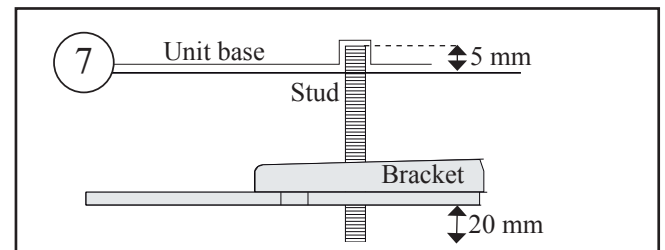
To place the foam rubber ducting remaining at the softer part of the base.



7

INSIDE CABIN:

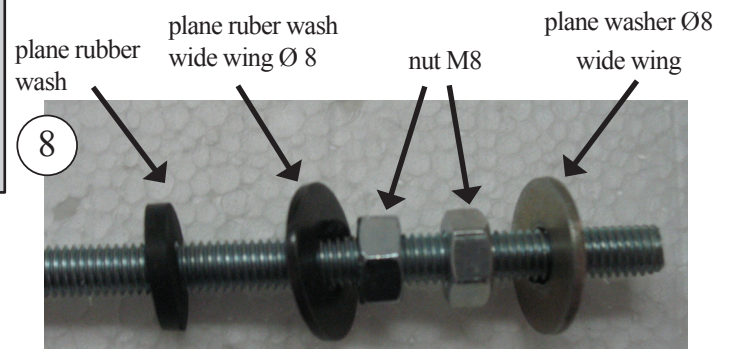
Screw about 5 mm (4) 8/125x70,100 or 120 mm studs, the exact measure is chosen after the fastening supports have been presented and taking into account that studs must stick out of lower part about 20 mm.



8

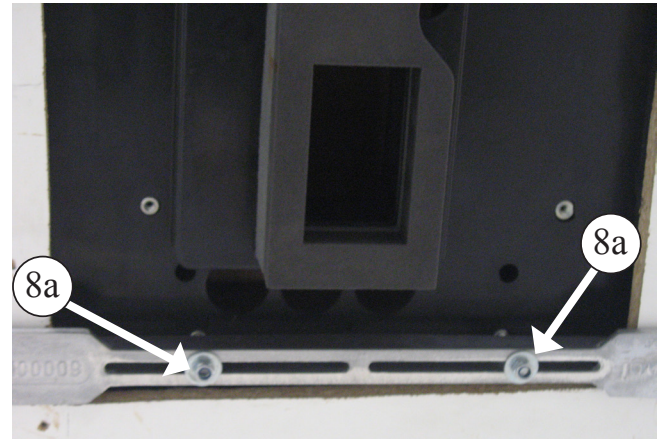
Following this order:

- plane rubber wash
- plane rubber wash wide wing diameter 8
- nut M8
- plane washer diameter 8 wide wing



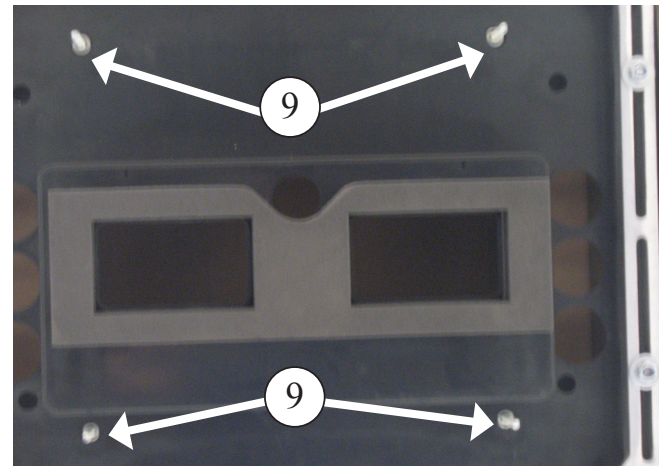
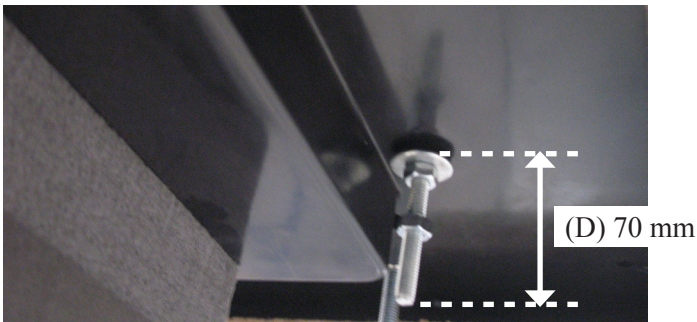
8a

Place (2) fastening supports, with (1) washer and (1) M8 self-blocking nut, **without tightening**.



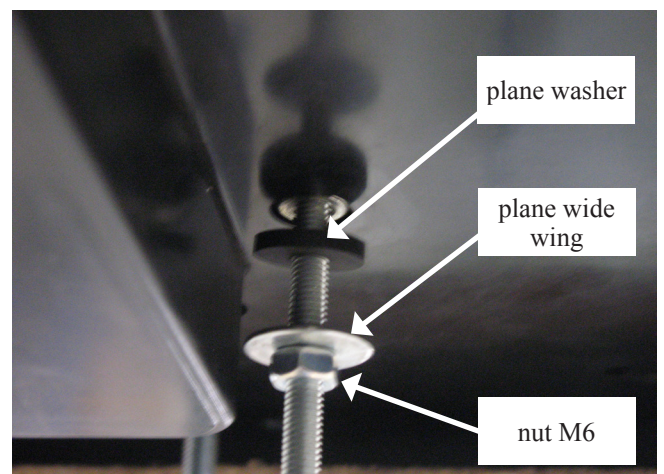
9

Screw 10 mm deep (4) M6 x 80 studs, where indicated distance (D) in figure point 16.



10

To place (1) rubber washer diameter 6 (1), plane washer diameter 6 wide wing and (1) nut M6, over each of the spigots of M6. After, to tight the nut til the rubber washer remain a little tight.

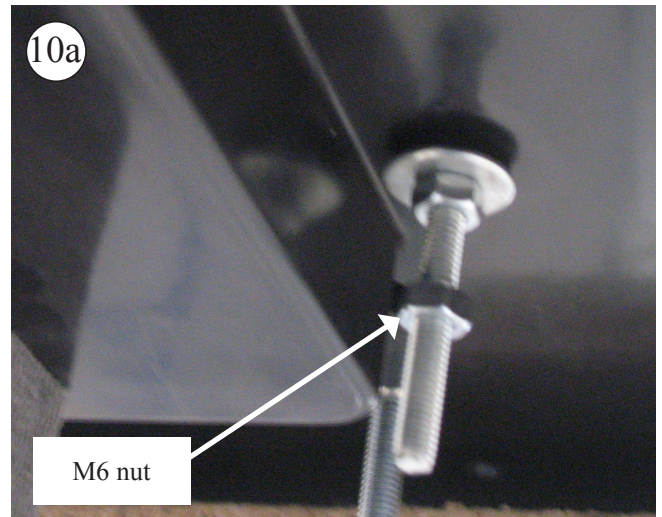


10a

Place (2) fastening supports, with (1) washer and (1) M6 nut, **without tightening**.

10a

M6 nut

**10b**

Connect (2) communication cables A, the (2) 4-way and (4) 2-way boxes, on the front, with those of the **Compact**.

Bear in mind that the two-way box marked with white cables is joined to the connector with white cables that comes out of the central part of the equipment.

10b

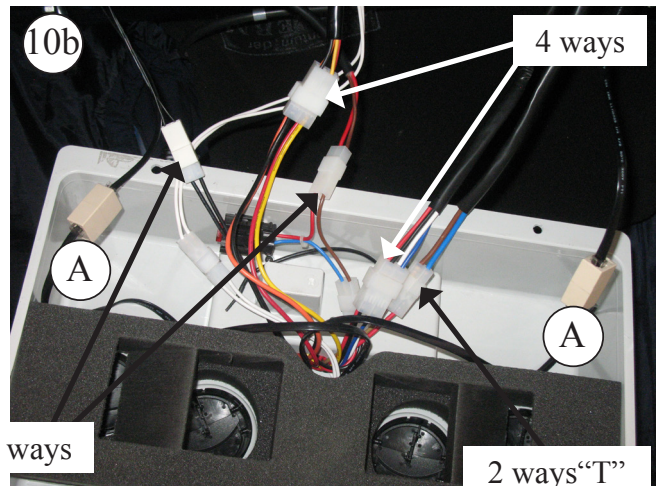
4 ways

A

A

2 ways

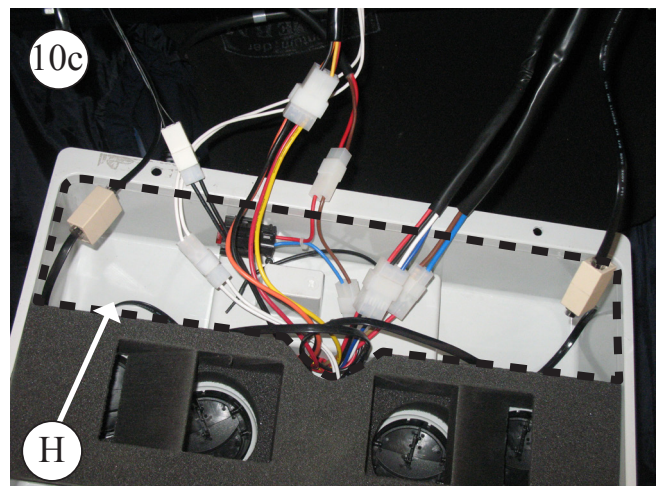
2 ways "T"

**10c**

Insert the cables in the hole (H) present on the front to avoid interfering with the adjustment of the channelling element with the base of the equipment.

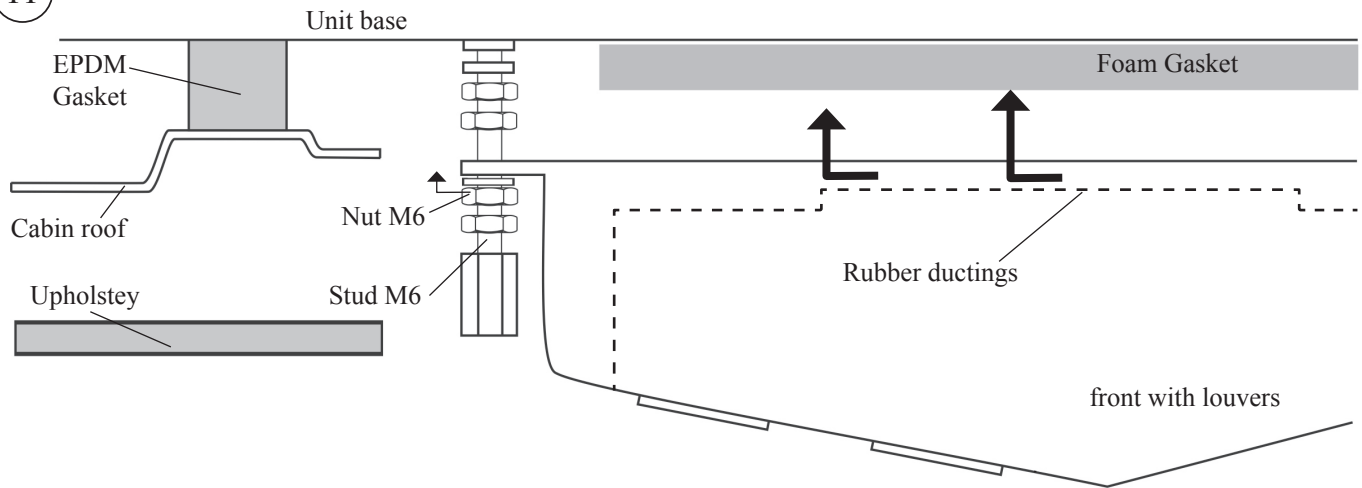
10c

H

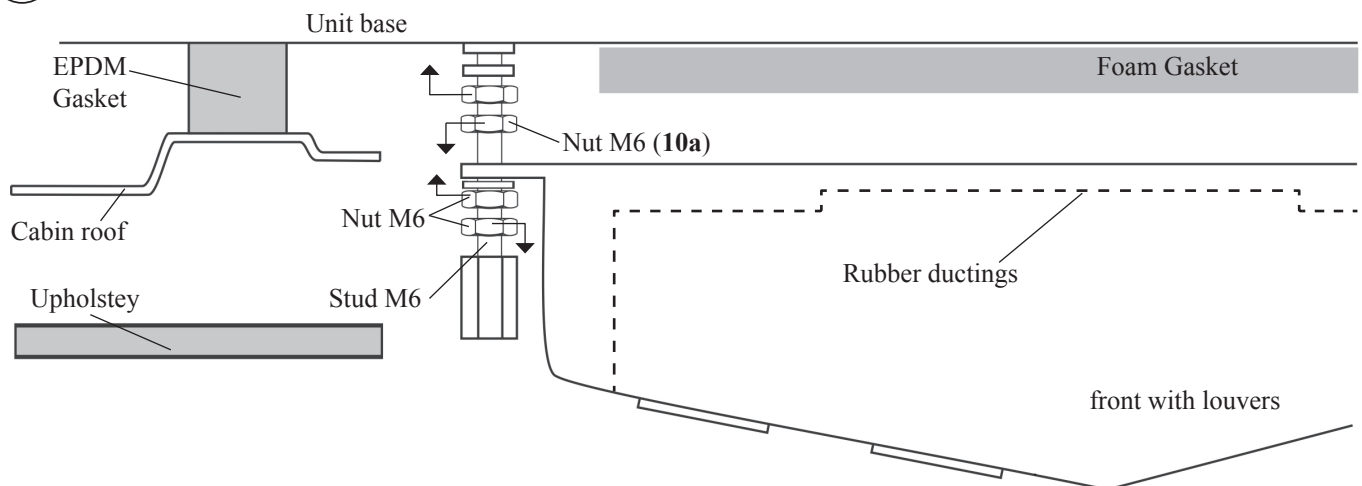


11

To place the front (at the previous mentioned) spigots with (1) washer M6 wide wing and (1) nut M6 in each spigot. To tight nuts til the rubber ducting til run into the upper rubber of the unit. **IMPORTANT: The rubber ducting must being run into the upper rubber of the unit to avoid air leaks**

11**12**

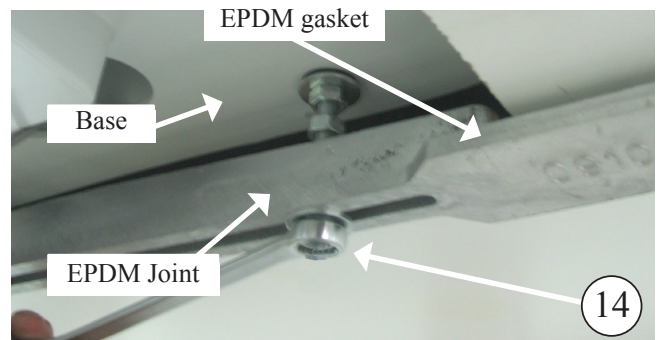
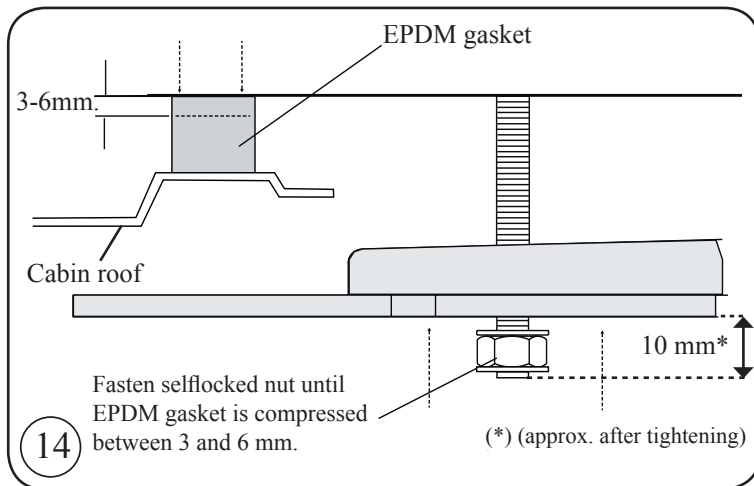
Tighten nut mentioned under point **10a** until it touches upper surface of front.

12**13**

Place console and centre equipment in the most convenient place of cabin roof. Once centred, remove console for later installation.

14

Fasten supports tightening nuts until outside EPDM joint (**Point 4a**) of equipment is compressed, between 3 and 6 mm; joint EPDM must stay with a thickness of 19 and 22 mm. **Important:** To avoid water from filtering inside cabin, check EPDM joint tightening with Compact base, as indicated on **diagram**.



15

Tighten (4) M8 nuts to support and (4) to Unit base.

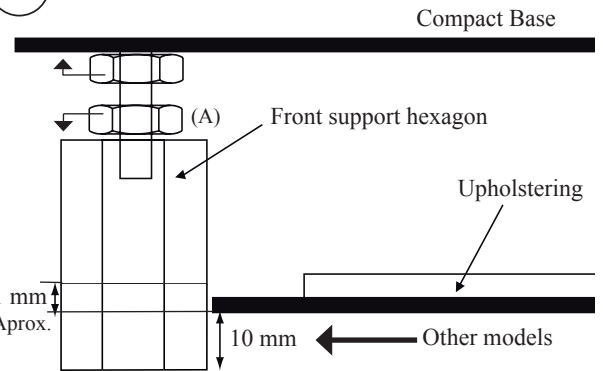


16

Position the M6 nut (A) after the attachment nut of the front on each stud. Position M6 hexagons, threading up to 1 mm above the upholstery in vehicles with Super Space Cab and 10 mm below the upholstery in other vehicles. Unscrew M6 nuts (A) of this point until they come into contact with the hexagons, and tighten against them.

Super Space Cab

16

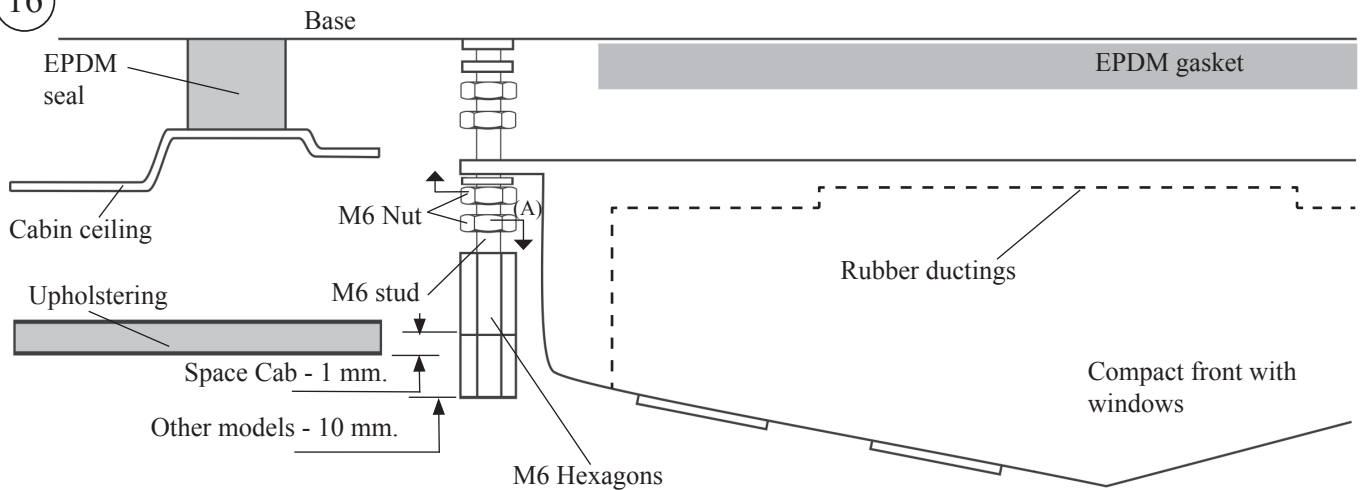


Other cabins



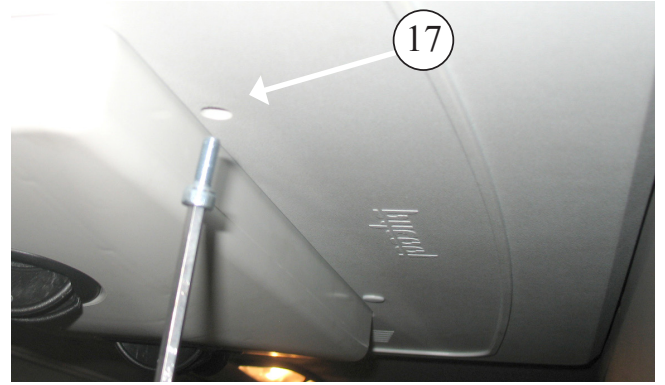
Cabina Super Space Cab

16



17

Place console using (4) M6/100x15 allen head screws bolts.

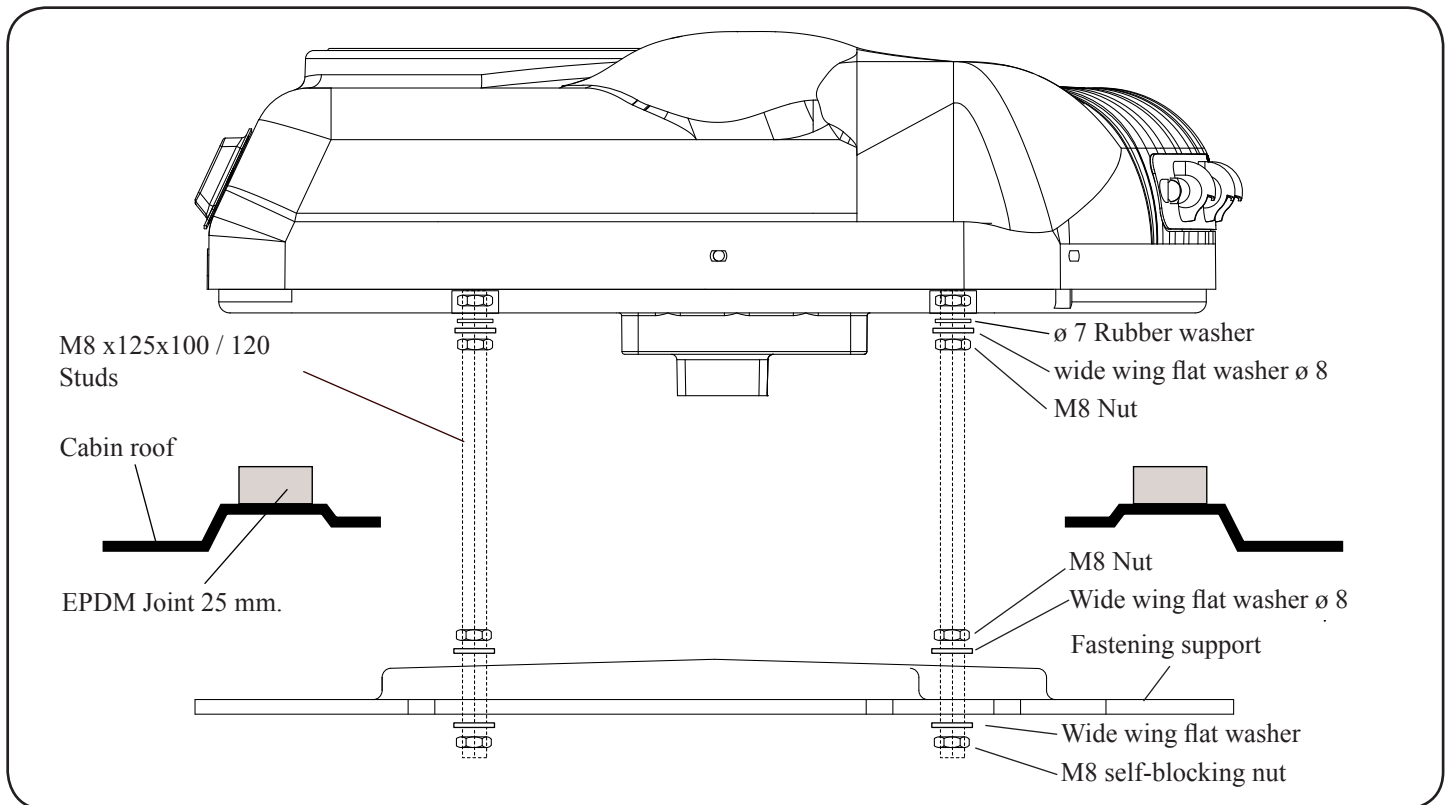


17a

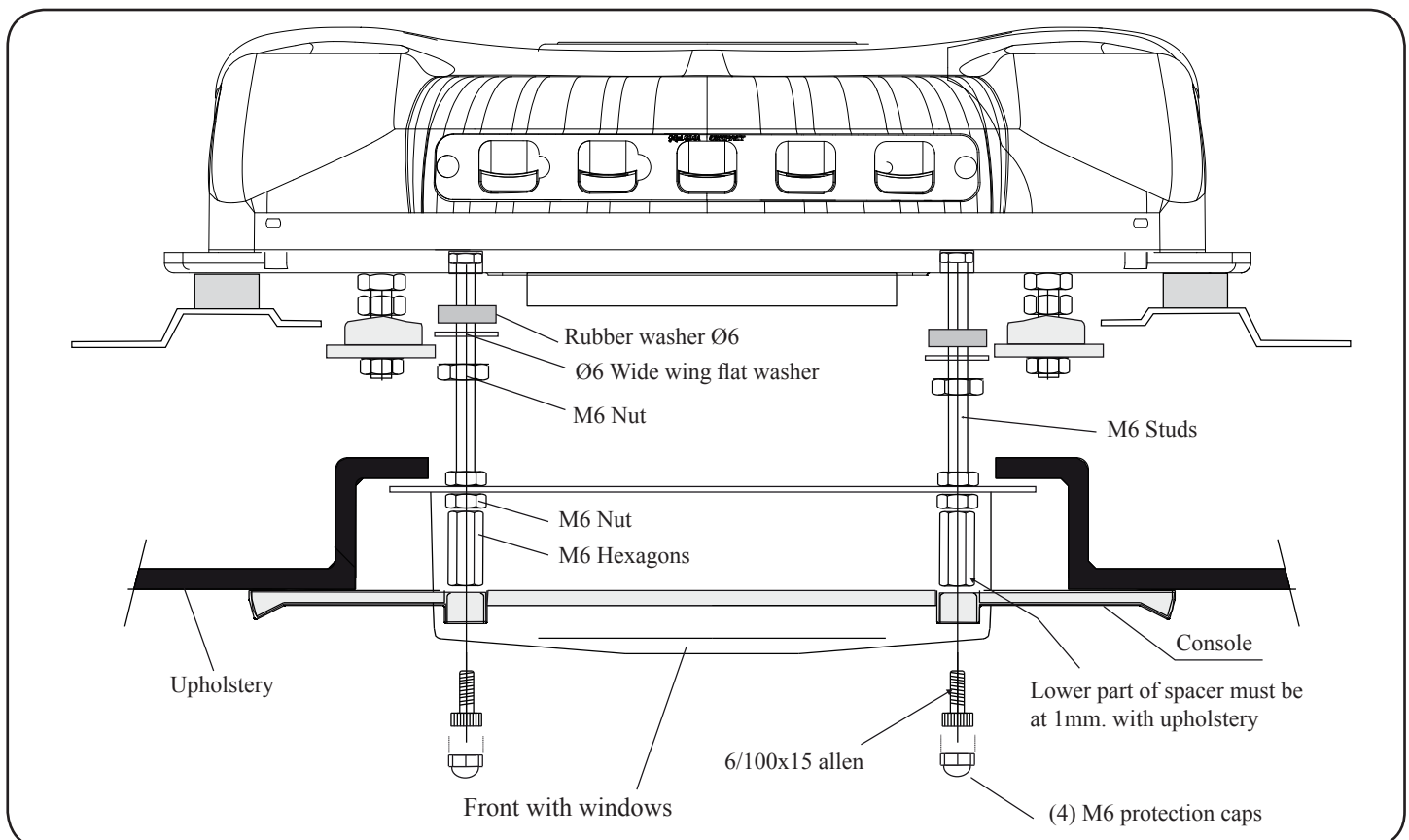
Place console using (4) M6/100x15 allen head screws bolts.



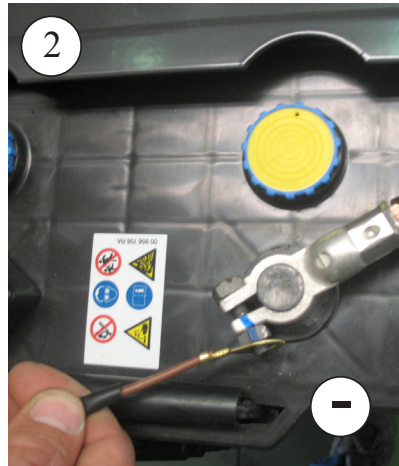
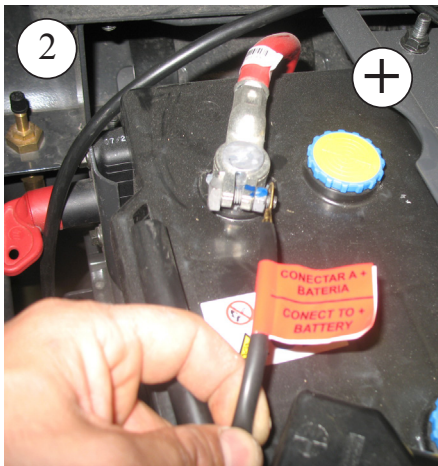
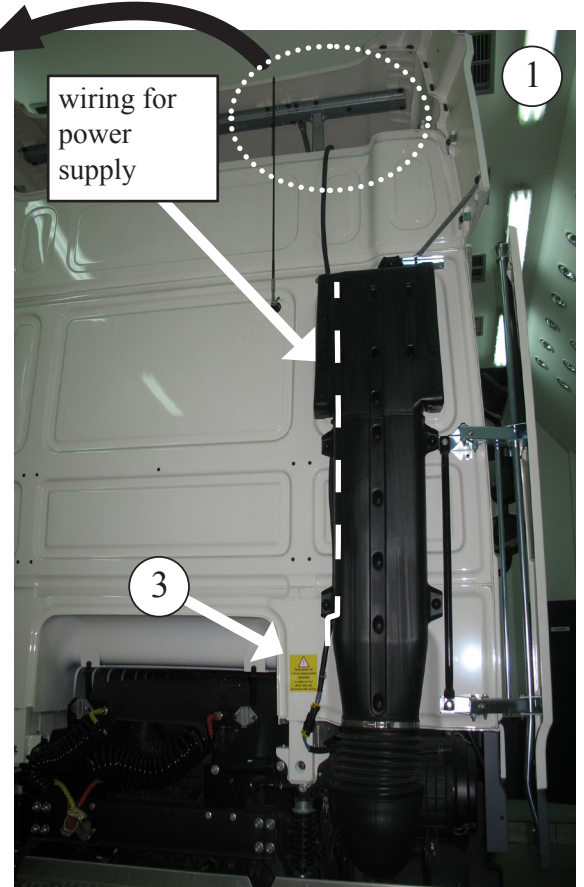
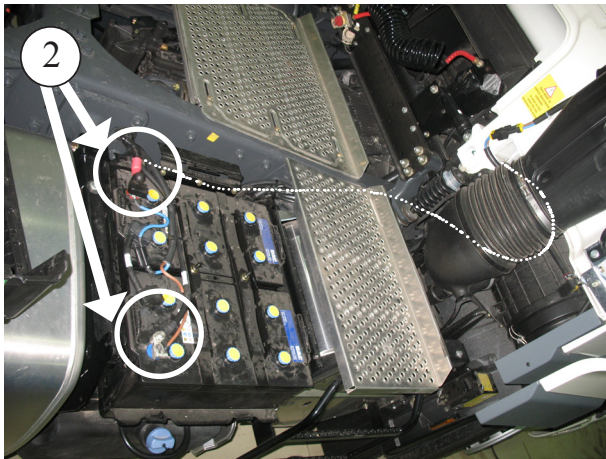
Exploded side view to supports fastening



Exploded rear view to consoles fastening



Detailed instructions on power wiring assembly



1- Connect the upper power supply cable to the back of equipment and lead it through the back of the cab whilst sticking down the plastic clips and securing it with flanges.

2- Connect the lower power supply cable to the battery by leading it through the original cable route, secured with flanges, to the back of the cab, to connect it with the upper power supply cable. **WHEN CONNECTING THE CABLES LEAVE A SUFFICIENT DISTANCE TO PREVENT THEM BREAKING DUE TO MOVEMENTS OF THE CAB!!**

IMPORTANT: Due to the equipment's complex electronic regulation system, the socket must be made directly on the vehicle's battery.

IMPORTANT: For start up please see the User's Manual.



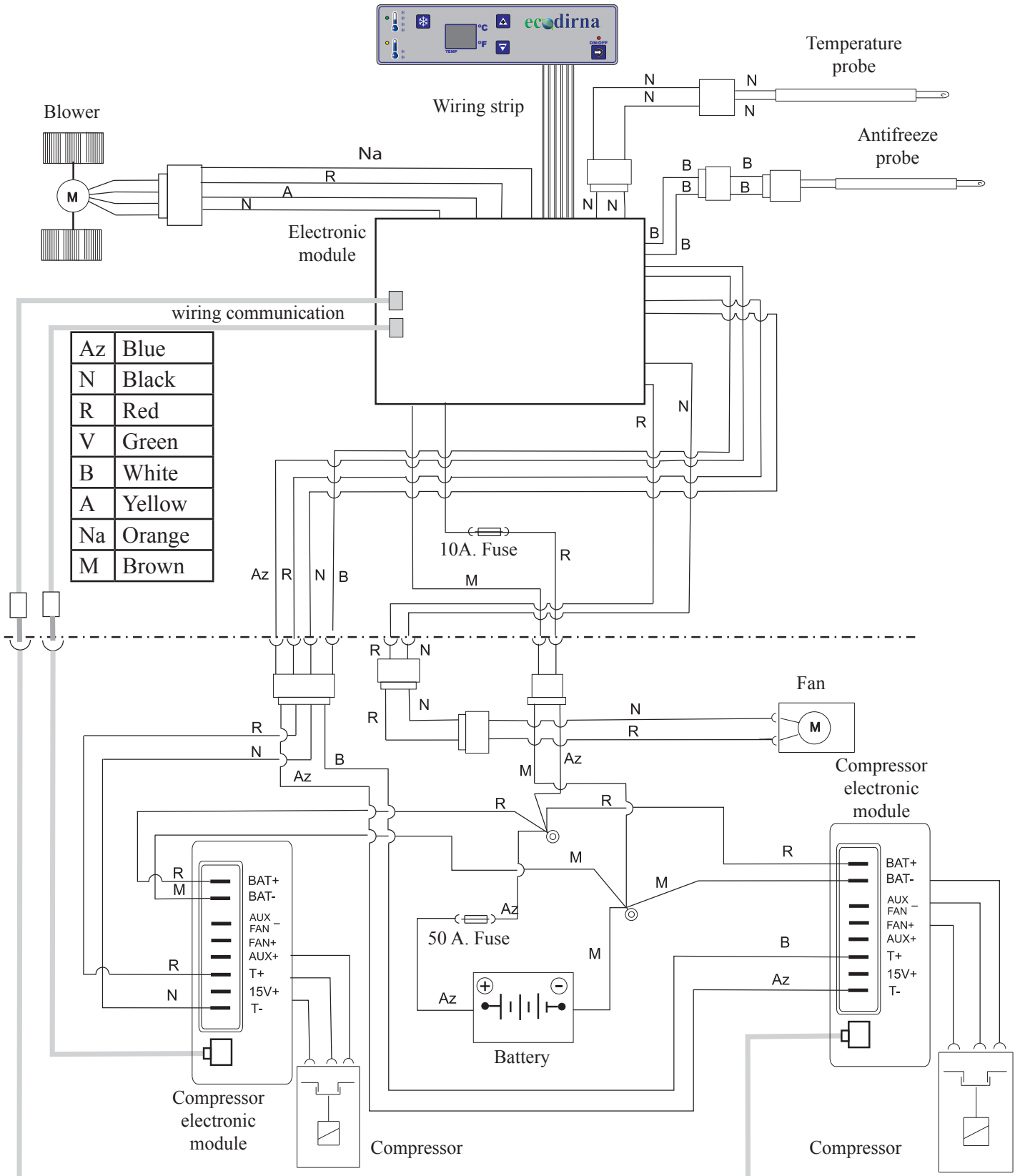
3- Place danger stickers on the cable join and on the cab elevation device.



Electric wiring

IMPORTANT WARNING!

Make sure polarities are not inverted when connecting equipment to battery. If this happens, electronic control will emit discontinuous whistles. **Do not touch any key on panel or on equipment control** since irreversible damages could occur. When hearing these discontinuous signals, disconnect equipment from battery and check connection polarity.



Recommandations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.



Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.



Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du **Compact**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Outils

Jeu de clés Torx
 Jeu de clés Allen
 Clé fixe 10, 13, 14
 Ciseaux
 Mètre

Documentation included

| | |
|-------------------------|--------------|
| Instructions de montage | 220.AA6.0075 |
| Guide de l'utilisateur | 220.AA6.0057 |
| Solution des problèmes | 220.AA6.0058 |
| Garantie | 220.AA1.0017 |

Symbologie



Fragile



Attention aux coupures !



Risque électrique



Garantie



L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.



dirna Bergstrom, s.l., ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.



Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant, R-134. (Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant).




Voir la **procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.



Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.



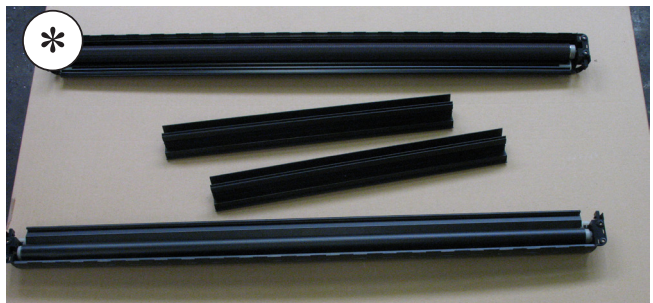
Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.

 Avant de commencer le montage, monter la grille d'entrée d'air frontale.

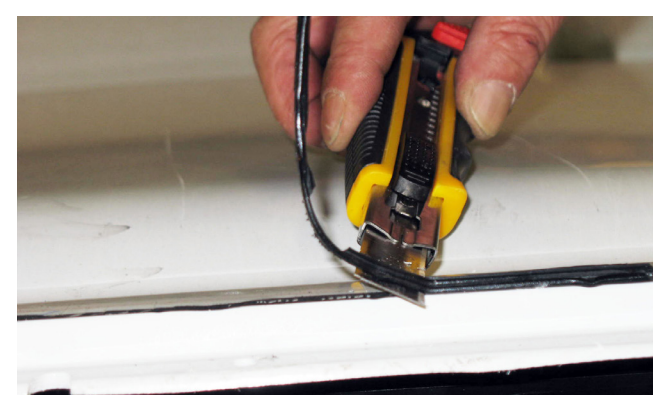
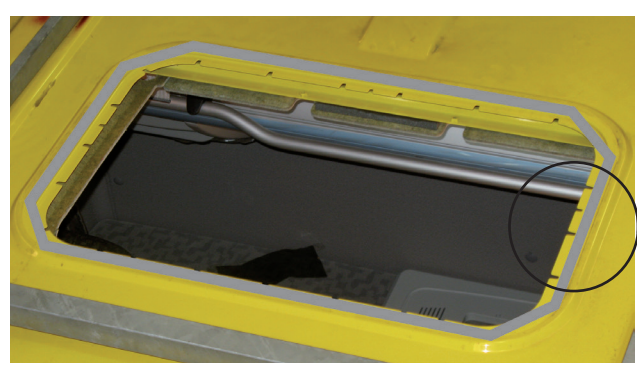
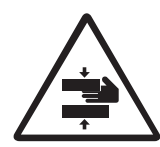


1 Si le véhicule dispose de spoiler, demande le kit 0911020014.

2 Démonter le couvercle de l'écouille, les éléments de fixations et les remettre au client (*).

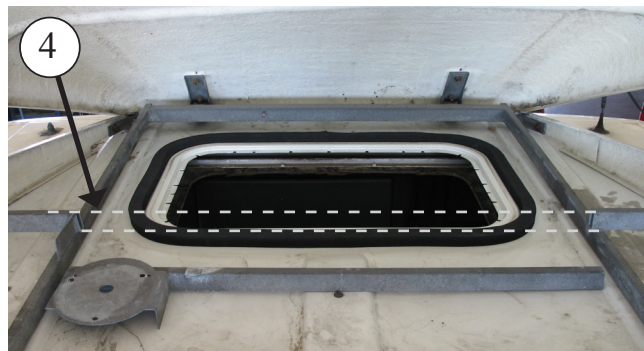


3 Eliminer les restes d'adhésif de la surface supérieure de la cabine avant de coller le joint EPDM.



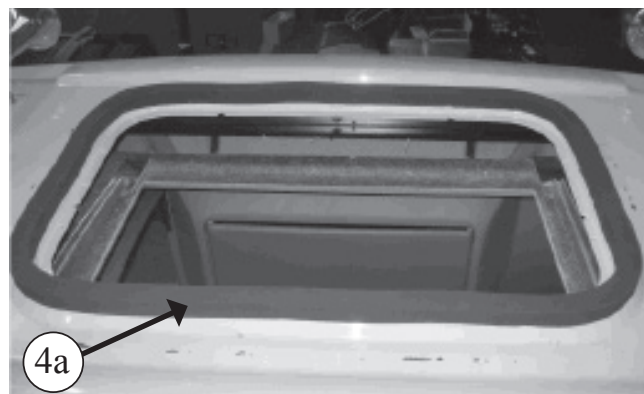
4

Si le spoiler a une barre centrale, couper la barre dans la zone à points afin de pouvoir installer l'appareil.



4a

Coller le joint EPDM autour de l'orifice de l'écouille (*voir détail pour découper les bords*).

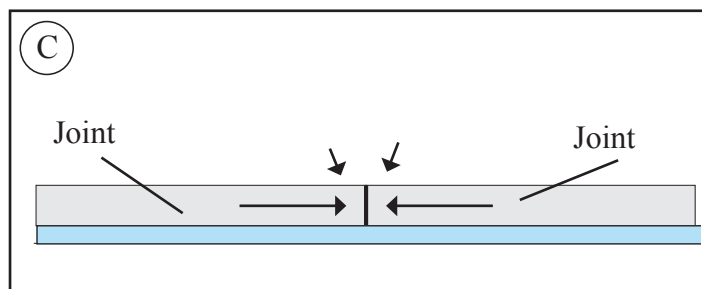
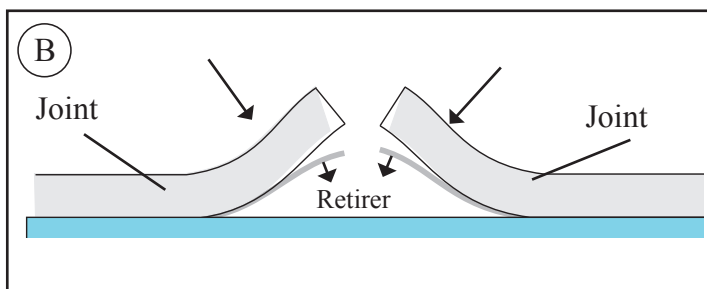
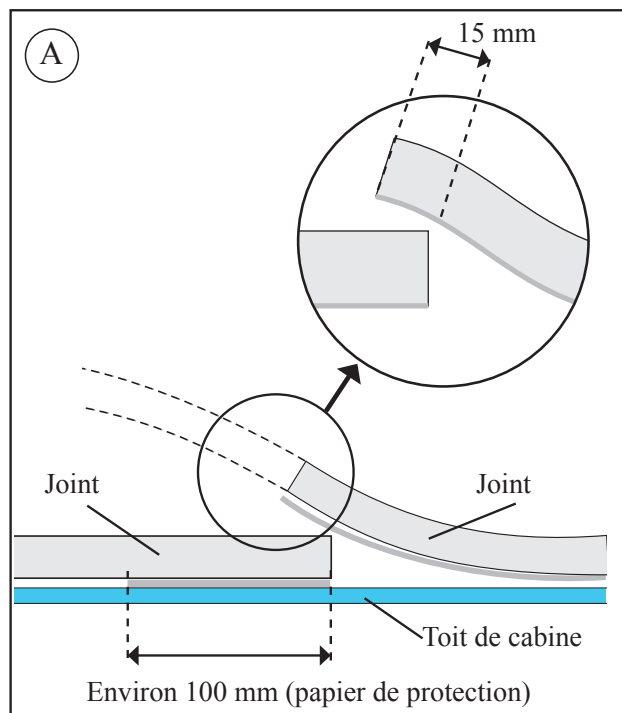


COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE

A- Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.

B- Retirer les deux morceaux de papier.

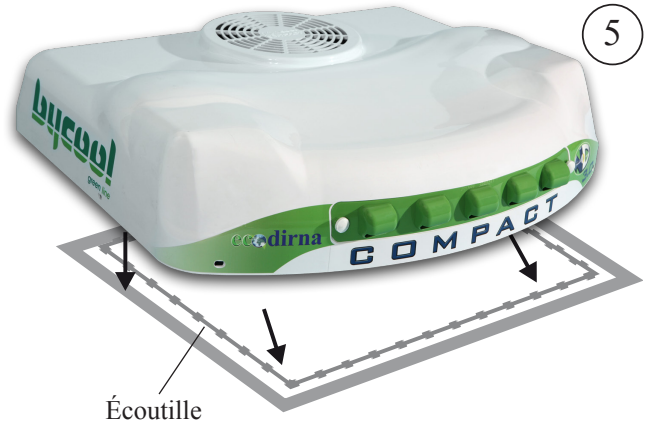
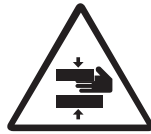
C- Coller en faisant pression sur les deux extrémités.



5

EXTERIEUR CABINE:

Positionner le **Compact** dans l'espace prévu.



6

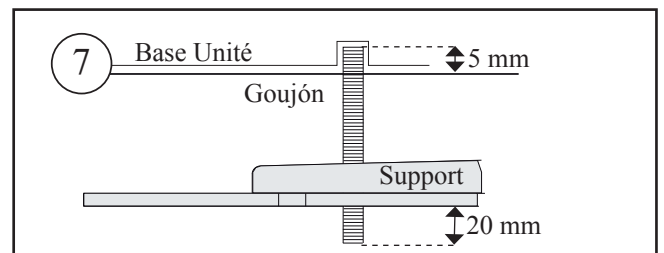
Placer les canalisations a mouse en restant la part plus molle sous la base d'équipement.



7

INTERIEUR CABINE:

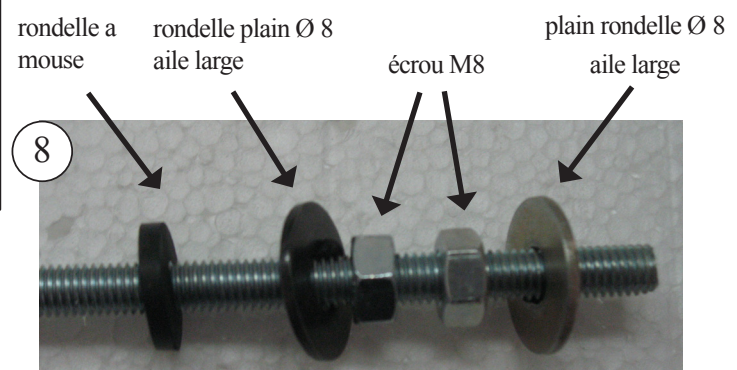
Visser 5 mm environ (4) goujons de 8/125x70, 100 ou 120 mm, en fonction de la distance plus ou moins grande de l'appareil jusqu'à ce qu'en positionnant les supports de fixation, il ne reste que 20 mm au-dessous de ces supports.



8

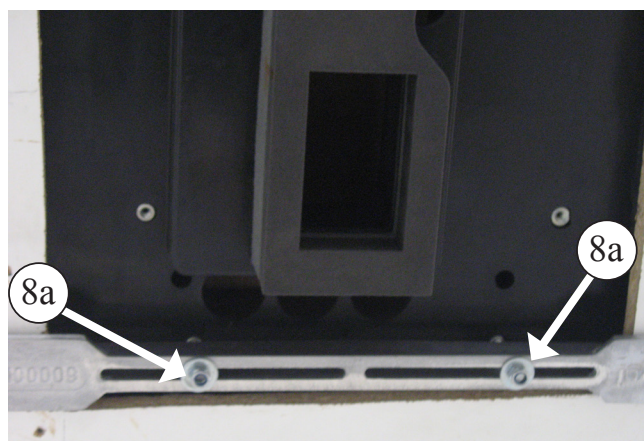
en suivant cet ordre :

- rondelle a mouse
- rondelle plain diamètre 8 aile large
- écrou M8
- plain rondelle diamètre 8 aile large

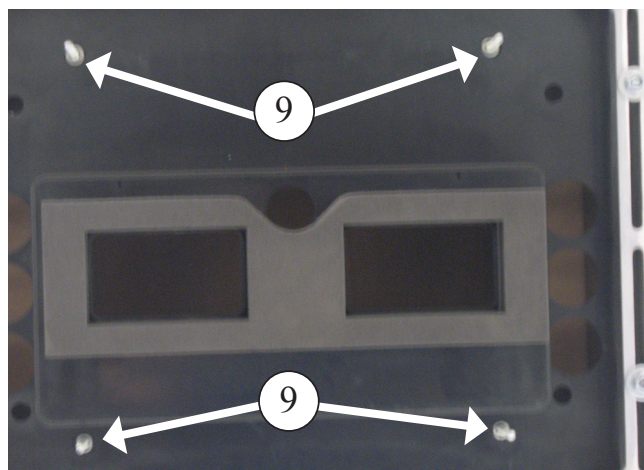
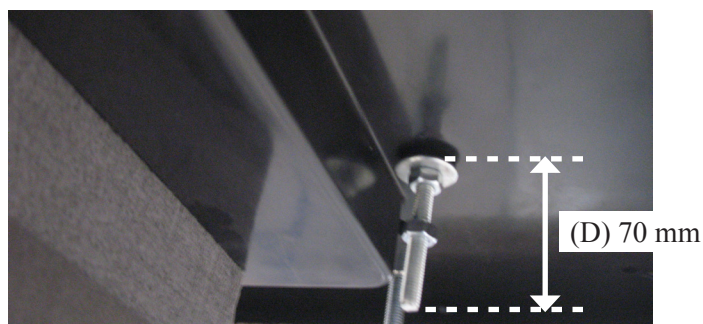


8a

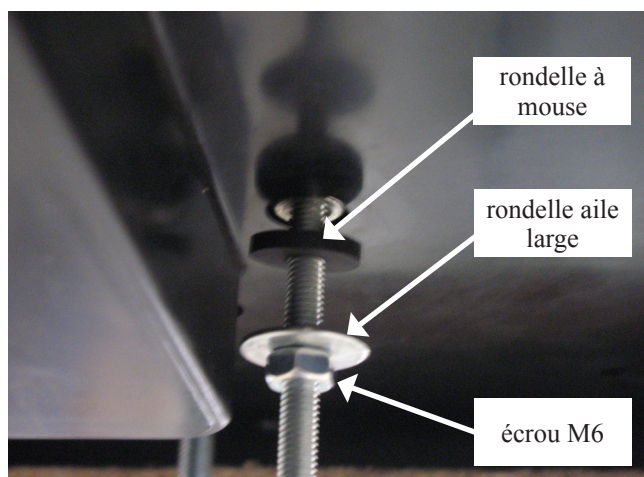
Placer les supports de fixation (2), avec une rondelle (1) et un écrou autobloquant (1) M8, sans serrer.

**9**

Visser 10 mm les goujons (4) M6 x 80, comme indiqué au (D) du schéma point 16.

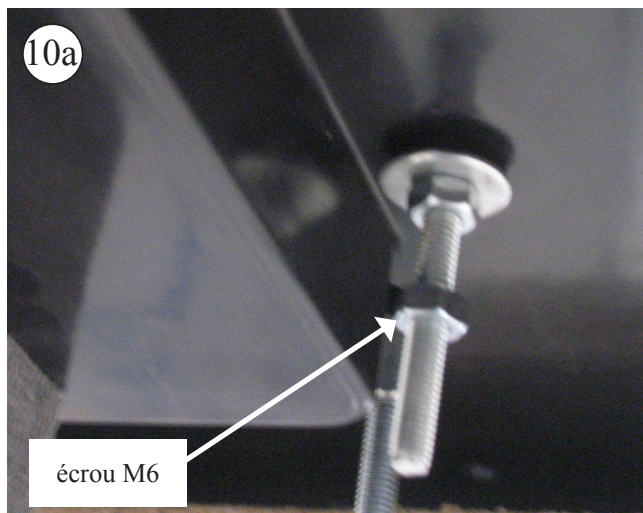
**10**

Placer (1) rondelle mousse diamètre 6 (1) plain rondelle diamètre 6 aile large et (1) écrou M6 sur chaque'un des asperges M6. En suivant serrer l'écrou jusqu'au la rondelle à mousse reste un peu pressée.

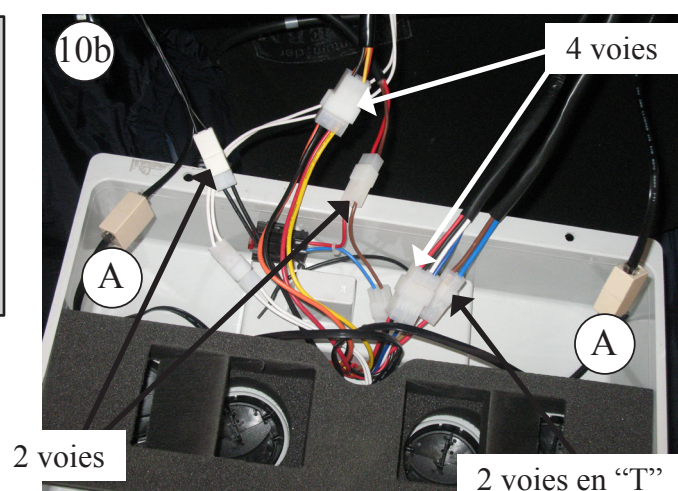


10a

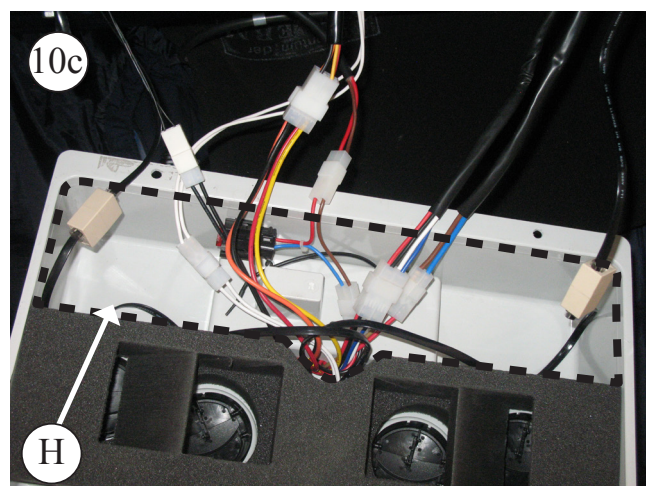
Placer l'écrou (1) M6 **sans le serrer** sur chaque goujon.

**10b**

Connecter (2) les câbles communication A, les (2) boîtiers à 4 voies et (4) à 2 voies, de la partie avant avec celles du Compact. Compte tenu du fait que le boîtier à deux voies marqué avec deux câbles blancs rejoint le connecteur à câbles blancs qui vient de la partie centrale de l'équipement.

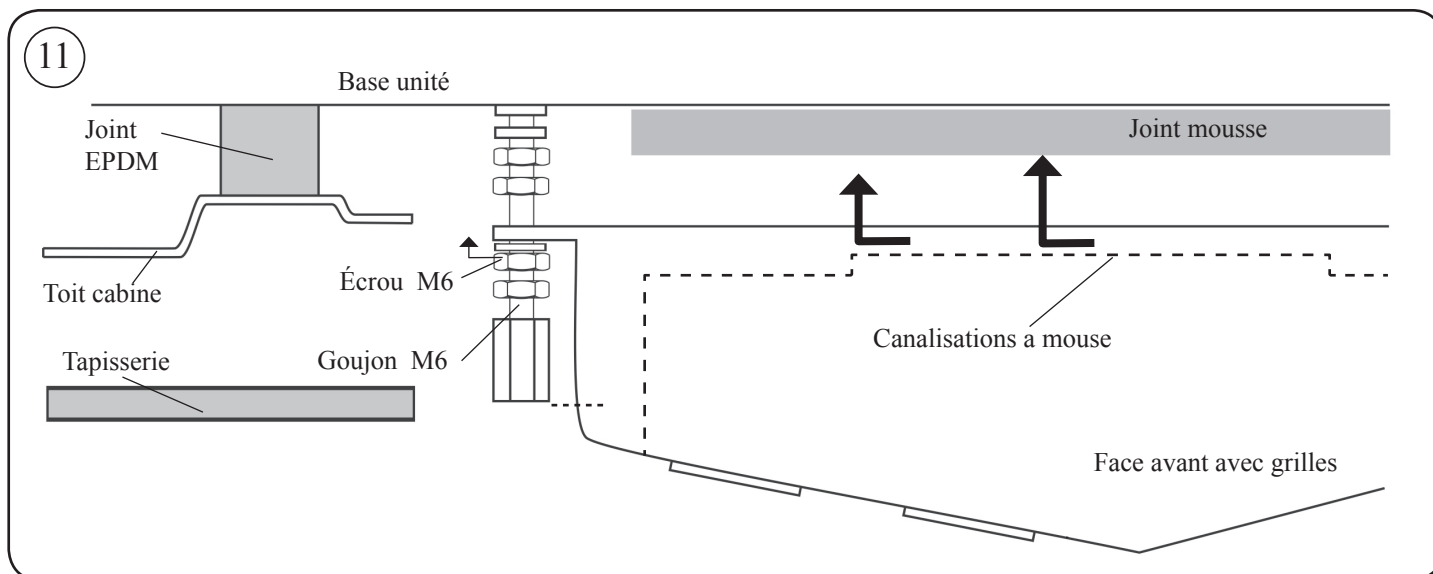
**10c**

Introduire les câblages dans l'espace existant (H) sur la partie avant pour ne pas interférer dans le réglage des canalisateurs avec la base de l'équipement.

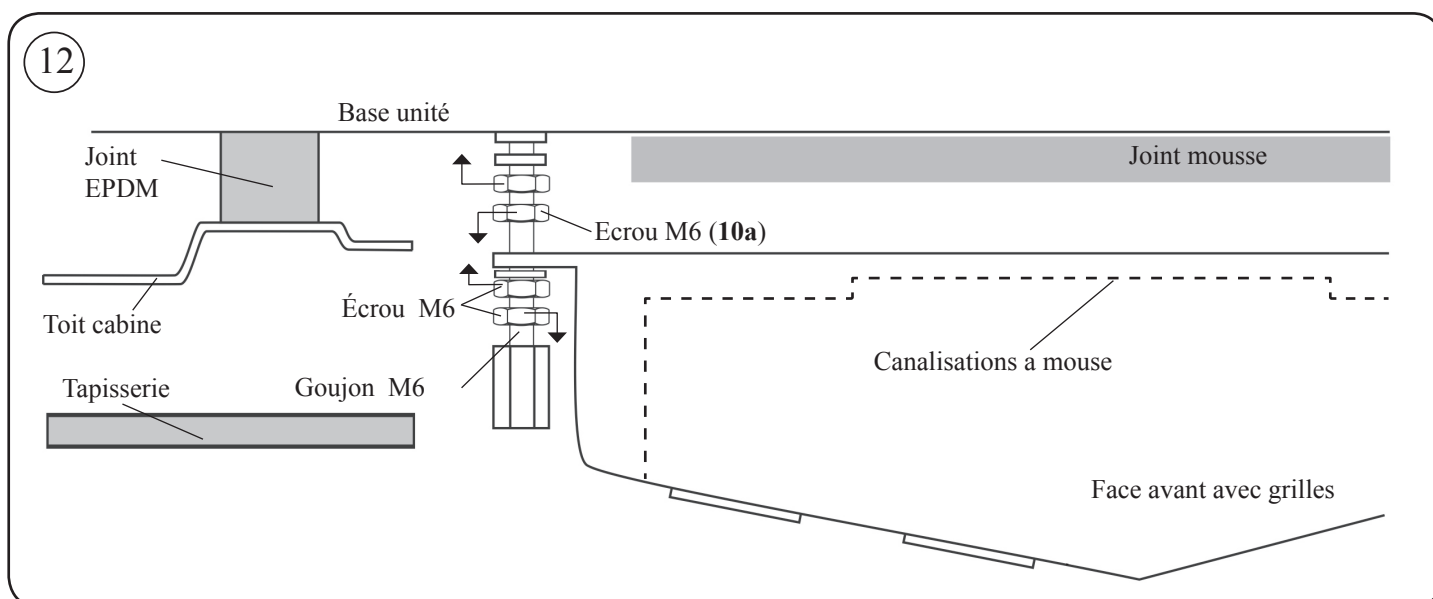


- 11** Placer les asperges dans le front (comme indiqué précédemment) avec (1) rondelle M6 aile large et (1) écrou M6 dans chaque asperge. Serrer les écrous jusqu'à ce que les canalisations à mousse font butoir dans la mousse supérieure d'équipement.

Important: La canalisation à mousse doit faire butoir contre la mousse supérieure d'équipement pour éviter fuites d'air.



- 12** Serrer l'écrou indiqué au point 10a jusqu'à ce qu'il touche la surface supérieure de la partie avant.

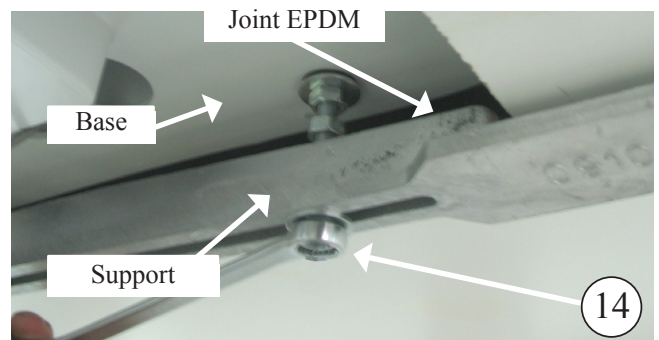
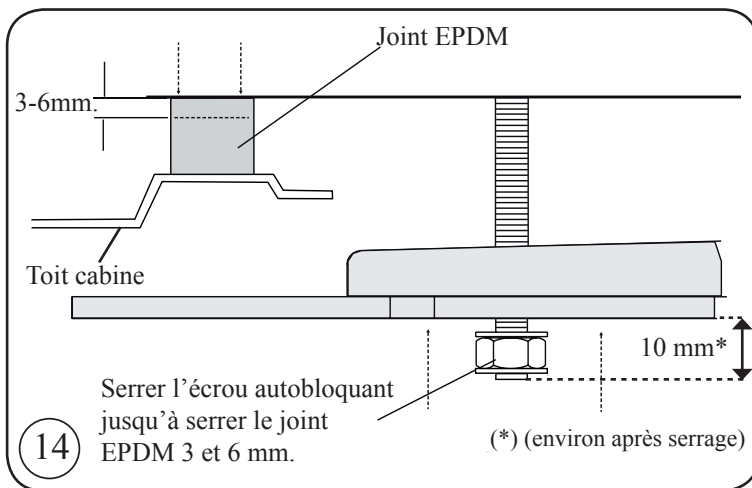
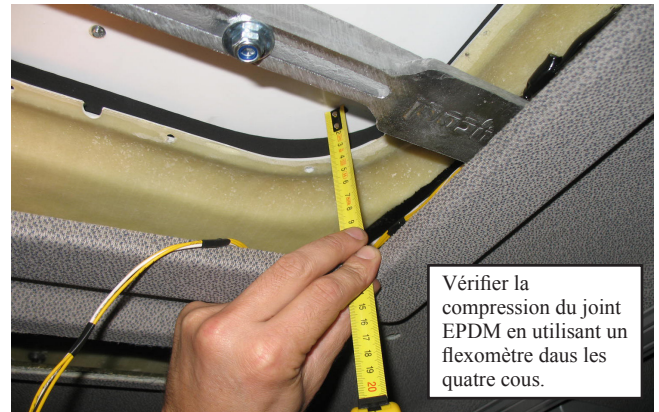


- 13** Placer la console et centrer l'appareil sur la partie convenant le mieux du toit de la cabine. Une fois centrée, retirer la console pour l'installer plus tard.

14

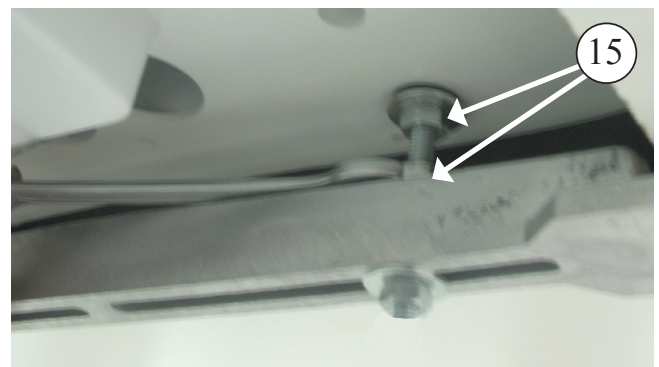
Fixer les supports en serrant les écrous jusqu'à serrer le joint EPDM (**Point 4a**) de l'appareil entre 3 et 6 mm; le joint EPDM doit rester avec une épaisseur entre 19 et 22 mm

Important: Pour éviter la filtration d'eau dans la cabine, vérifier le serrage du joint EPDM à la base du Compact, comme indiqué sur le diagramme.



15

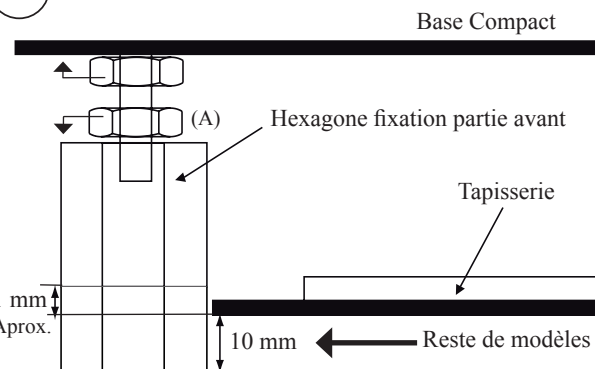
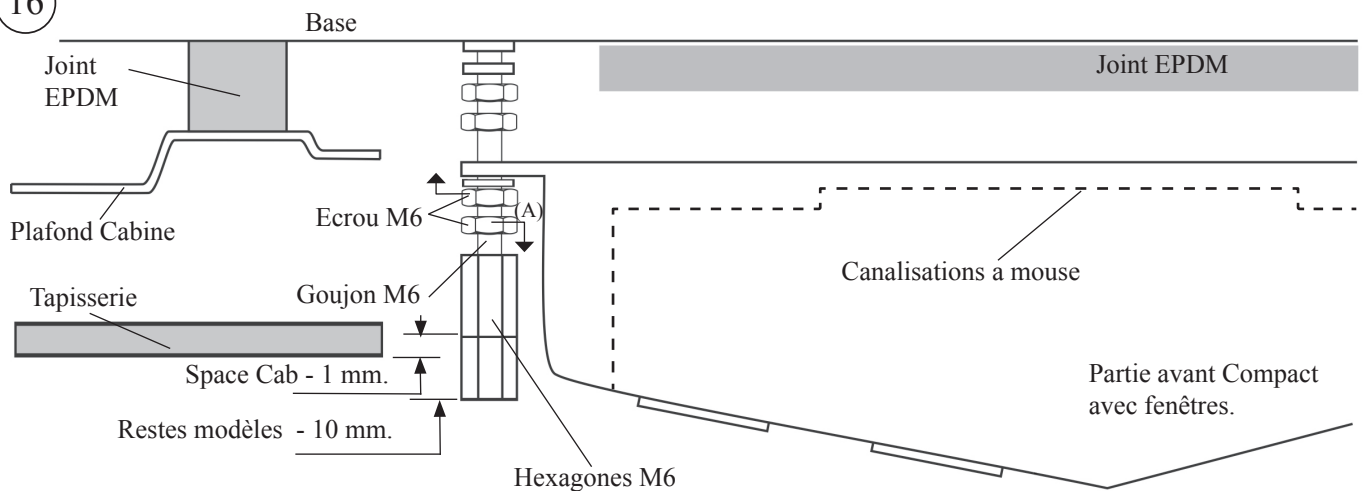
Serrer les écrous (4) M8 afin de fixer à (4) l'unité base.



16

Placer l'écrou M6 (A) après l'écrou de fixation de la partie avant sur chaque goujon. Placer les hexagones M6 en les vissant jusqu'à ce qu'ils dépassent de 1 mm au-dessus de la tapisserie sur les véhicules à cabine Super Space Cab et de 10 mm au-dessous de la tapisserie sur le reste des véhicules. Dévisser les écrous M6 (A) de ce point jusqu'à faire butée sur les hexagones et les serrer contre ces derniers.

Super Space Cab

16**Reste de cabines****Cabine Super Space Cab****16**

17

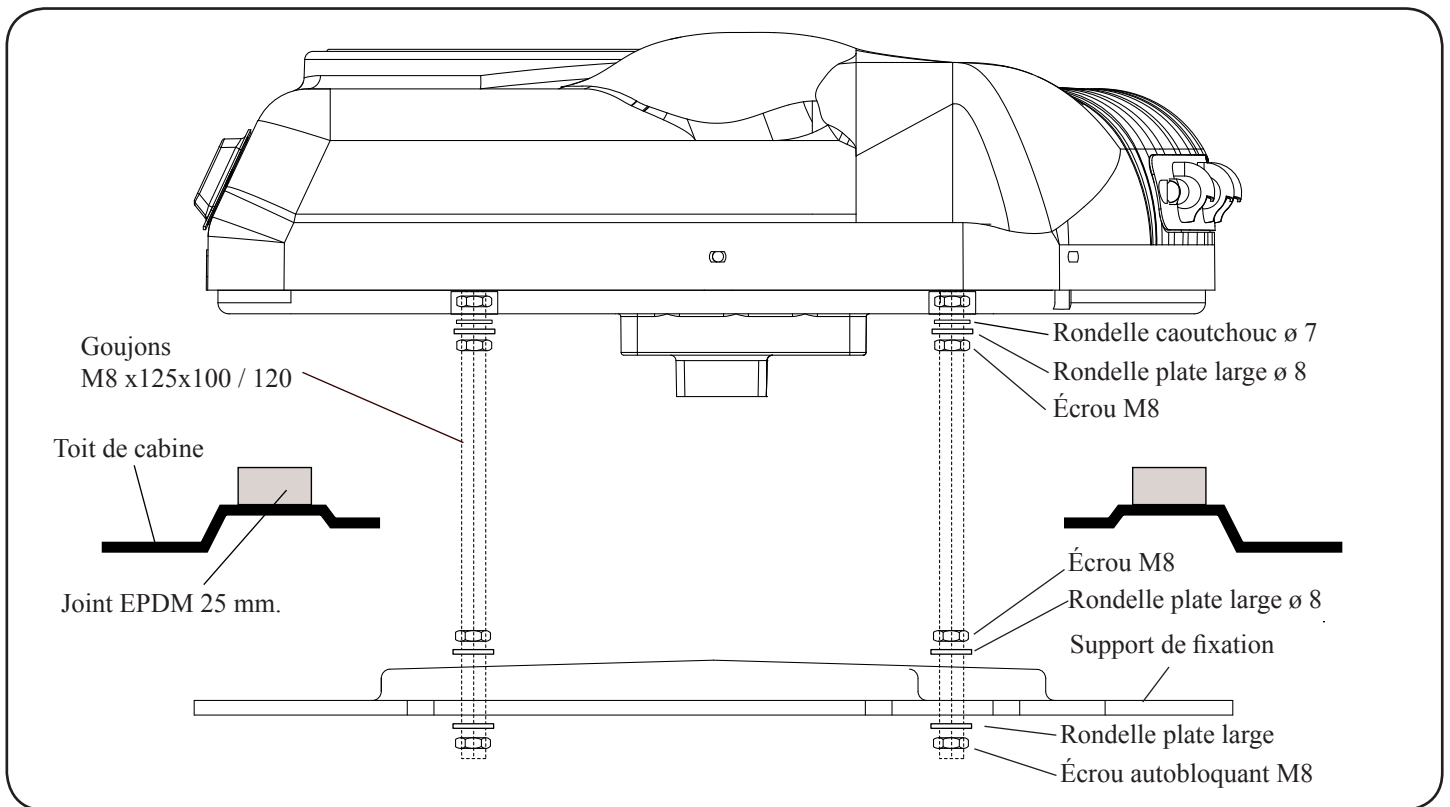
Placer la console à l'aide des (4) vis Allen M6/100x15.

**17a**

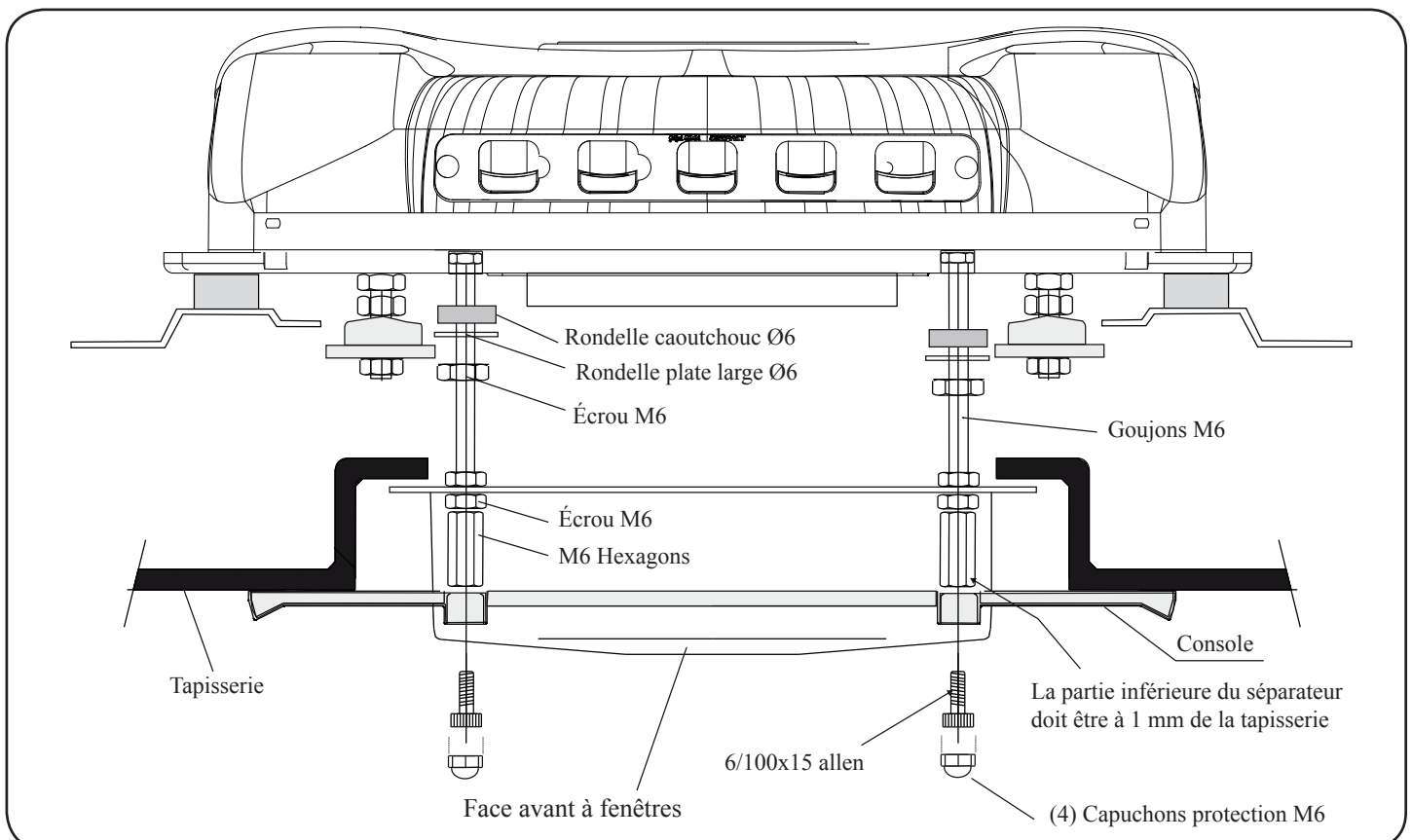
Couvrir les têtes des vis Allen (4) M6/100x15 avec les capuchons en plastique M6.



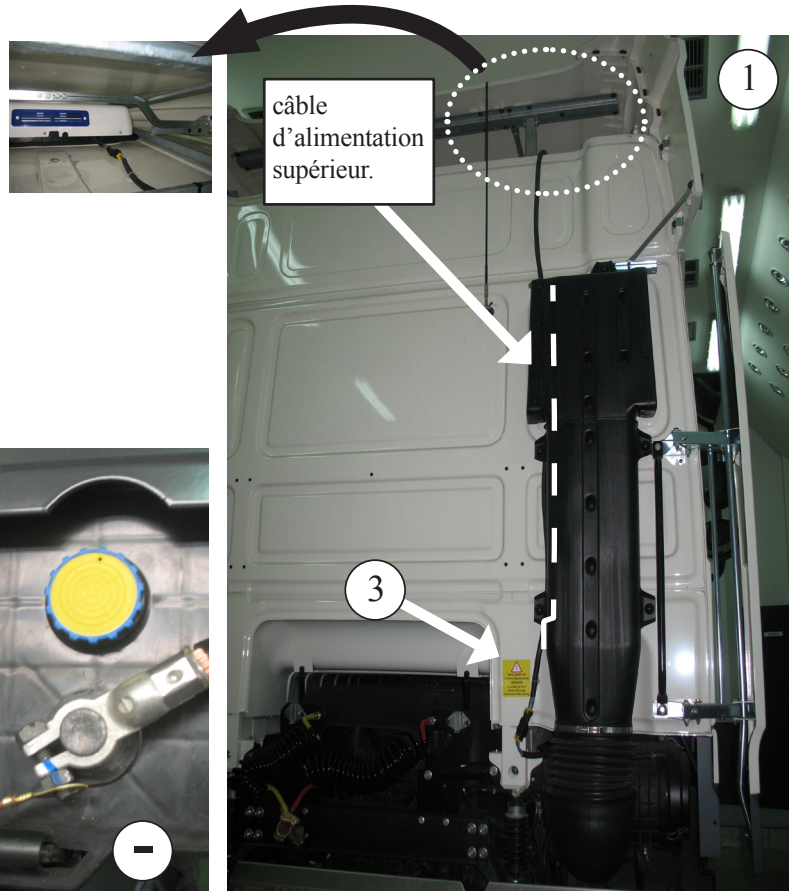
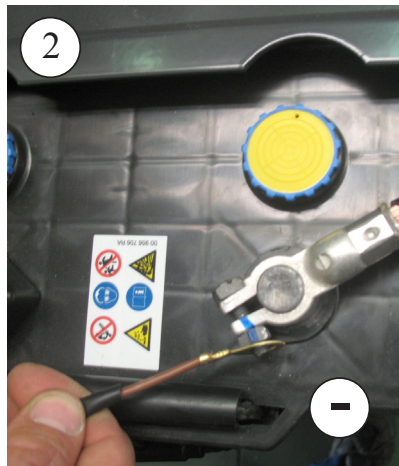
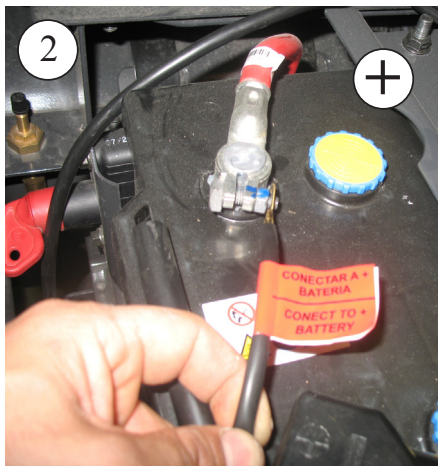
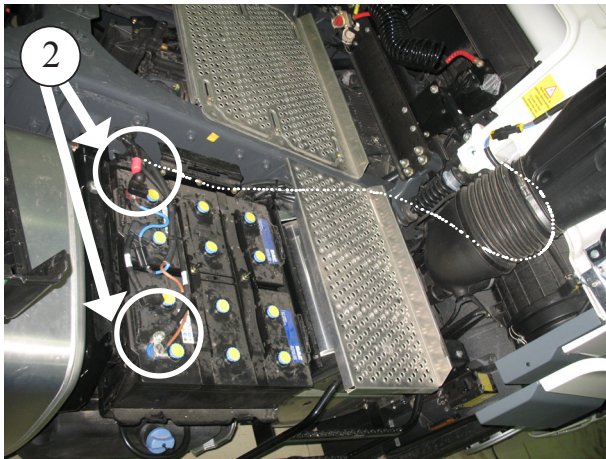
Vue explosée jusqu'à la fixation des supports de fixation



Vue explosée jusqu'à fixation des consoles



Instructions détaillées sur l'installation du câblage d'alimentation



1- Connecter le câble d'alimentation supérieur à la partie arrière de l'appareil et le conduire par la partie postérieure de la cabine en collant les supports en plastique et en le fixant avec des brides.

2- Connecter le câble d'alimentation inférieur à la batterie, en le conduisant par le passage de câblage original, fixé avec des brides, vers la partie postérieure de la cabine, afin de connecter au câble d'alimentation supérieur. **LORS DU BRANCHEMENT DES CÂBLAGES, LAISSER LA DISTANCE PERTINENTE AFIN D'ÉVITER LEUR RUPTURE DUE AUX MOUVEMENTS DE LA CABINE.!!**

IMPORTANT: En raison du système complexe de réglage électronique de l'appareil, la prise de courant sera directement effectuée sur la batterie du véhicule.

IMPORTANT: Pour la mise en marche, consulter le Manuel de l'Usager.



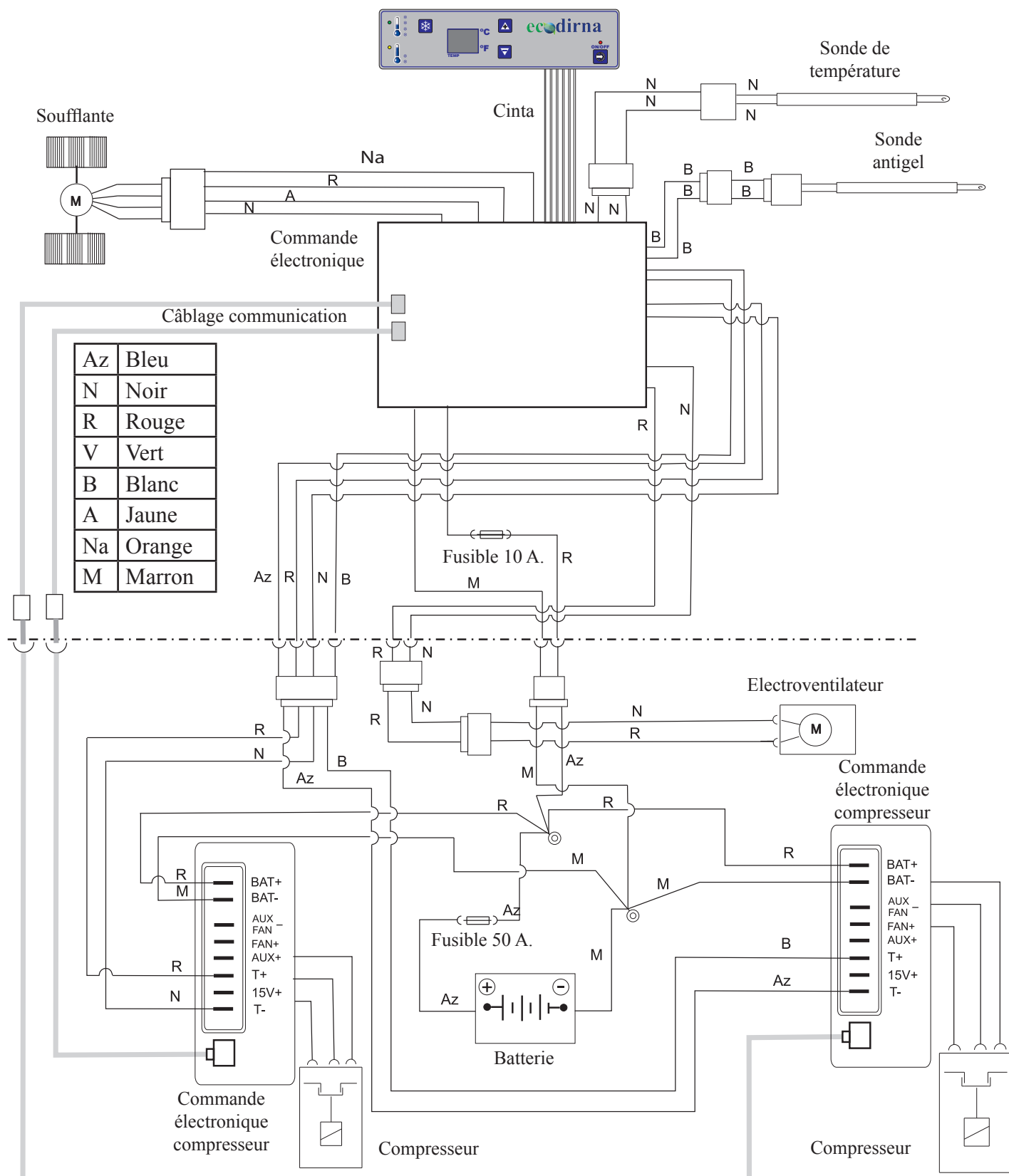
3- Placer des adhésifs de danger à l'union de câblage et sur le dispositif d'élévation de la cabine.



Câblage électrique

AVERTISSEMENT IMPORTANT!

Faire attention de ne pas inverser les polarités lors de la connexion de l'équipement à la batterie. Si cela se produit, le contrôle électronique émettra des sons discontinus. **Ne toucher aucun bouton, ni du panneau, ni de la commande de l'équipement** car des dommages irréparables pourraient alors se produire. Si ces sons discontinus se mettent en marche, déconnecter l'équipement de la batterie et vérifier la polarité de la connexion.



Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Compact** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

Werkzeuge

Torx-Schraubenschlüssel
Inbusschraubenschlüssel
10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel
Schere
Metermaß

Mitgelieferte unterlagen

| | |
|--------------------|--------------|
| Montageanweisungen | 220.AA6.0075 |
| Benutzerleitfaden | 220.AA6.0057 |
| Fehlerdiagnose | 220.AA6.0058 |
| Garantie | 220.AA1.0017 |

Symbologie



Fragile



Attention aux coupures !



Risque électrique

Warnhinweise



Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.



dirna Bergstrom, s.l. übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.



Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät R-134a. (Kältemittelkreislauf nicht manipulieren).



Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.



Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.



Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden, Garantie und Fehlerdiagnose.**



Vor Montabeginn vorderes Lufteintrittsgitter montieren.

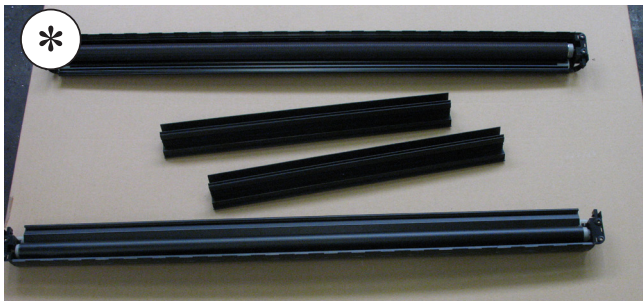


1

Sollte das Fahrzeug mit Spoiler geliefert werden, Kit 0911020014 bestellen.

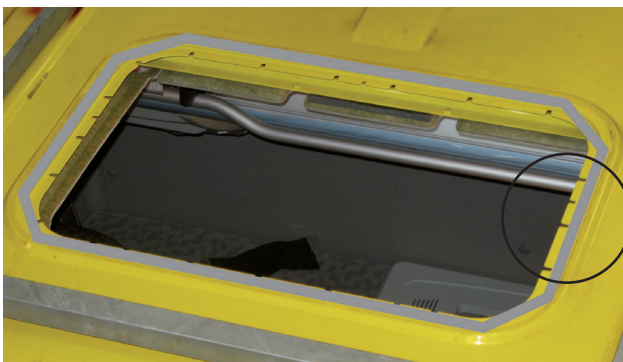
2

Den Lukendeckel und die Befestigungselemente entfernen und dem Kunden aushändigen (*).



3

Vor dem Ankleben der EPDM-Dichtung die Klebstoffreste von der oberen Kabinenfläche entfernen.



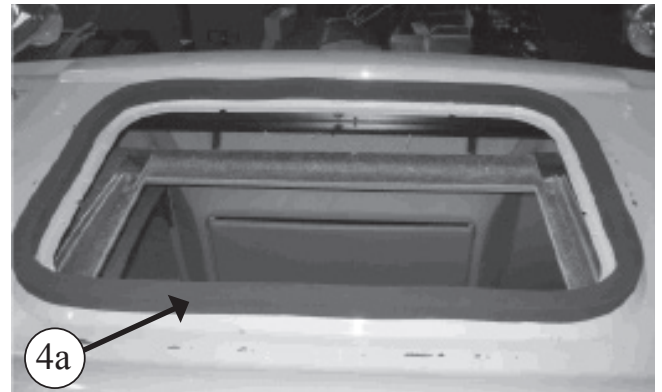
4

Falls der Spoiler eine Mittelstange hat, diese im Bereich der Punkte schneiden, um das Gerät installieren zu können.



4a

Die EPDM-Dichtung um die Lukenöffnung herum ankleben (*siehe Detailansicht für das Schneiden der Ränder*)

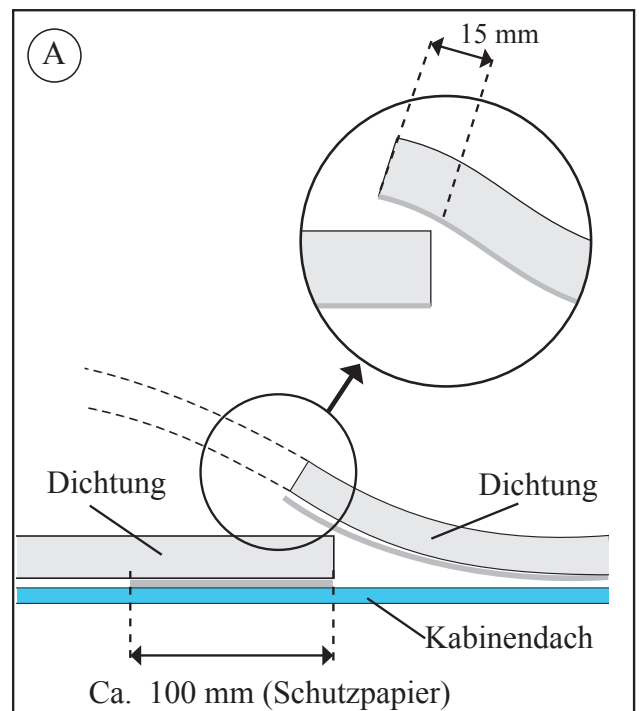


WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM FILTRATIONEN IN DER KABINE ZU VERMEIDEN

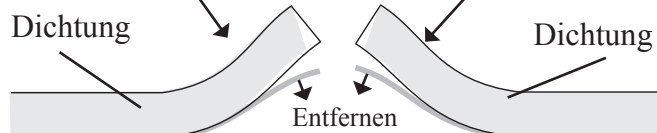
A- Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.

B- Die zwei Papierstücke entfernen.

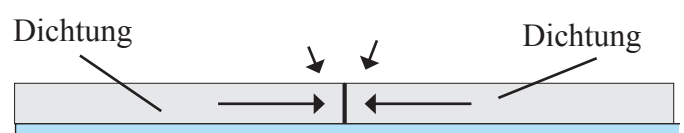
C- Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



(B)



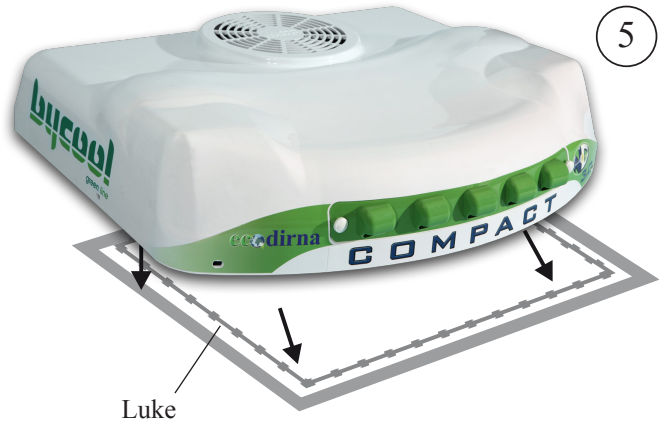
(C)



5

KABINENAUSSENSEITE:

Compact in der Öffnung positionieren.



6

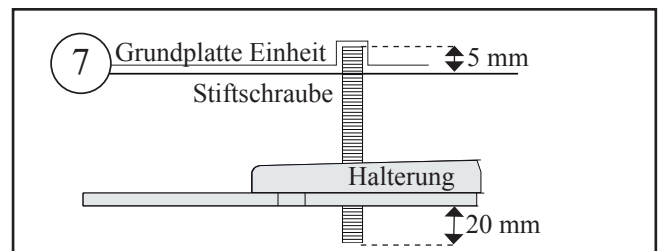
Montieren Sie den Schaumgummi Luftkanal mit dem weichen Teil zur Grundplatte / Basis.



7

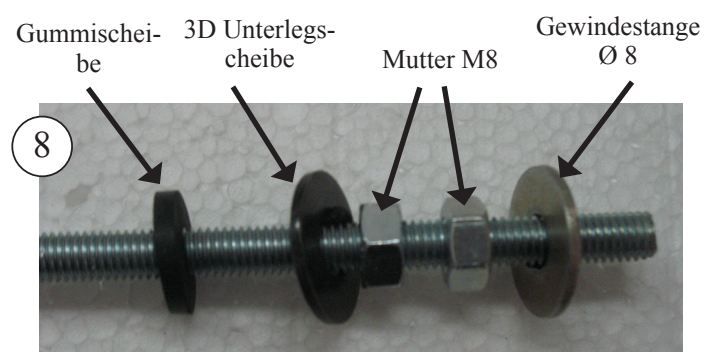
KABINENINNENSEITE:

Ca. 5 mm Gewinde für (4) Stiftschrauben 8/125x70, 100 oder 120 mm schneiden (abhängig vom größeren oder kleineren Abstand vom Gerät bis sie nach Positionierung der Befestigungsauflagen 20 mm unter diesen liegen).



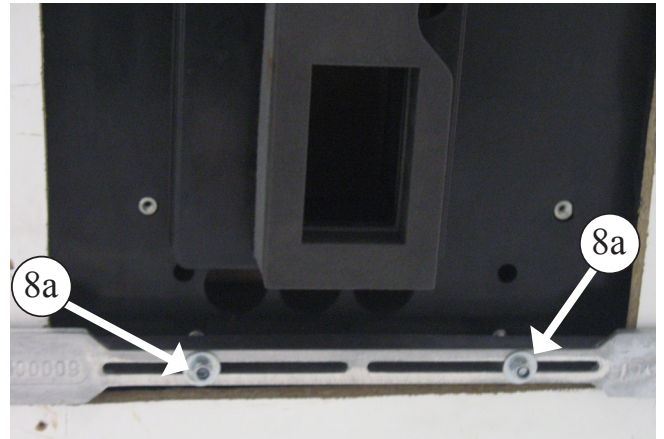
8

Montieren Sie wie folgt:
Gummischeibe / 3D Unterlegscheibe / Mutter / Gewindestange



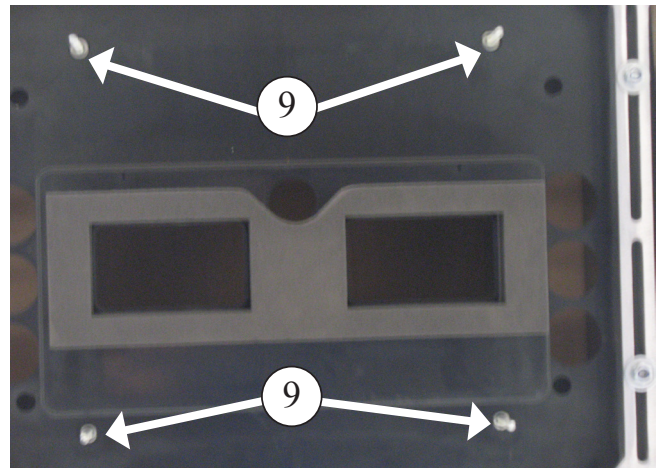
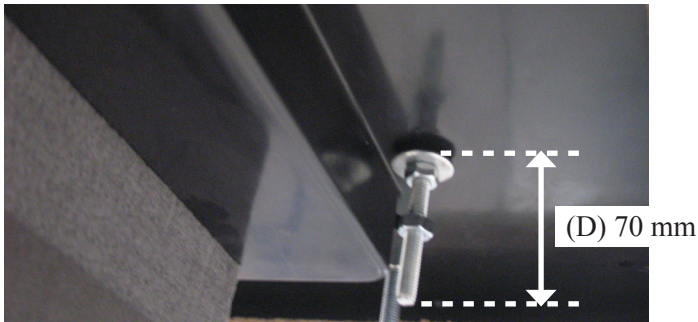
8a

Befestigungsauflagen (2) mit einer Unterlegscheibe (1) und einer Autobloc-Mutter (1) M8 einlegen, **jedoch ohne anzuziehen**.



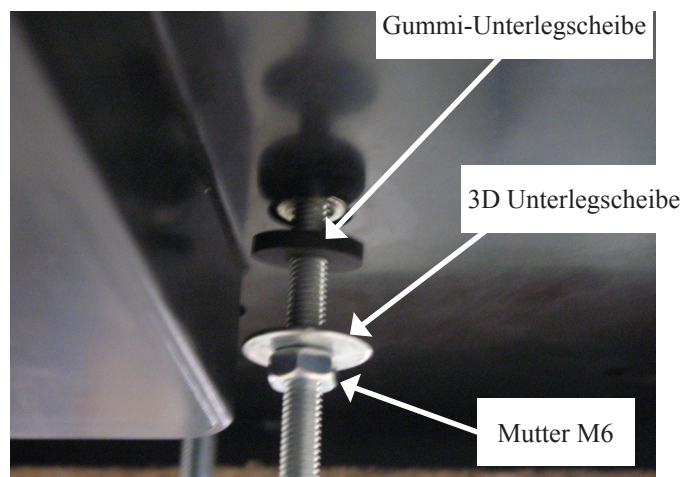
9

10 mm Gewinde für die Stiftschrauben (4) M6 x 80 am angegebenen Punkt schneiden laut Distanz (D) beschrieben in Abbildung 16.



10

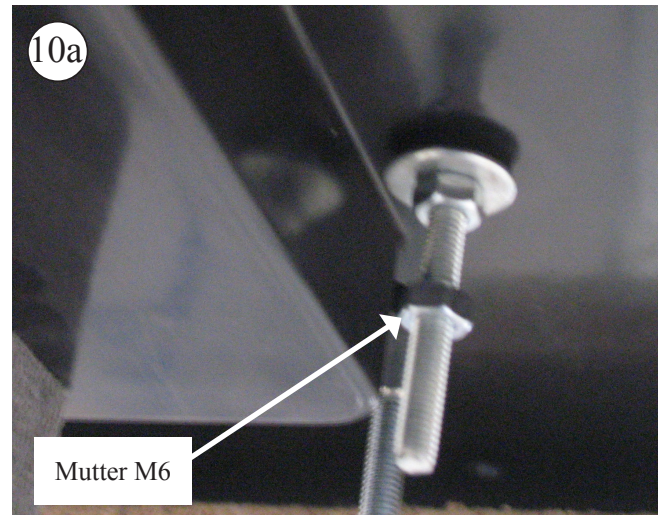
Montiere (1) Gummi-Unterlegscheibe, (1) 3D Unterlegscheibe (1) Mutter auf jede Gewindestange. Später ziehen Sie die Mutter an, bis die Gummischeibe ein wenig zusammengepresst ist.



10a

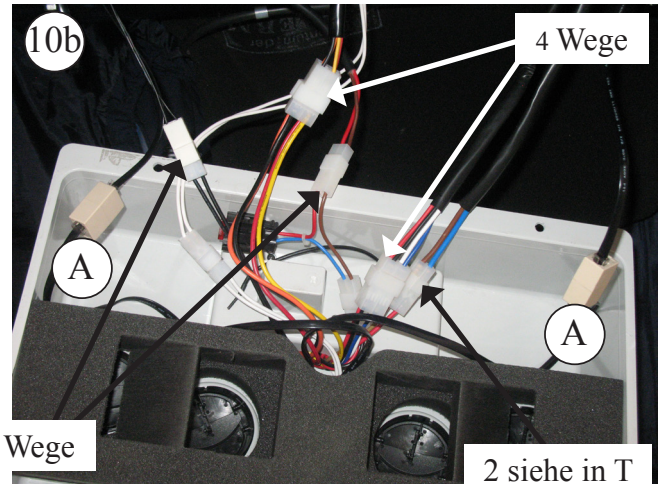
Jeweils die Mutter (1) M6 **ohne Anziehen** auf die Stiftschrauben legen.

10a



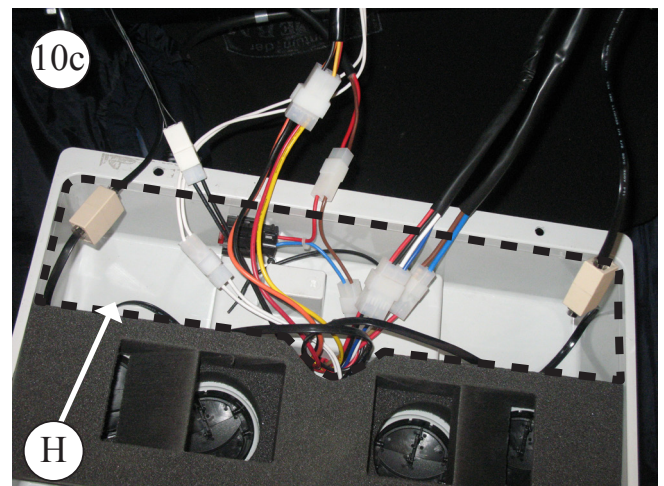
10b

(2) Kommunikationskabel A, die (2) 4 Wege- und (4) 2 Wege-Kästen der Frontseite mit dem **Compact** entsprechend verbinden. Dabei beachten, dass der mit den weißen Kabeln markierte Zwei-Wege-Kasten an dem im mittleren Bereich des Geräts mit den weißen Kabeln heraustretenden Stecker anzuschließen ist.



10c

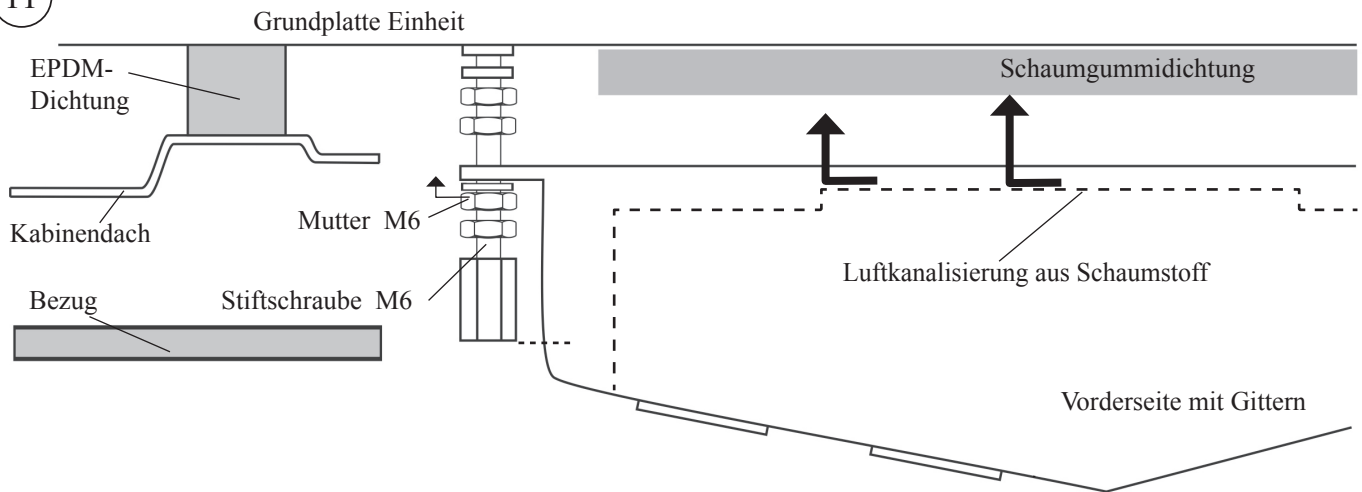
Kabel in die an der Frontseite vorhandene Öffnung (H), um die Einstellung der Kanalisierereinrichtungen an der Gerätebasis nicht zu stören.



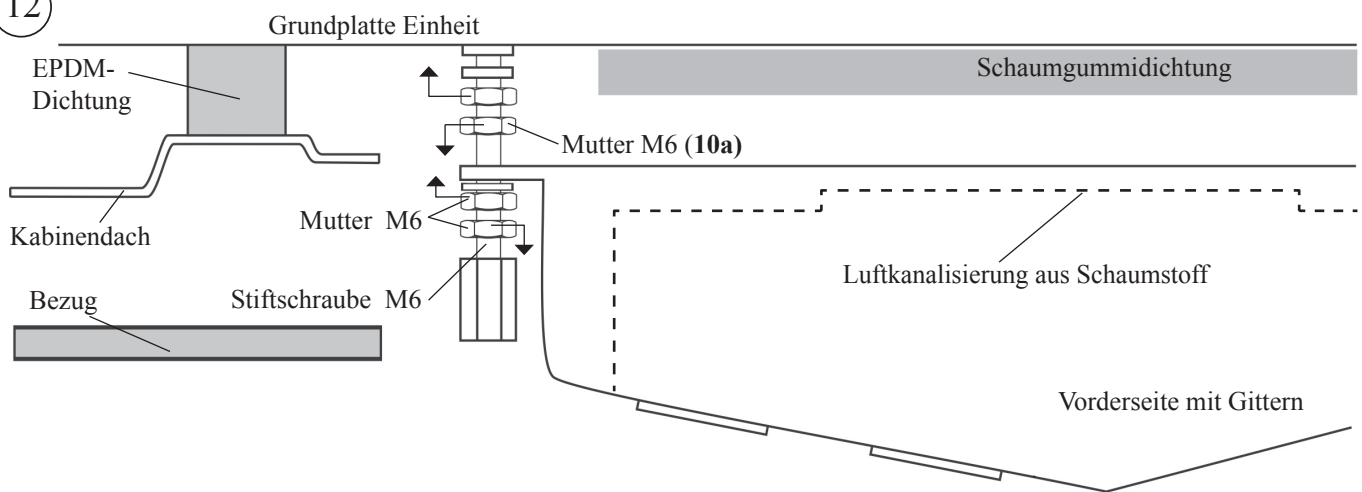
11

Montieren Sie die das Gehäuse mit der Elektronik auf die Gewindestangen. Befestigen Sie dieses mit einer (1) 3D Unterlegscheibe, (1) und einer Mutter. Ziehen Sie die Muttern fest, bis sich das Schaumgummi und die Luftkanalisierung berühren.

Wichtig: Der Schaumstoff und die Luftkanalisierung müssen sich berühren, um Falschluf zu verhindern.

11**12**

Die in Punkt 10a angegebene Mutter anziehen, bis diese die obere Fläche der Vorderseite berührt.

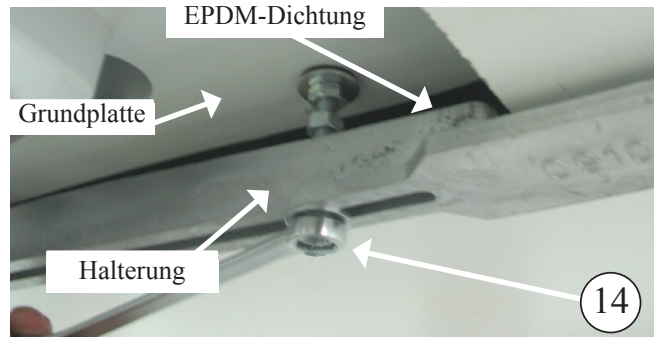
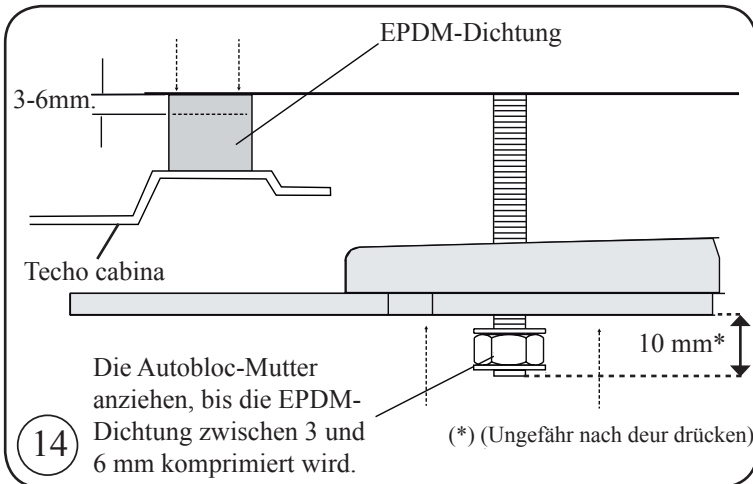
12**13**

Die Konsole aufsetzen und das Gerät an der am besten geeigneten Stelle des Kabinendachs zentrieren. Nach der Zentrierung die Konsole für die nachfolgende Montage abnehmen.

14

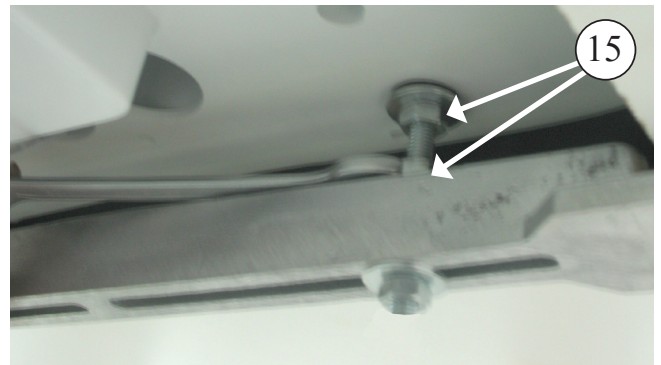
Die Halterungen durch Anziehen der Muttern befestigen, bis die EPDM-Dichtung (**Punkt 4a**) des Geräts zwischen 3 und 6 mm komprimiert wird; es sollte mit einer Dicke zwischen 19 und 22 mm sein

Wichtiger Hinweis: Um das Eindringen von Wasser in die Kabine zu verhindern, die die Verbindung der EPDM-Dichtung mit der Grundplatte des Compact wie in **Schema** gezeigt überprüfen.



15

Die Muttern (4) M8 anziehen, um sie an der Grundplatte zu befestigen.

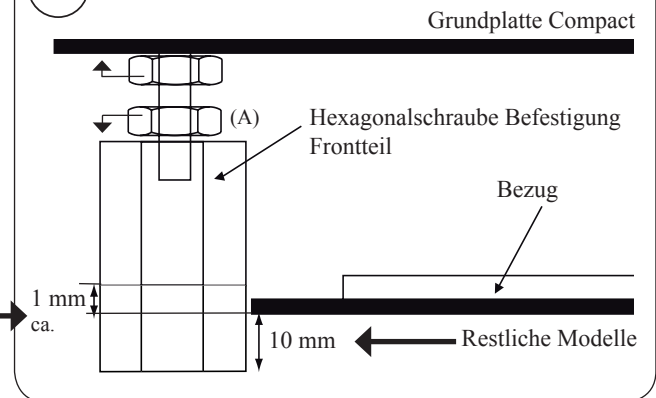


16

Eine Mutter M6 (A) hinter der Befestigungsmutter der Front an allen Stiftschrauben anbringen. Sechskantschraube M6 eindrehen, bis sie bei Fahrzeugen mit Kabine Space Cab 1 mm über dem Bezug heraus steht und sich bei allen übrigen Fahrzeugen 10 mm unter dem Bezug befinden. Muttern M6 (A) dieses Punkts heraus-schrauben, bis sie an die Hexagonalschrauben anstoßen, und gegen diese anziehen.

Super Space Cab

16

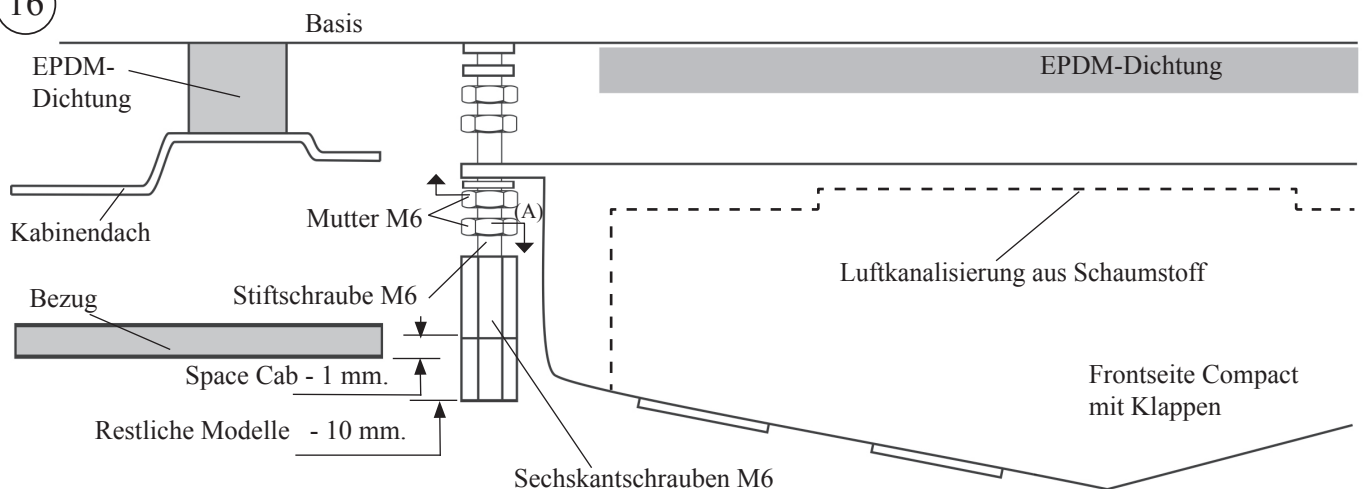


Restliche Kabinen



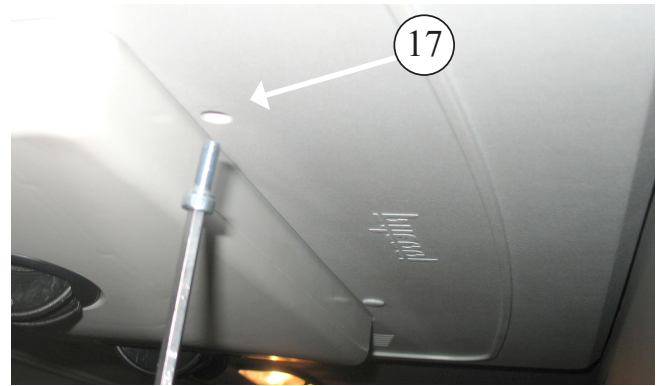
Kabine Super Space Cab

16



17

Die Konsole anhand von (4) Inbusschrauben M6/100x15 anbringen.

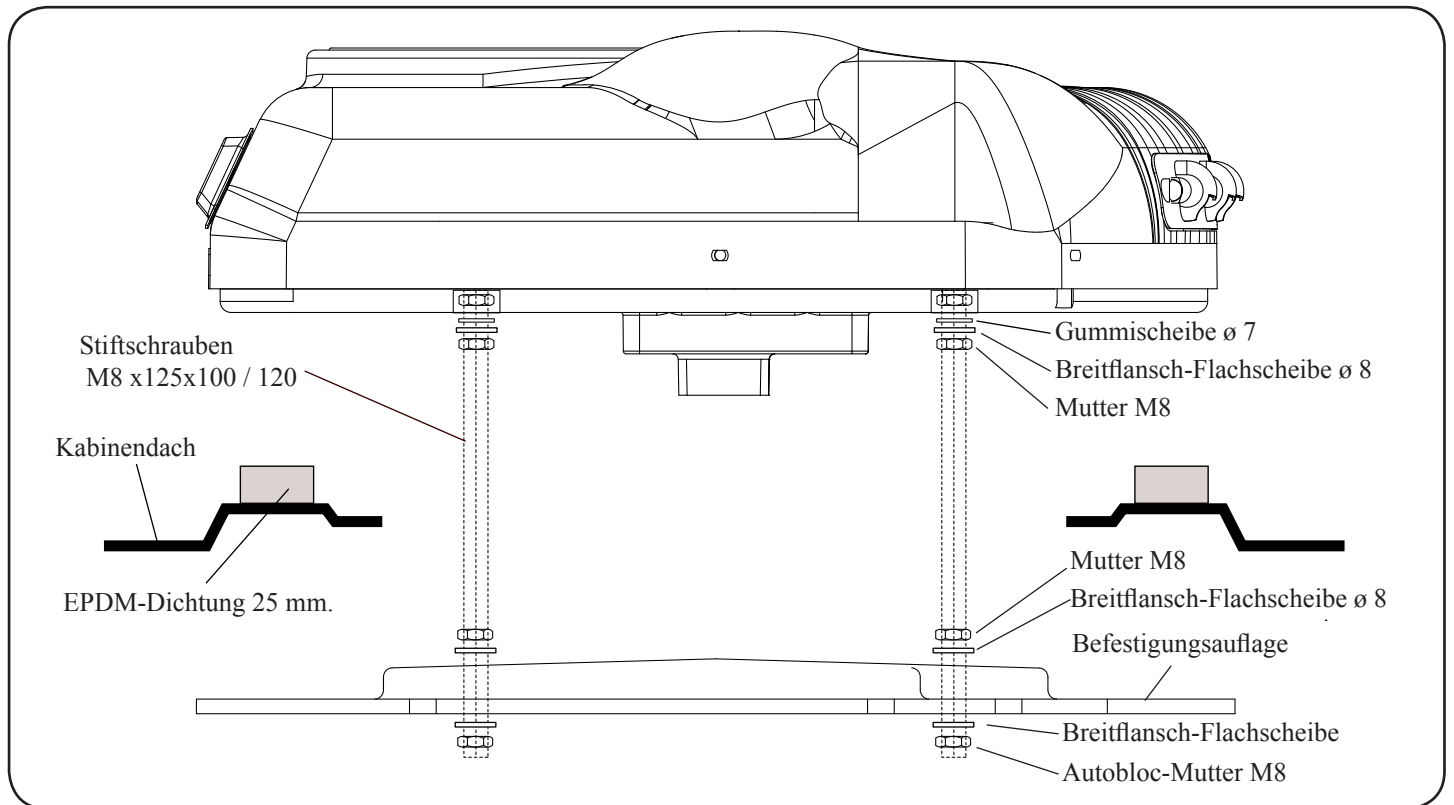


17a

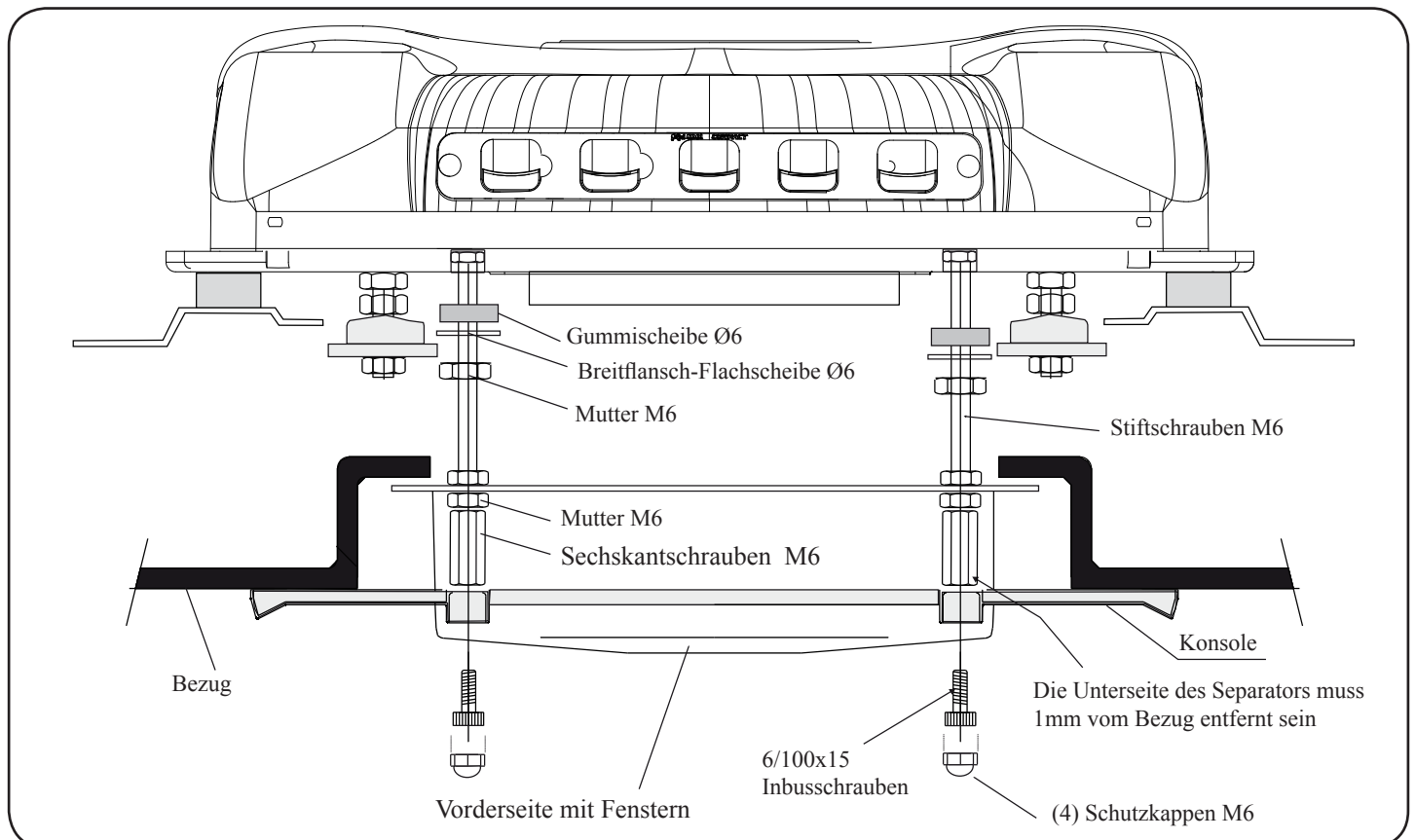
Die Köpfe der Inbusschrauben (4) M6/100x15 mit Kunststoffkappen M6 abdecken.



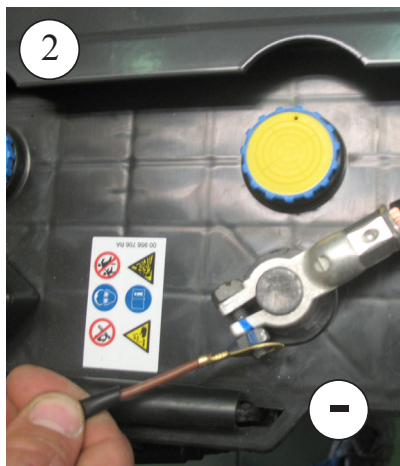
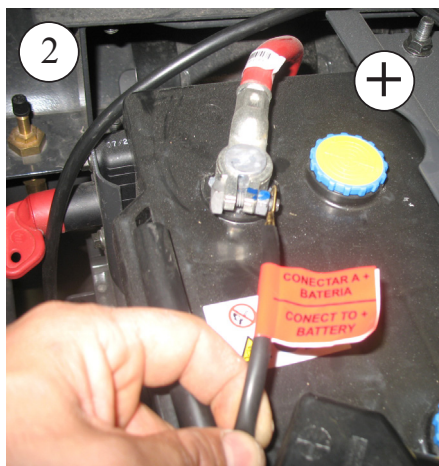
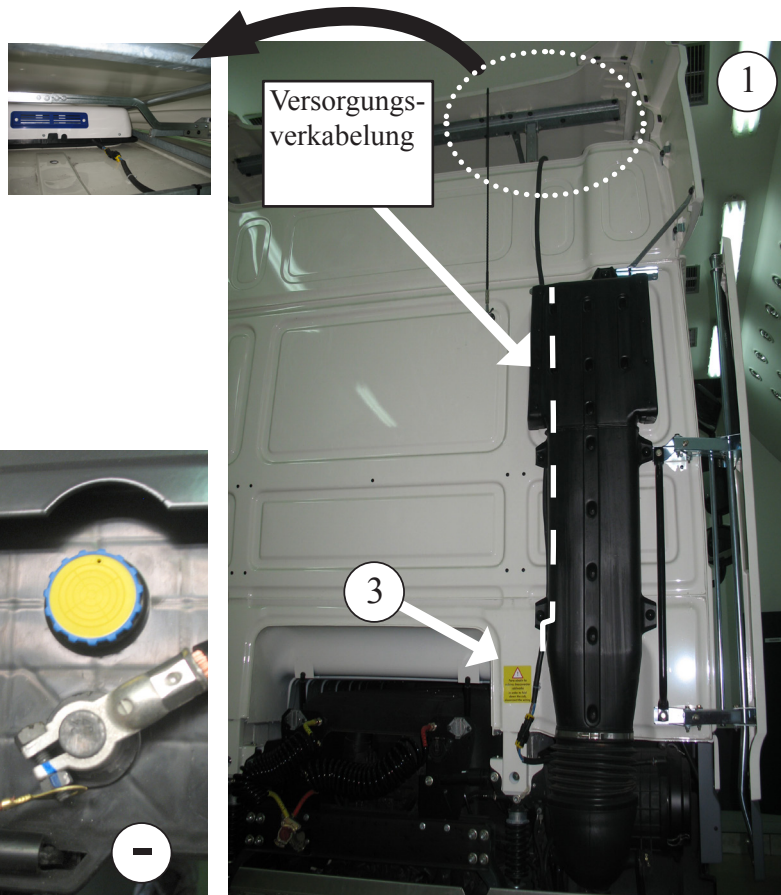
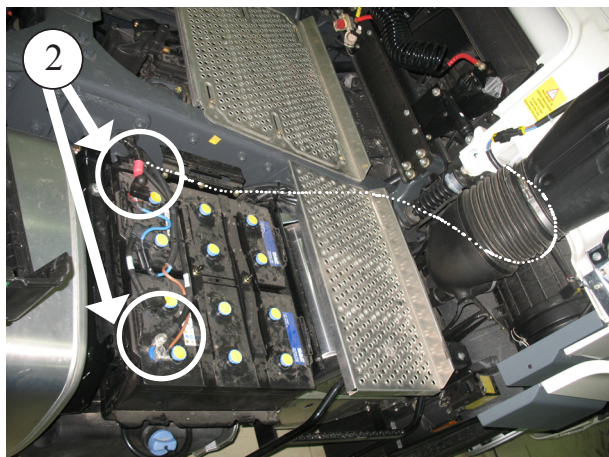
Explosionsansicht bis zur befestigung der befestigungsauflagen



Explosionsansicht bis zur befestigung der konsolen



Ausführliche Einleitungen über die Installation der Verkabelungsleitung

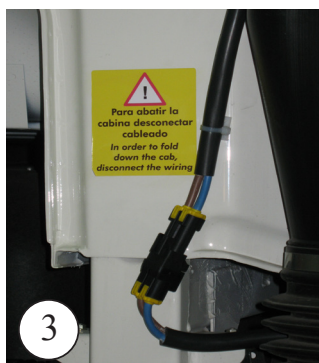


1- Oberes Stromversorgungskabel an die Rückseite des Geräts anschließen und um die Kabinenrückseite führen. Dabei die Kunststoffhalter ankleben und mit den Kabelbindern fixieren.

2- Unteres Stromversorgungskabel an die Batterie anschließen. Dieses durch den ursprünglichen Kabeldurchgang, befestigt mit Kabelbindern, hin zur Kabinenrückseite führen, um es mit dem oberen Stromversorgungskabel zu verbinden **!!BEIM VERBINDEN DER KABEL, AUSREICHEND ABSTAND LASSEN, UM EINEN DURCH DIE KABINENBEWEGUNGEN BEDINGTEN BRUCH ZU VERMEIDEN!!**

WICHTIG: Aufgrund der Komplexität des elektronischen Regelsystems des Geräts, muss der Stromanschluss direkt an der Fahrzeugbatterie erfolgen.

WICHTIG: Zur Inbetriebsetzung Bedienerhandbuch heranziehen.



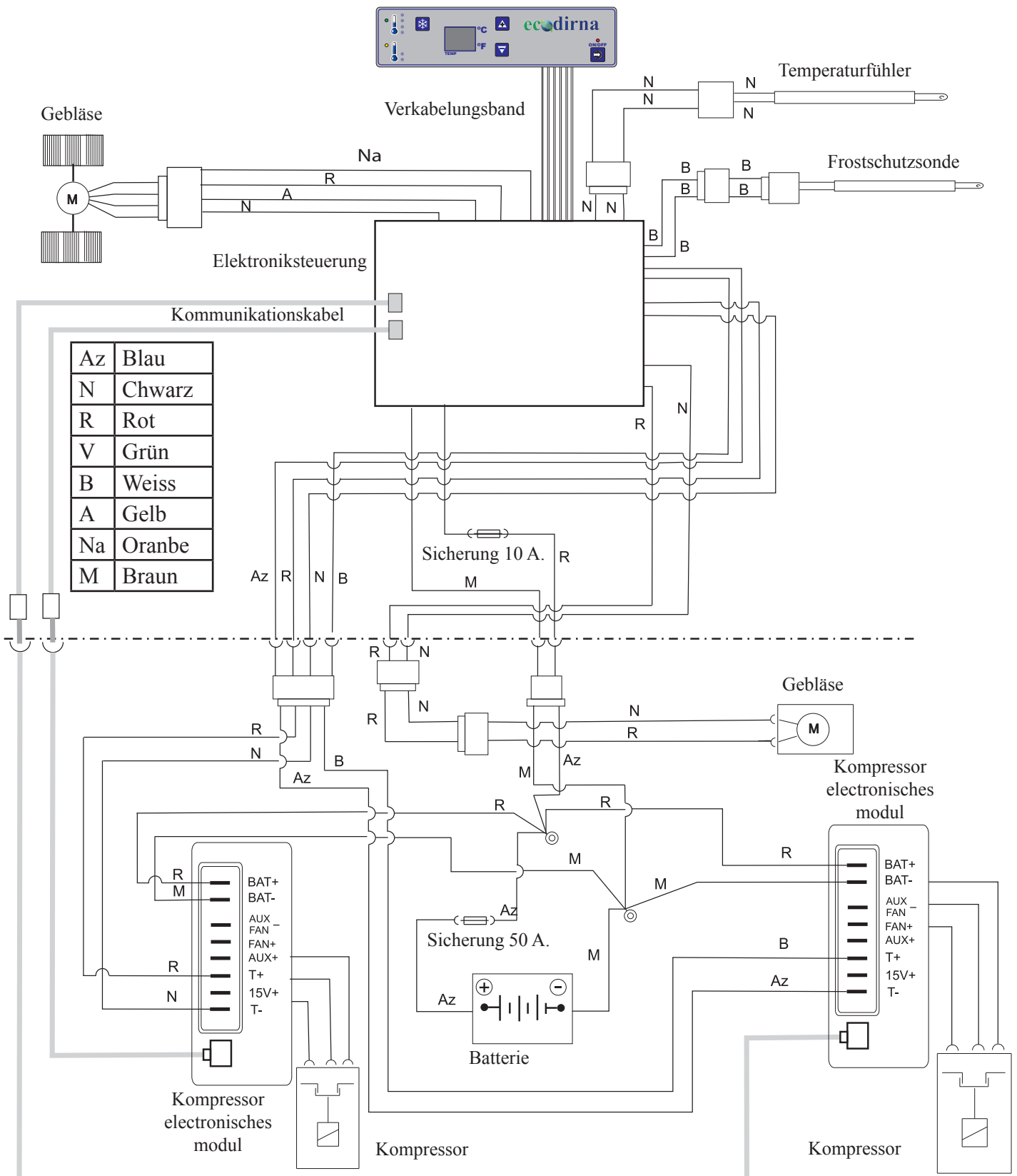
3- Gefahrenkleber an Kabelverbindung und Kabinenhebevorrichtung anbringen.



Elektrische Verkabelung

WICHTIGER WARHINWEIS!

Falls die Polarität versehentlich umgekehrt wird, gibt die Elektroniksteuerung unterbrochene Töne ab. In diesem Fall keine Tasten des Bedienfeldes oder der Fernbedienung berühren, da dauerhafte Schäden an der Elektronik der Einheit entstehen würden. Lesen Sie vor dem Einschalten der Einheit den Benutzerleitfaden durch.



Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di avere effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

⚠ Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

⚠ Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Compact**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

Attrezzi

Kit di chiavi Torx
Kit di chiavi Allen
Chiave fissa 10, 13, 14
Forbici
Metro a nastro

Documentazione allegata

| | |
|-------------------------|--------------|
| Istruzioni di montaggio | 220.AA6.0075 |
| Guida dell'utente | 220.AA6.0057 |
| Soluzione dei problemi | 220.AA6.0058 |
| Garanzia | 220.AA1.0017 |

Simbologia



Fragile



Attenzione alle mani



Tensione elettrica pericolosa

⚠ Avvertenze



L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.



dirna, s.a. declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.



Impianto precaricato con gas refrigerante, R-134a. (Non manomettere il circuito di gas refrigerante).



Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.



Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.



I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.



Prima di iniziare il montaggio, installare la griglia sull'entrata anteriore dell'aria.

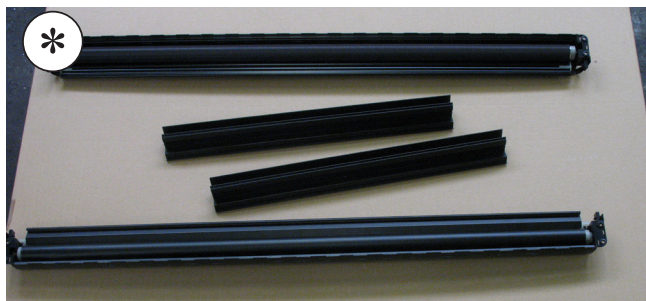


1

Se il veicolo dispone di spoiler, richiedere il kit 0911020014.

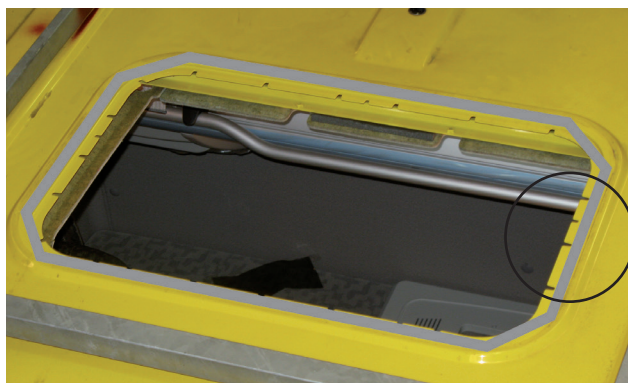
2

Smontare il coperchio dell'oblò, gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente (*).



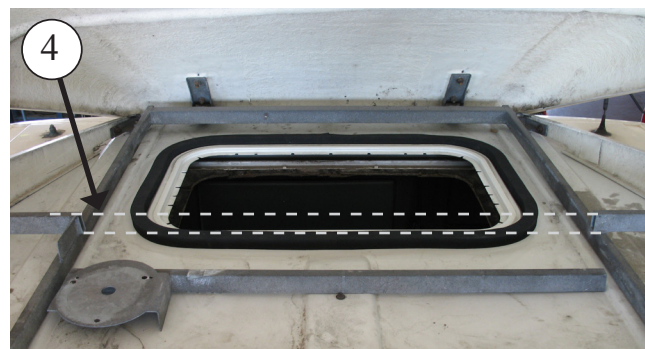
3

Eliminare i residui di adesivo dalla superficie superiore della cabina prima di incollare la guarnizione EPDM.



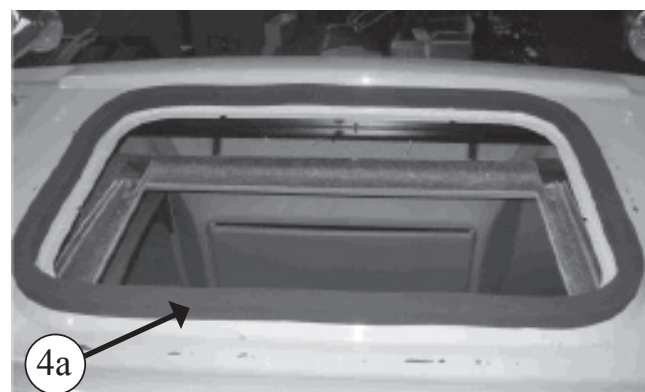
4

Se lo spoiler presenta una barra centrale, tagliarla lungo la zona con i punti per poter installare l'impianto.



4a

Incollare la guarnizione EPDM intorno al foro dell'oblò (vedi particolare per tagliare i bordi)

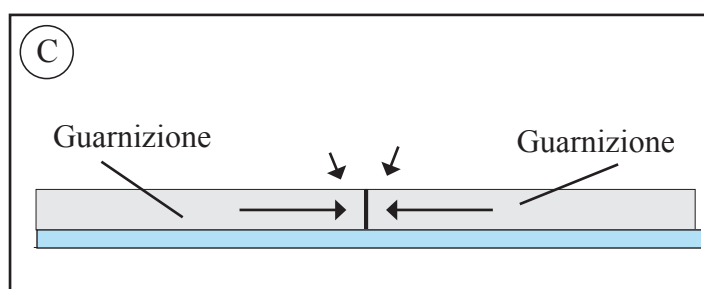
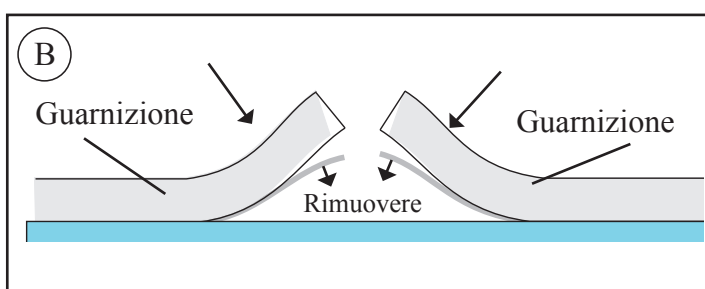
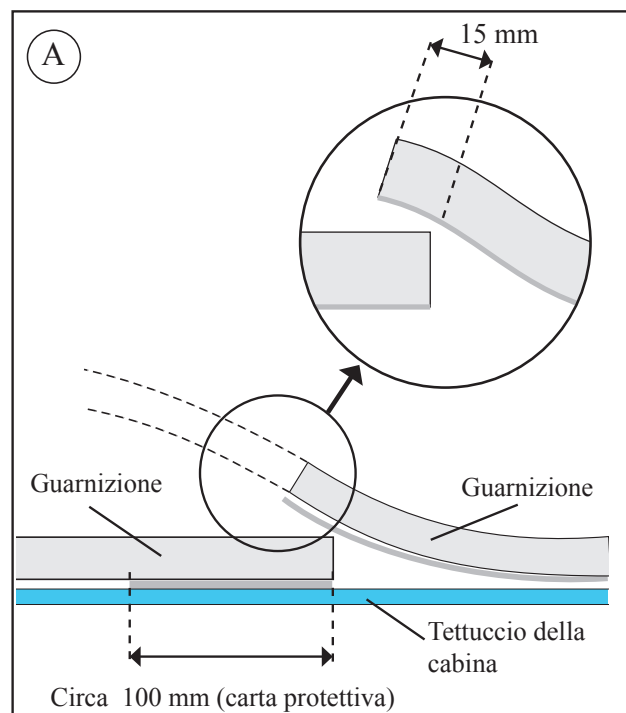


COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE INFILTRAZIONI NELLA CABINA

A- Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.

B- Rimuovere i due pezzi di carta.

C- Incollare premendo su entrambe le estremità.



5

ESTERNO CABINA:

Inserire il **Compact** nel vano.



5

6

Montare il canalizzatore di gommapiuma con la parte più morbida sulla base dell'impianto.

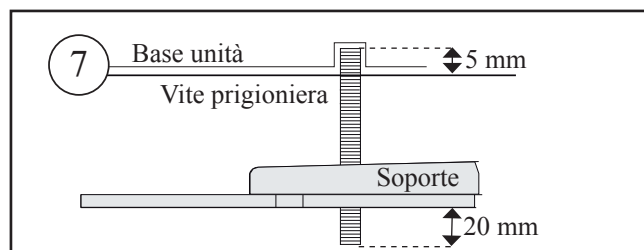


6

7

INTERNO CABINA:

Avvitare di circa 5 mm le (4) viti prigioniera da 8/125x70, 100 o 120 mm, a seconda della distanza (maggiore o minore) dall'impianto finché, posizionando i supporti di fissaggio, le viti non sporgono di 20 mm dagli stessi.

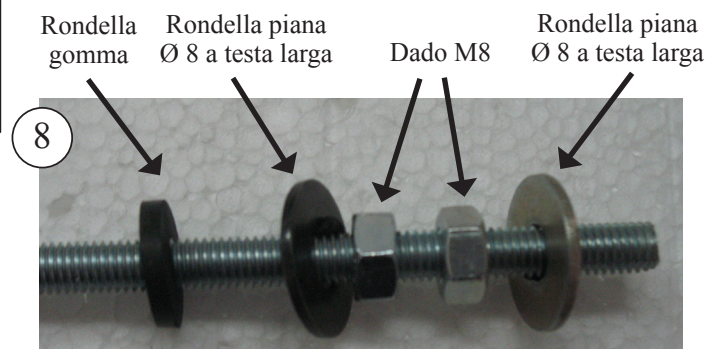


7

7

8

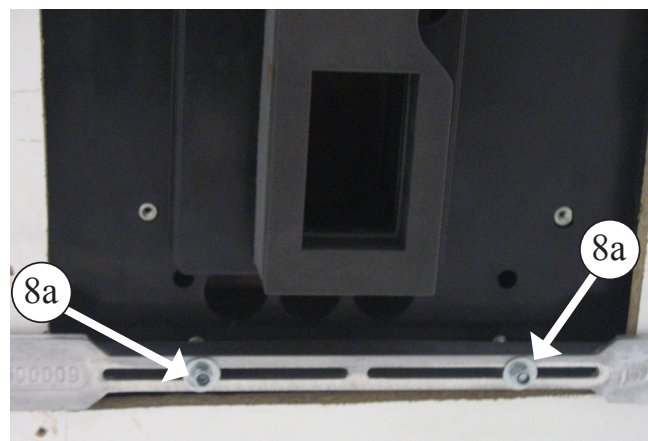
Inserire (8) rondella di gomma Ø 7, (1) rondella piana Ø 1 a testa larga, (2) dadi M8 e (1) rondella piana Ø 8 a testa larga, su ciascuna vite prigioniera precedente, seguendo questo ordine.



8

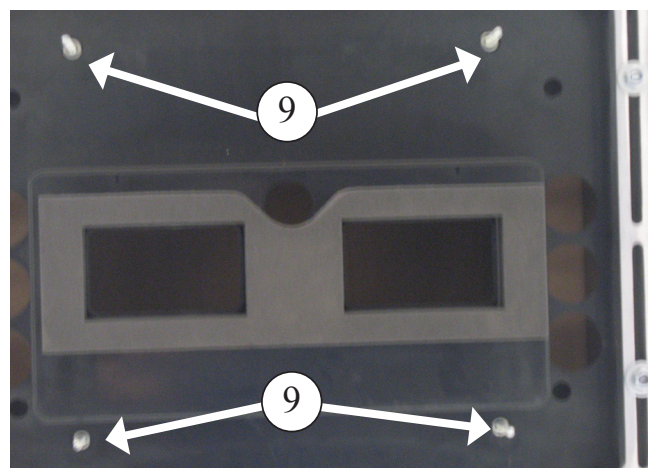
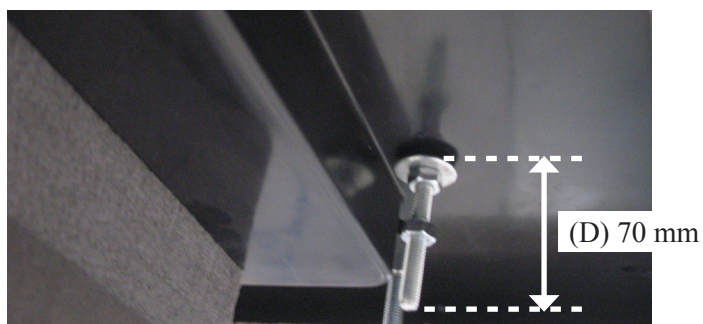
8a

Fissare i supporti di fissaggio (2), con una rondella (1) e un dado autobloccante (1) M8, senza stringere.



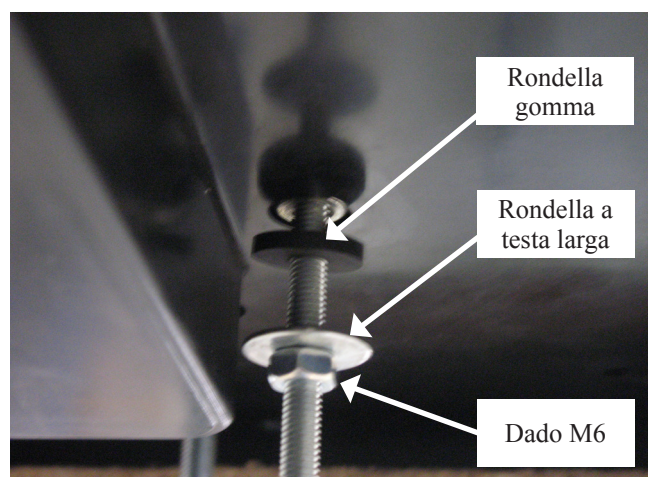
9

Avvitare di 10 mm i perni (4) M6 x 80, dove indicato distanza (A) segun nella a figura 16.



10

Inserire (1) rondella Ø 6 di gomma, (1) rondella piana Ø 6 a testa larga e (1) dado M6 su ogni vite prigioniera M6. Quindi stringere il dado fino a premere leggermente la rondella di gomma.

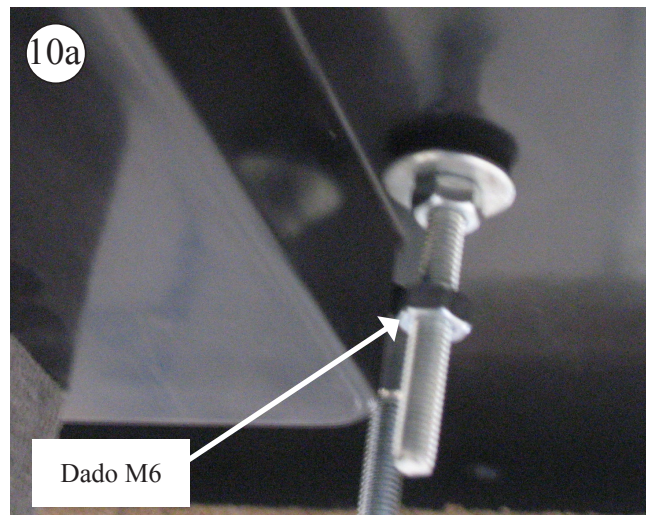


10a

Inserire il dado (1) M6 **senza stringere** in ogni vite prigioniera.

10a

Dado M6

**10b**

Collegare i (2) cavi di comunicazione A, le (2) scatole a 4 vie e (4) a 2 vie, della parte frontale, al Compact.

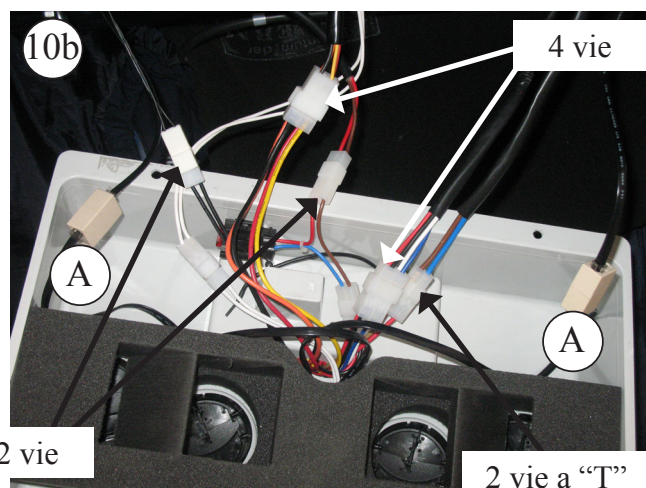
Tenere conto che la scatola a due vie contrassegnata con i cavi bianchi si collega al connettore con i cavi bianchi che esce dalla parte centrale dell'impianto

10b

4 vie

2 vie

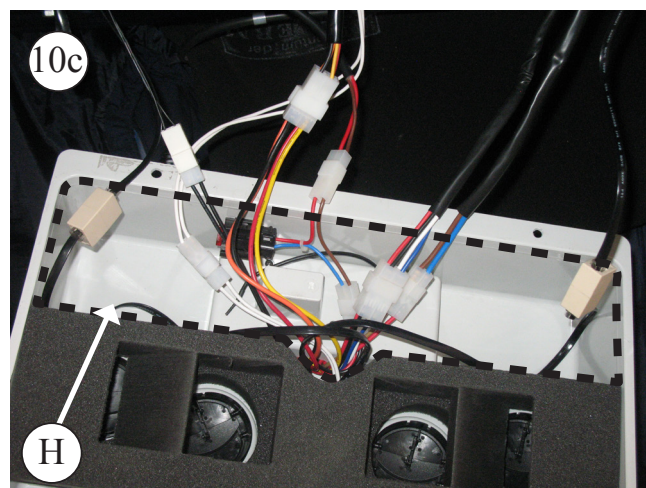
2 vie a "T"

**10c**

Inserire i cablaggi nel vano esistente (H) sulla parte frontale per non interferire con la base dell'impianto nella regolazione dei canalizzatori.

10c

H

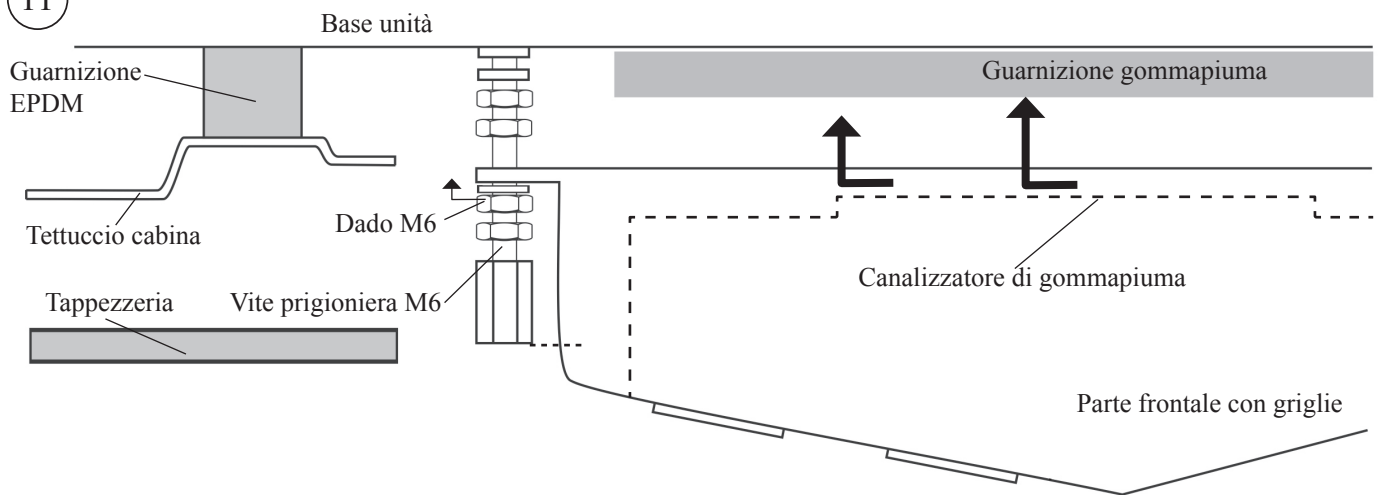


11

Posizionare il frontalino sulle viti prigioniera precedenti con (1) rondella M6 a testa larga e (1) dado M6 su ogni vite prigioniera. Stringere i dadi finché il canalizzatore non è a battuta sulla gommapiuma superiore dell'impianto.

Nota bene: Il canalizzatore di gommapiuma deve essere a battuta contro la gommapiuma superiore dell'impianto per evitare perdite d'aria.

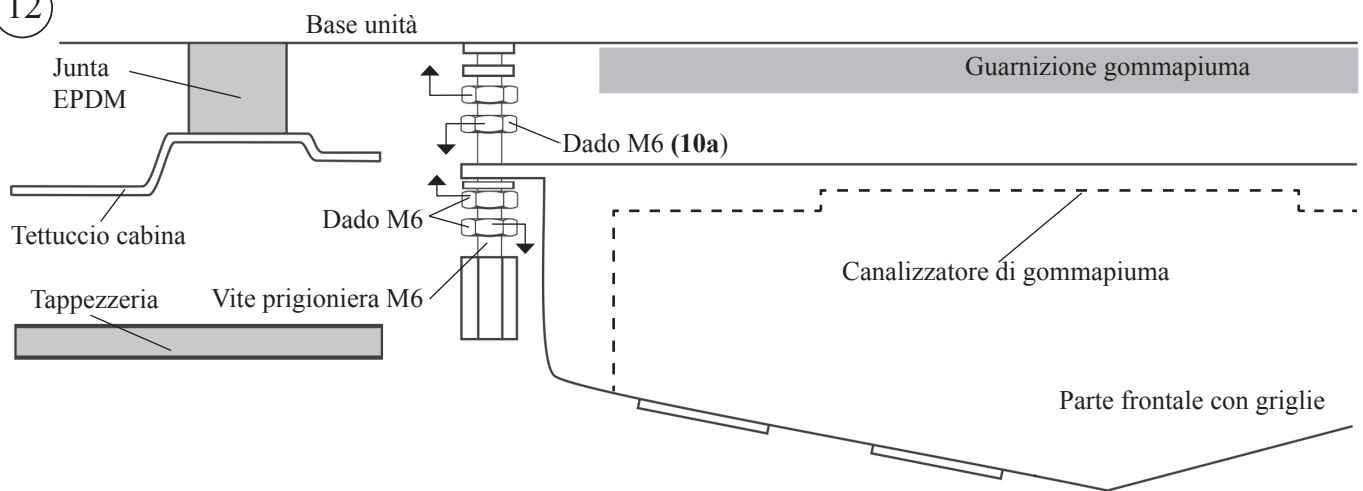
11



12

Stringere il dado indicato al punto 10a finché non tocca la superficie superiore della parte frontale.

12



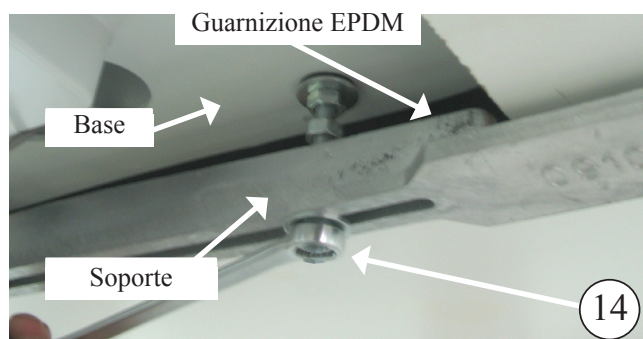
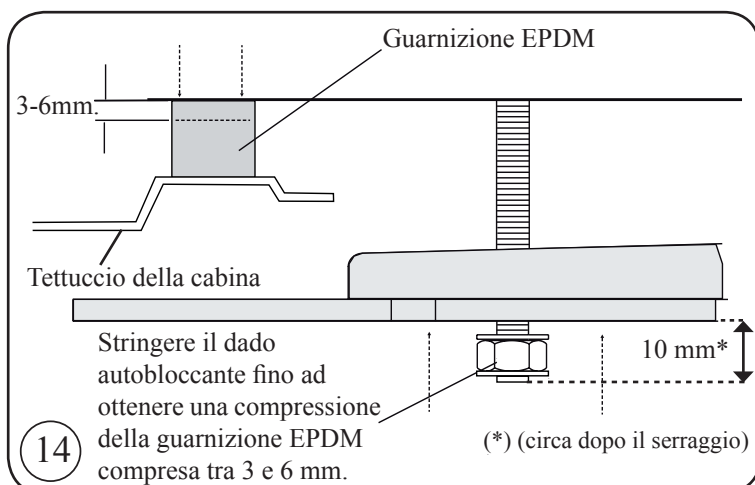
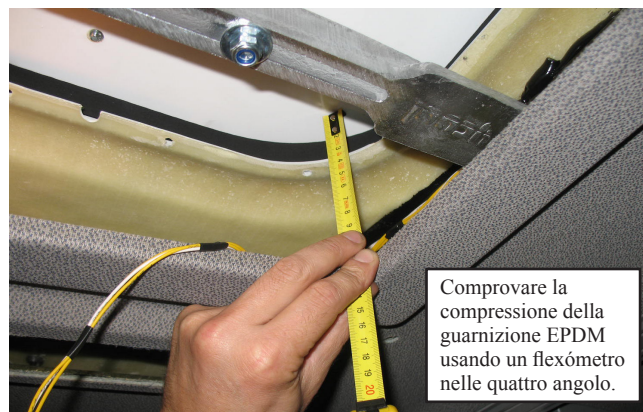
13

Inserire la consolle e centrare l'impianto nella parte più adatta del tettuccio della cabina. Una volta centrato, rimuovere la consolle per la successiva installazione.

14

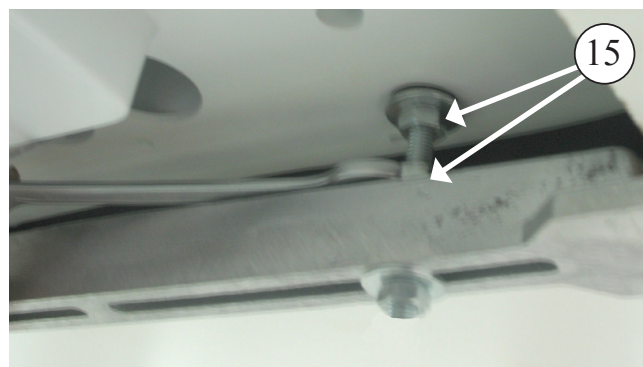
Fissare i supporti stringendo i dadi fino a comprimere, tra 3 e 6 mm, la guarnizione EPDM (**Punto 4a**) dell'impianto; deve rimanere con un spessore tra 19 e 22 mm

Nota bene: Per evitare che infiltrazioni d'acqua nella cabina, verificare il serraggio della guarnizione EPDM con la base Compact base, come illustrato nel Diagramma.



15

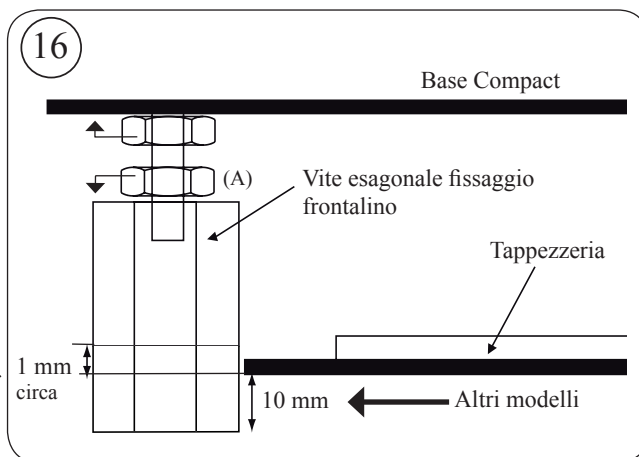
Stringere i dadi (4) M8 per fissare a (4) l'unità base.



16

Inserire il dado M6 (A) dopo il dado di fissaggio del frontalino su ogni vite prigioniera. Inserire le viti esagonali M6 avvitando fino a 1 mm al di sopra della tappezzeria sui veicoli con cabina Super Space Cab e 10 mm al di sotto della tappezzeria sugli altri veicoli. Svitare i dadi M6 (A) di questo punto finché non sono a battuta con le viti esagonali e stringerli.

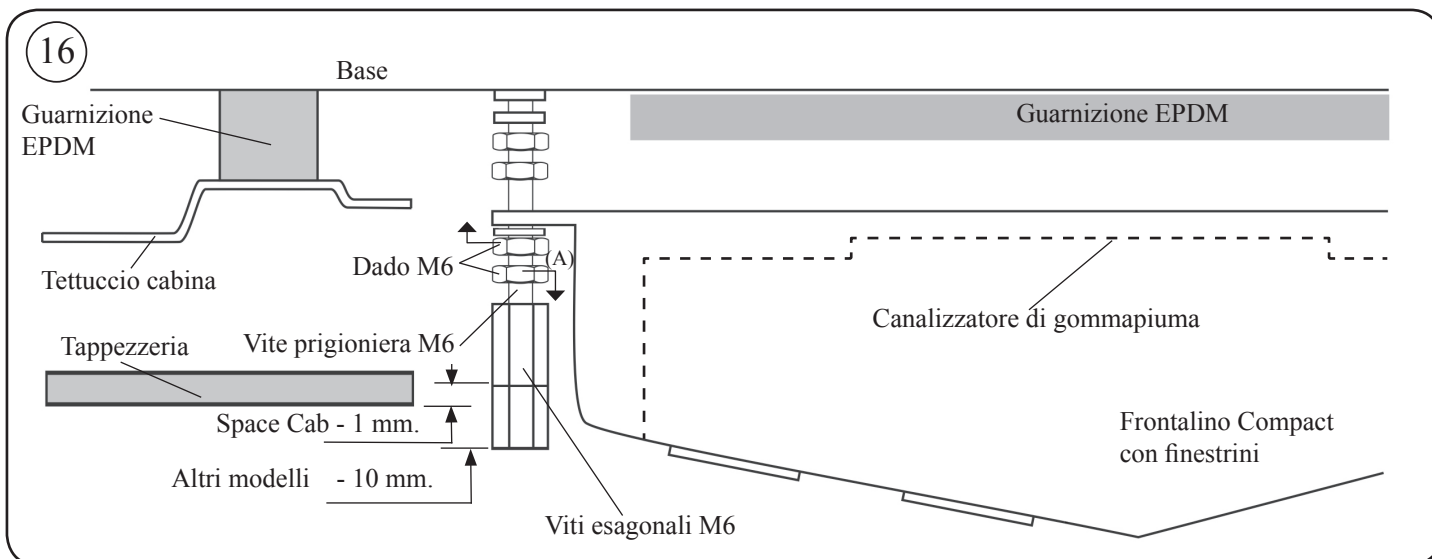
Super Space Cab



Altre cabine



Cabina Super Space Cab



17

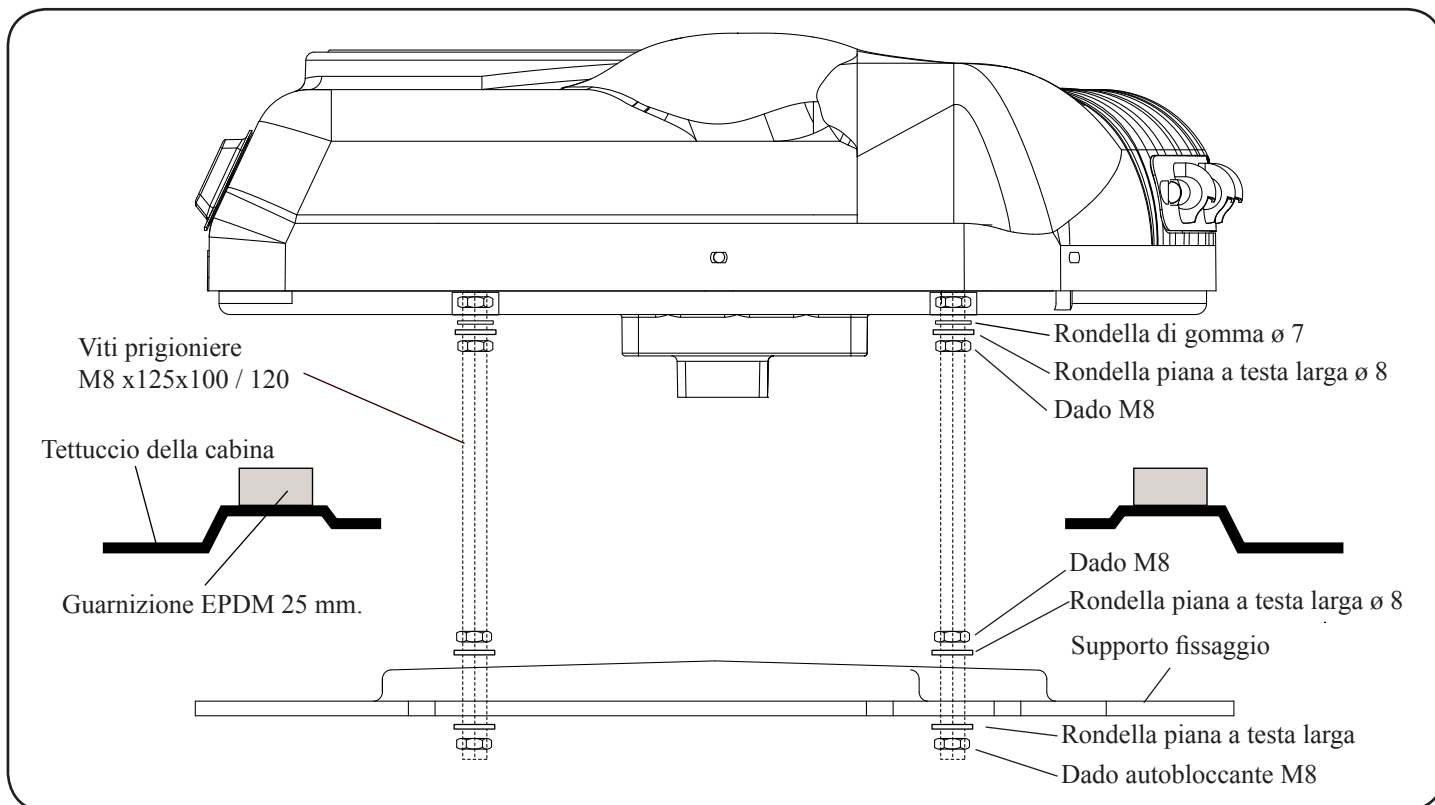
Posizionare la consolle usando (4) viti a brugola M6/100x15.

**17a**

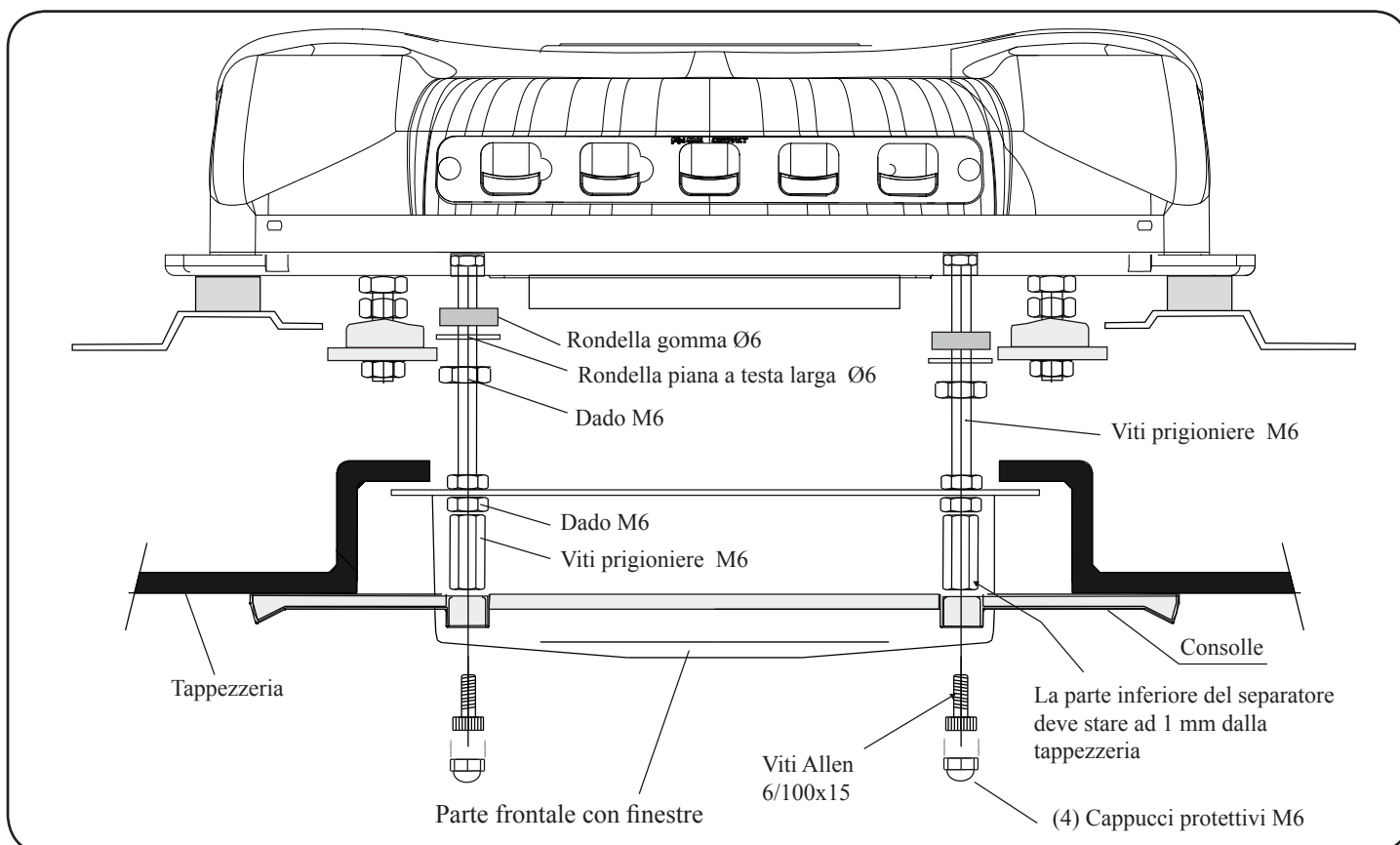
Collocare sugli stessi le decorazioni rotonde di plastica M6.

**17a**

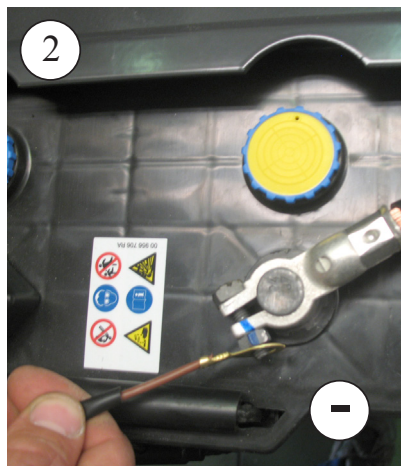
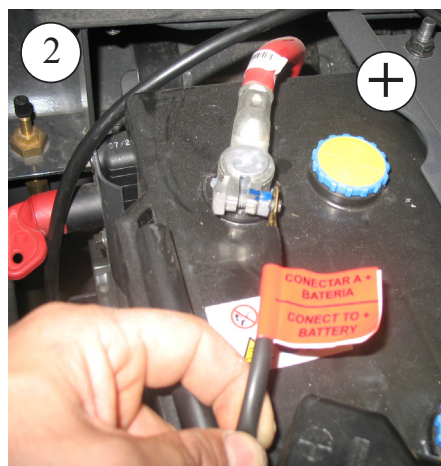
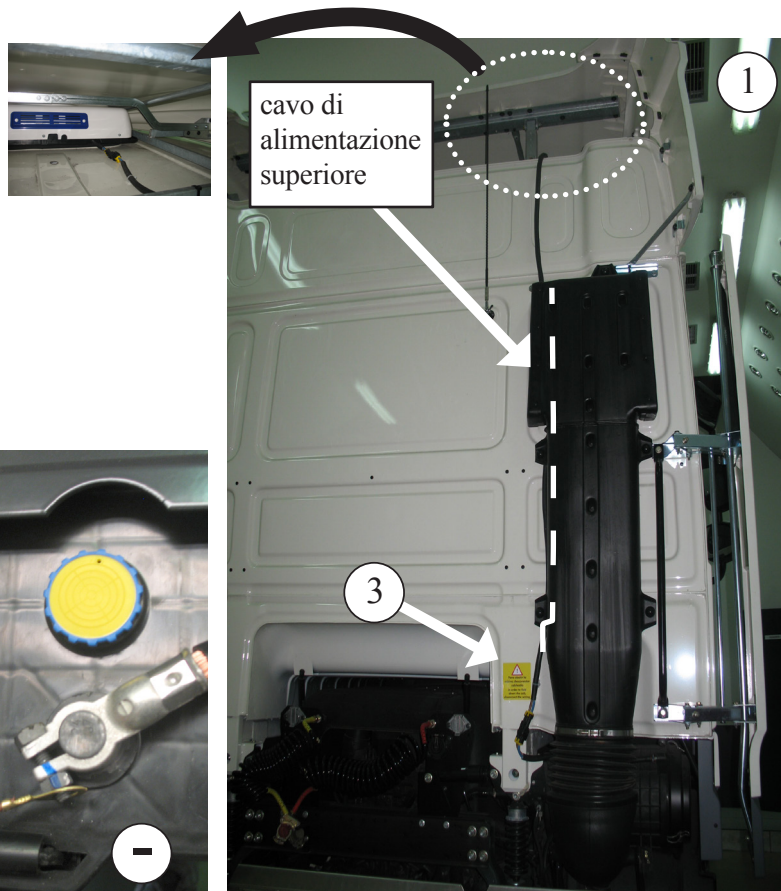
Esploso fino al fissaggio dei supporti di fissaggio



Esploso fino al fissaggio della consolle



Istruzioni dettagliate Sull'installazione del cablaggio di alimentazione



- 1- Collegare il cavo di alimentazione superiore nella parte posteriore dell'impianto e farlo scorrere lungo la parte posteriore della cabina incollando i supporti di plastica e fissandolo con le flange.
- 2- Collegare il cavo di alimentazione inferiore alla batteria, facendolo scorrere lungo il passaggio originale dei cablaggi, fissato con le flange, verso la parte posteriore della cabina, per effettuare il collegamento con il cavo di alimentazione superiore. **QUANDO SI COLLEGANO I CABLAGGI, RISPETTARE LA DISTANZA NECESSARIA PER EVITARNE LA ROTTURA CON I MOVIMENTI DELLA CABINA!**

NOTA BENE: Dato il complesso sistema di regolazione elettronica dell'impianto, la corrente deve essere prelevata direttamente dalla batteria del veicolo.

NOTA BENE: Per la messa in funzione, vedi il Manuale dell'utente.



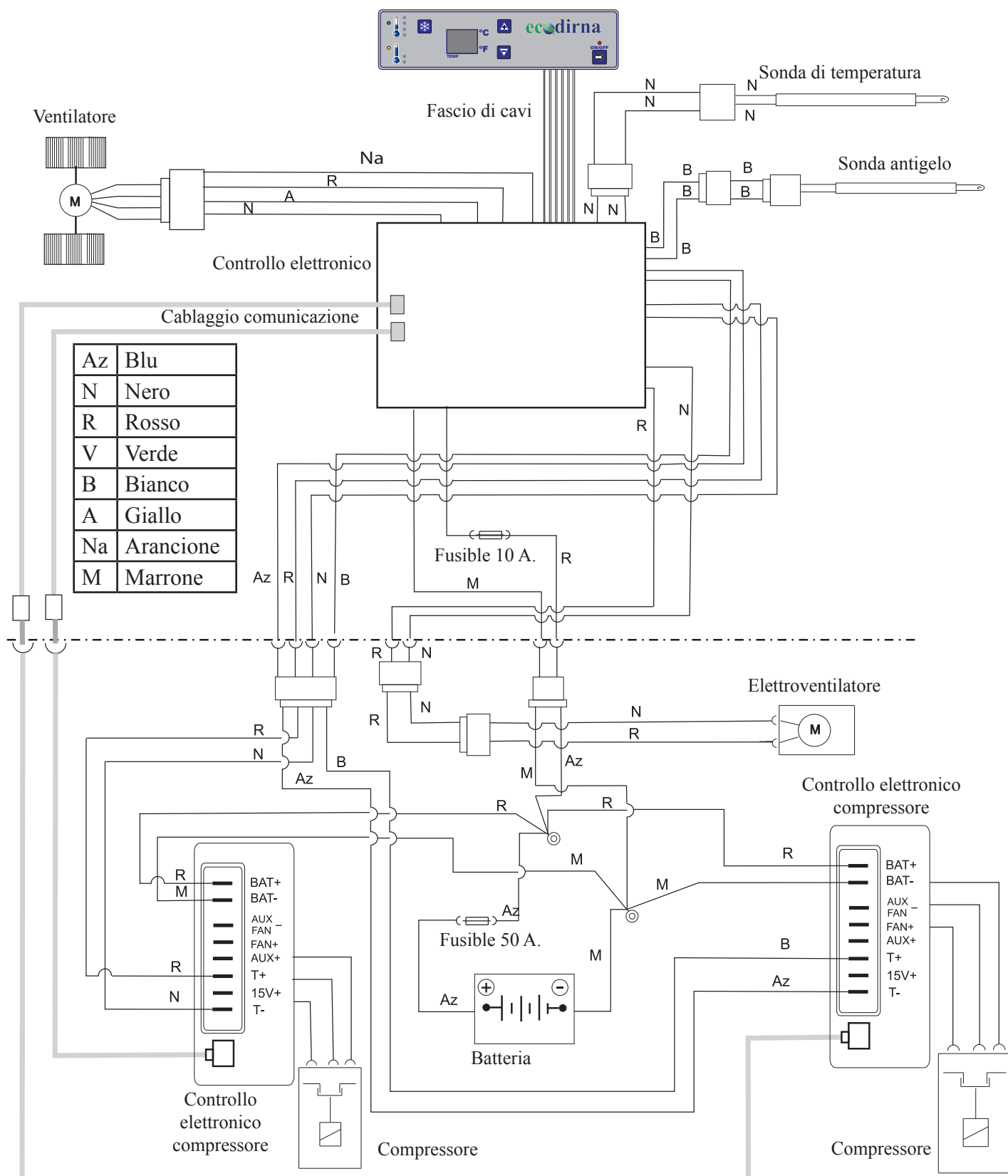
- 3- Apporre gli adesivi indicanti pericolo sulla giunzione del cablaggio e sul dispositivo di sollevamento della cabina



Cablaggio elettrico

AVVISO IMPORTANTE!

Precauzione: **non invertire le polarità** collegando l'apparecchiatura alla batteria. Se si desse il caso, il controllo elettronico emetterà alcuni suoni a intervalli. Non deve essere toccato nessun tasto sia del pannello sia del comando dell'apparecchiatura, perché possono prodursi danni irreparabili. Al segnale di questi suoni a intervalli, staccare l'apparecchiatura dalla batteria e verificare la polarità del collegamento.



Range of Products

bycool!
green line

Air conditioning



COMPACT 1.4



COMPACT 1.6



COMPACT 2.0



COMPACT 3.0



bycool!
blue line

Evaporative Cooler



FLAT



REVOLUTION



CAMPER



MOCHILA

Dirna Bergstrom es titular de todos los derechos de la presente información. La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de Dirna Bergstrom. Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo Dirna Bergstrom responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma. Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante Dirna Bergstrom.

DIRNA BERGSTROM is the holder of all the rights of this information. This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of DIRNA BERGSTROM. This information must be used only and exclusively for what it has been created, DIRNA BERGSTROM doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it. For any doubt about the aforementioned please contact DIRNA BERGSTROM by Communication Centre.

CENTRO DE COMUNICACIONES COMMUNICATION CENTRE






NACIONAL

Centralita /Asistencia Técnica 918775841
Comercial 918775840
Fax 918836321
Email comercial@dirna.com

INTERNATIONAL

Tec. Assistance 0034 918775848
Fax 0034 918836514
Email: export@dirna.com
Export Dept. 0034 918775846
Fax 0034 918771158

www.dirna.com
www.bycool.com

| | | |
|---|--------------------|--|
|  | ATENCIÓN: | Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales. |
|  | NOTE: | <i>For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i> |
|  | ATTENTION: | Dirna Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales. |
|  | HIWEIS: | <i>Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i> |
|  | ATTENZIONE: | Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali. |